

**MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE  
DEI VENTILCONVETTORI A PARETE**

---

**HIGH WALL FAN COIL  
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL**

---

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION  
ET D'ENTRETIEN DES VENTILO-CONVECTEURS MURAL**

---

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH  
UND WARTUNG DER WAND-GEBLÄSE-KONVEKTOREN**

---

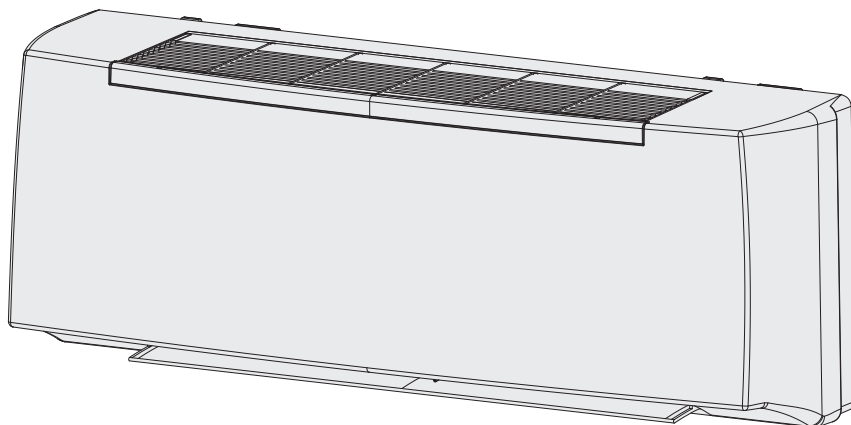
**INSTALLATIONS, DRIFT- OCH  
SKÖTSELMANUAL VÄGGMONTERAD FLÄKTKONVEKTOR**

---

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ -  
ЭКСПЛУАТАЦИИ - ОБСЛУЖИВАНИЮ**

---

**mod. -T / -MB**



E 03/16

D 03/16

Cod. 4050935E

INDICE	INDEX
Scopo	2
Identificazione macchina	3
Trasporto	4
Pesi e dimensioni unità imballata	4
Note generali alla consegna	5
Avvertenze generali	5
Regole fondamentali di sicurezza	6
Prescrizioni di sicurezza	7
Limiti di impiego	8
Smaltimento	8
Caratteristiche tecniche	9
Sceita della posizione dell'unità	10
Installazione meccanica	11
Collegamento idraulico	12
Collegamenti elettrici	15
Mod. -T	17
Montaggio del ricevitore	18
Scheda elettronica	19
Telecomando	21
Mod. -MB	31
Scheda elettronica	32
Funzionamento Master-Slave	34
Linea seriale RS485	35
Comando a parete T-MB	38
Resistenza elettrica EH	53
Pulizia, manutenzione, ricambi	62
Ricerca guasti	63
Perdite di carico lato acqua	64

SCOPO	APPLICATION
-------	-------------

### ISTRUZIONI ORIGINALI

#### PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

**L'apparecchio non può essere impiegato:**

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

#### CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE

The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.

**The appliance may not be used:**

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	INDEX	ОГЛАВЛЕНИЕ
But	2	Användning	2
Identification des machines	3	Identifiering av fläktkonvektorn	3
Transport	4	Transport	4
Poids et dimensions de l'unité emballée	4	Mätt och vikt, förpackad enhet	4
Remarques générales pour la livraison	5	Allmänna uppgifter om leverans	5
Généralités	5	Generella föreskrifter	5
Règles fondamentales de sécurité	6	Grundläggande säkerhetsföreskrifter	6
Consignes de sécurité	7	Säkerhetsföreskrifter	7
Limites d'emploi	8	Driftgränser	8
Élimination	8	Avfallshantering	8
Caractéristiques techniques	9	Teknisk data	9
Choix de la position de l'unité	10	Val av installationsplats för enheten	10
Installation mécanique	11	Mekanisk installation	11
Raccordement hydraulique	12	Hydrauliska anslutningar	12
Branchements électriques	15	Elektriska anslutningar	15
Mod. -T	17	Mod. -T	17
Montage du récepteur	18	Montering av mottagaren	18
Carte électronique	19	Elektroniskt kort	19
Télécommande	21	Fjärrkontroll	21
Mod. -MB	31	Mod. -MB	31
Carte électronique	32	Elektroniskt kort	32
Fonctionnement Maître-Esclave	34	Funktion Master-Slave	34
Ligne série RS485	35	RS 485 seriell ledning	35
Commande murale T-MB	38	Väggmonterad kontrollenhet T-MB	38
Batterie électrique EH	53	Elektrisk motstånd EH	53
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	62	Reinigung, Wartung, Ersatzteile	62
Dépannage	63	Fehlersuche	63
Pertes de charge côté eau	64	Wasserseitige Druckverluste	64

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	ANVÄNDNING	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
-----	-----------------	------------	----------------

#### AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir, n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.

**L'appareil ne peut pas:**

- pour le traitement de l'air en plein air
- être installé dans des locaux humides
- être installé dans des atmosphères explosives
- être installé dans des atmosphères corrosives

Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.

Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formés dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

#### BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, n'importe quelle Räume zu heizen bzw. zu kühlen.

**Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:**

- die Aufbereitung der Luft im Freien
- die Installation in feuchten Räumen
- die Installation in explosiver Atmosphäre
- die Installation in korrosiver Atmosphäre

Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.

Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkter physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

#### LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS

Fläktkonvektorer är avsedda, konstruerade och tillverkade för uppvärmning/luftkonditionering av bostäder, industrieanläggningar, kommersiella anläggningar och idrottsanläggningar.

**Fläktkonvektorn får inte användas:**

- för behandling av utomhusluft
- för installation i fuktiga utrymmen
- för installation i explosiv atmosfär
- för installation i korrosiv atmosfär

Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras.

Fläktkonvektorer matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.

Denna apparat är avsedd att användas av erfarna eller tränade användare, i lätt industri och på gårdar, eller för kommersiell användning av icke-expert.

Apparaten skall inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriella eller mentala funktionshinder, eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap om apparaten, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller om de fått instruktioner gällande apparatens användning.

Barn skall övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

#### ДО МОНТАЖА АГРЕГАТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО

Вентиляторы-конвекторы задуманы, разработаны и сконструированы как для обогрева, так и для кондиционирования любых помещений: гражданского и промышленного назначения, спортивных сооружений и торговых площадей.

**Вентиляторы конвекторы серии не могут быть использованы:**

- для обработки воздуха вне помещений
- в помещениях с повышенной влажностью
- в помещениях с взрывоопасной атмосферой
- в помещениях с коррозионной атмосферой

Убедитесь, что помещение, в котором установлен агрегат, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого обрешетки.

К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.

Данный прибор предназначен для использования опытными пользователями или форматами в магазинах, в легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования неспециалистами.

Агрегат не предназначен для использования людьми (включая детей) с недостаточным физическим, умственным развитием, либо с недостаточным опытом или знаниями, кроме случаев, когда они могут воспользоваться помощью лица, ответственного за их безопасность, следящего за ними и знакомого с инструкциями по эксплуатации агрегата.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с агрегатом.

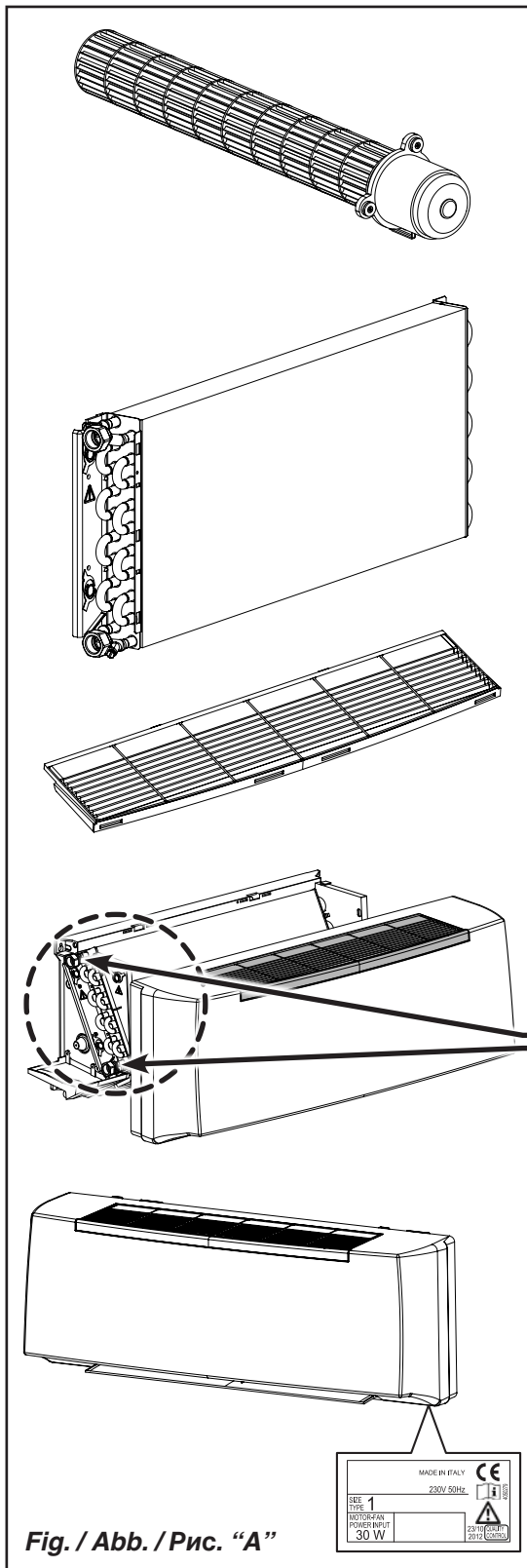
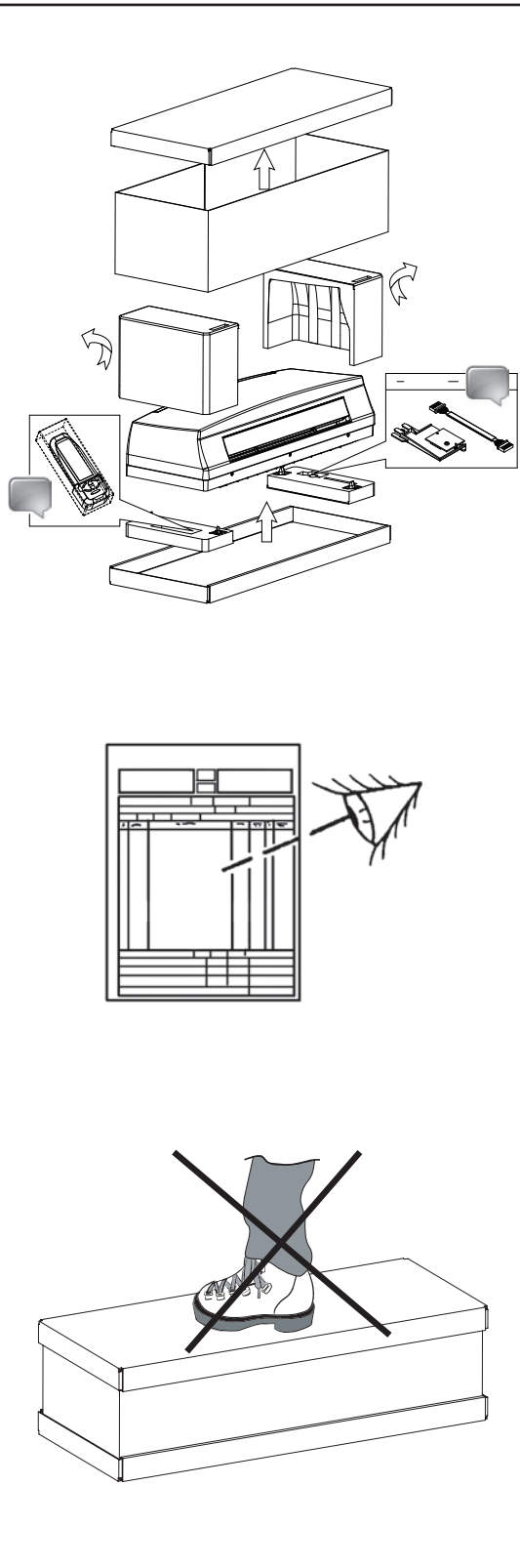


Fig. / Abb. / Рис. "A"

<p>I componenti principali sono: <b>MANTELLINO DI COPERTURA</b> in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.</p>	<p>The main components are: impact-proof synthetic material <b>CASING</b>. It can be easily disassembled for complete access to the appliance.</p>	<p>Les composants principaux sont: <b>CARROSSERIE</b> en matériel synthétique antichoc. Il est facilement démontable pour accéder totalement à l'appareil.</p>	<p>Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen: <b>GEHÄUSE</b> Stoßfestes Kunststoffmaterial. Zum gänzlichen Erreichen des Geräts einfach zerlegbar.</p>	<p>Nedan beskrivs produktens huvudkomponenter: Stötsäkert syntetmaterial <b>HÖLJE</b>. Kan lätt lyftas bort så att hela enheten blir åtkomlig.</p>	<p>Конструкция: ударопрочный синтетический материал <b>КОРПУС</b>. Может быть легко разобран для полного доступа к устройству.</p>
<p>La griglia di ripresa dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo ad alette fisse e posizionato sulla parte superiore.</p>	<p>The air intake grill forming part of the cabinet, has fixed flaps and is positioned on the upper part.</p>	<p>La grille de reprise d'air, faisant partie du meuble est de type à ailettes fixes et placé sur la partie supérieure.</p>	<p>Das zum Möbelstück gehörende Luft-einlassgitter besitzt feste Klappen und ist auf der Oberseite angebracht.</p>	<p>Luftintagsgallret, som är en del av höljet, har fasta klaffar och sitter upptill.</p>	<p>Решетка воздухозаборника, входящая в состав устройства, оснащена фиксированными подкрылками и расположена на верхней части.</p>
<p><b>GRUPPO VENTILATORE</b> Costituito da ventilatore tangenziale, particolarmente silenzioso con girante in plastica bilanciata staticamente e dinamicamente, direttamente calettata sull'albero motore.</p>	<p><b>FAN ASSEMBLY</b> Consisting of tangential fan, particularly silent with statically and dynamically balanced plastic propeller, directly tapered onto the motor shaft.</p>	<p><b>GROUPE VENTILATEUR</b> Constitué d'un ventilateur tangentiel, particulièrement silencieux avec rotor en plastique équilibré de manière statique et dynamique, directement emboîté sur l'arbre moteur.</p>	<p><b>GEBLÄSE</b> Bestehend aus besonders leisem Tangentialventilator mit statisch und dynamisch ausgeglichenem Laufrad aus Kunststoff, das direkt mit der Motorwelle verzahnt ist.</p>	<p><b>FLÄKTENHET</b> Består av en tvärströmsfläkt, mycket tystgående, med statiskt och dynamiskt balanserat fläkthjul av plast direkt inpassat på motoraxeln.</p>	<p><b>ВЕНТИЛЯТОР</b> Представляет собой диаметральный вентилятор, особо бесшумный, со статически и динамически сбалансированным пластиковым пропеллером, закрепленным непосредственно на валу двигателя.</p>
<p><b>MOTORE ELETTRICO</b> Di tipo monofase tensione 230V/50 Hz, isolamento B e klixon integrato. La variazione di velocità del ventilatore avviene con l'impiego di autotrasformatore a 6 diverse tensioni in uscita. Gli apparecchi utilizzano, come standard, 3 velocità predefinite con la possibilità, in fase di messa a punto dell'impianto, di poterle modificare.</p>	<p><b>ELECTRIC MOTOR</b> Of 230V/50 Hz single-phase voltage, B insulation and integrated klixon type. The fan's speed is changed by using an auto-transformer with 6 different output voltages. The appliances standard use 3 pre-defined speeds with the possibility of modifying them during system precision adjustment.</p>	<p><b>MOTEUR ÉLECTRIQUE</b> De type monophasé, tension 230V/50 Hz, isolation B et klixon intégré. La variation de vitesse du ventilateur s'effectue avec l'utilisation d'un auto-transformateur à 6 tensions différentes en sortie. Les appareils utilisent, comme standard, 3 vitesses prédéfinies avec la possibilité, en phase de mise au point de l'installation, de pouvoir les modifier.</p>	<p><b>ELEKTROMOTOR</b> Wechselstrom Spannung 230 V/50 Hz, Isolierung B und inbyggt klixon. Die Änderung der Ventilatorzahl erfolgt mithilfe eines Spartransformators mit 6 unterschiedlichen Ausgangsspannungen. Die Geräte verwenden serienmäßig 3 festgelegte Drehzahlen, die bei der Feineinstellung der Anlage geändert werden können.</p>	<p><b>ELMOTOR</b> Med enfas spänning på 230V/50 Hz, isolering klass B och inbyggd klixon. Fläkthastigheten ändras med hjälp av en autotransformator med 6 olika utspänningar. Apparaterna använder som standard 3 fördefinierade hastigheter med möjligheten att ändra dem under fininställningen av anläggningen.</p>	<p><b>ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ</b> С однофазным напряжением 230В/50 Гц, изоляцией типа В и термостатом серии klixon. Скорость вентилятора меняется при помощи авто-трансформатора с 6 различными напряжениями на выходе. Устройства работают на 3 заранее определенных скоростях с возможностью изменять их во время точной регулировки системы.</p>
<p><b>BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO</b> È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. La batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas.</p>	<p><b>HEAT EXCHANGE COIL</b> Made with aluminium finned copper tubes. The exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas).</p>	<p><b>BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE</b> Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. La batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz.</p>	<p><b>WÄRMETAUSCHER-BATTERIE</b> Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen ø 1/8" Gas versehen.</p>	<p><b>KYL-/VÄRMEBATTERI</b> Tillverkad av koppar/aluminium. Värme-/kylbatteri med 3/4 rörrader har 1/2" invändig rörgänga. Anslutningen innehåller även luft och avtappningsskruvar. (1/8" gänga).</p>	<p><b>ТЕПЛООБМЕННИК</b> Изготовлен из холоднотянутой медной трубы с алюминиевым оребрением, механически закрепленным на трубе в процессе расширения. В 3-х и 4-х рядном исполнении у теплообменника – два патрубка с внутренней газовой резьбой, 1/2". На коллекторах установлены сливной и вентиляционный патрубки, 1/8".</p>
<p><b>LA POSIZIONE DEGLI ATTACCHI È SOLO A SINISTRA, GUARDANDO L'APPARECCHIO.</b></p>	<p><b>THE CONNECTIONS ARE ONLY ON THE LEFT HAND SIDE FACING THE UNIT.</b></p>	<p><b>LA POSITION DES RACCORDS EST SEULEMENT À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.</b></p>	<p><b>DIE ANSCHLÜSSE BEFINDEN SICH VON VORNE GESEHEN NUR LINKS.</b></p>	<p><b>SOM STANDARD SITTER ANSLUTNINGARNA PÅ ENHETENS VÄNSTRA SIDA SETT FRAMIFRÅN (ANSLUTNINGAR PÅ DEN VÄNSTRA SIDAN ENDAST).</b></p>	<p><b>В СТАНДАРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ ПАТРУБКИ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ (ОТ ВАС) СТОРОНЫ, ЕСЛИ ВЫ СМОТРИТЕ НА АГРЕГАТ (СОЕДИНЕНИИ НА ЛЕВОЙ СТОРОНЕ ТОЛЬКО).</b></p>
<p><b>FILTRO</b> di materiale sintetico rigenerabile.</p>	<p>Regenerable synthetic <b>FILTER</b>.</p>	<p><b>FILTRE</b> en matière synthétique régénérable.</p>	<p><b>FILTER</b> aus regenerierbarem Synthetikmaterial.</p>	<p><b>FILTER</b> av tvättbar syntetfiber.</p>	<p><b>ФИЛЬТР</b> Сменный полипропиленовый ячеистый тканевый фильтр.</p>
<p><b>BACINELLA RACCOLTA CONDENSATA</b> in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.</p>	<p><b>CONDENSATE COLLECTION TRAY</b>, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.</p>	<p><b>BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS</b>, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.</p>	<p>An der Innenstruktur befestigte, L-förmige <b>KONDENSATWANNE</b> aus Kunststoff.</p>	<p><b>DROPPTRÅG</b>, av plast, L-formad.</p>	<p><b>ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА</b> Изготовлен из пластика с уголком, закрепленным на внутреннем корпусе.</p>
<p><b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b></p>	<p><b>IDENTIFYING THE APPLIANCE</b></p>	<p><b>IDENTIFICATION DES MACHINES</b></p>	<p><b>KENNZEICHNUNG DES GERÄTS</b></p>	<p><b>IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN</b></p>	<p><b>ИДЕНТИФИКАЦИЯ АГРЕГАТА</b></p>
<p>A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.</p>	<p>Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.</p>	<p>Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.</p>	<p>Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.</p>	<p>Varje fläktkonvektor har en identifieringskylt med uppgifter om tillverkare och typ av produkt/modell.</p>	<p>На каждом агрегате закреплена идентификационная табличка, на которой приведены его характеристики и тип агрегата.</p>
<p>(vedi Fig. "A")</p>	<p>(see Fig. "A")</p>	<p>(voir Fig. "A")</p>	<p>(siehe Abb. "A")</p>	<p>(på Fig. "A")</p>	<p>(см. Рис. "A")</p>



### TRASPORTO

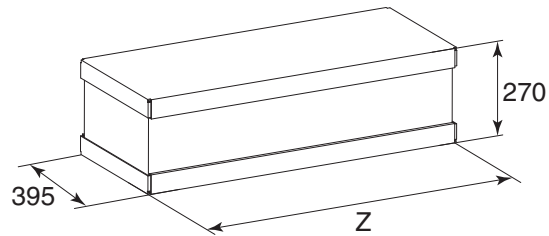
L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

: solo per modelli -T

### PESI E DIMENSIONI UNITÀ IMBALLATA



### TRANSPORT

The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

: -T model only

### WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT

### TRANSPORT

L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

: seulement pour modèle -T

### POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE

### TRANSPORT

Das Gerät wird in Kartons verpackt.

Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.

Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Gerätemodell an.

: nur für Geräte -T

### GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT

### TRANSPORT

Apparaten levereras i pappemballage.

Efter fläktkonvektorn har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.

Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstämna med den beställda produkten, kontakta din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.

: -T modeller enbart

### MÅTT OCH VIKT, FÖRPACKAD ENHET

### ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство поставляется в картонной упаковке.

После вскрытия упаковки убедитесь, что установка не повреждена и соответствует требуемой модели.

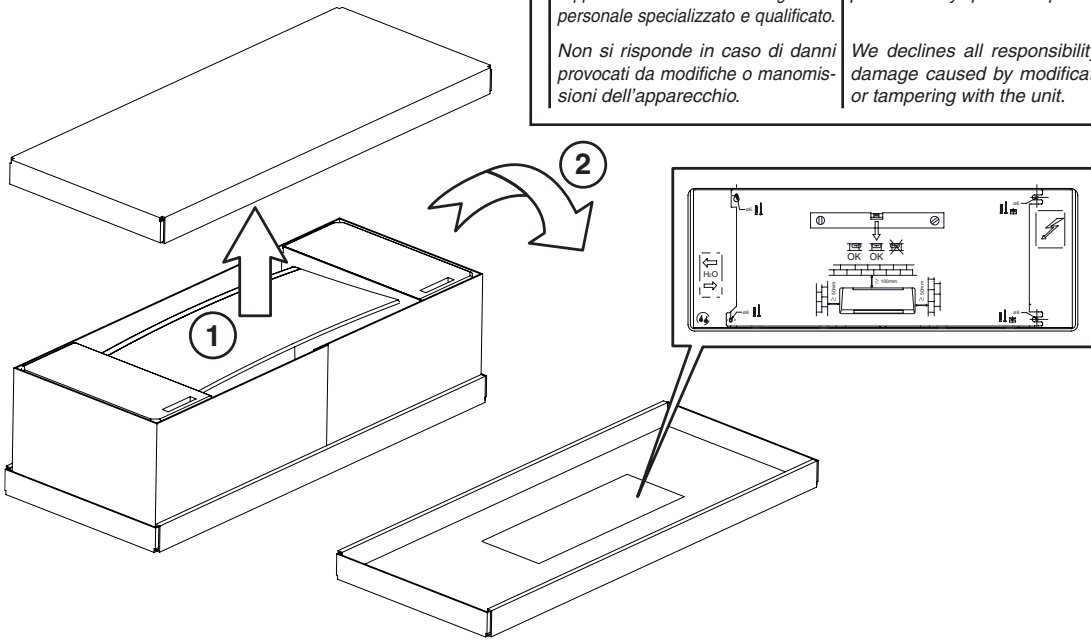
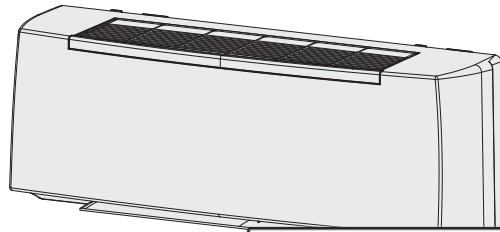
В случае повреждения или несоответствия маркировочного кода с кодом, указанным в заказе, немедленно свяжитесь с Вашим дилером, указав серию и модель.

: -T модель только

### ВЕС И ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ АГРЕГАТА В УПАКОВКЕ

Mod.	Peso - Weight - Poids - Gewicht - Vikt - Bec			
	1	2	3	4
senza valvole - without valves sans vannes - Ohne ventile utan ventiler - без клапанов	kg 12	12	16	16
con valvole - with valves avec vannes - mit ventile med ventiler - с клапанов	kg 13	13	17	17

Mod.	Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Mått - Габариты			
	1	2	3	4
mm Z	950	950	1255	1255

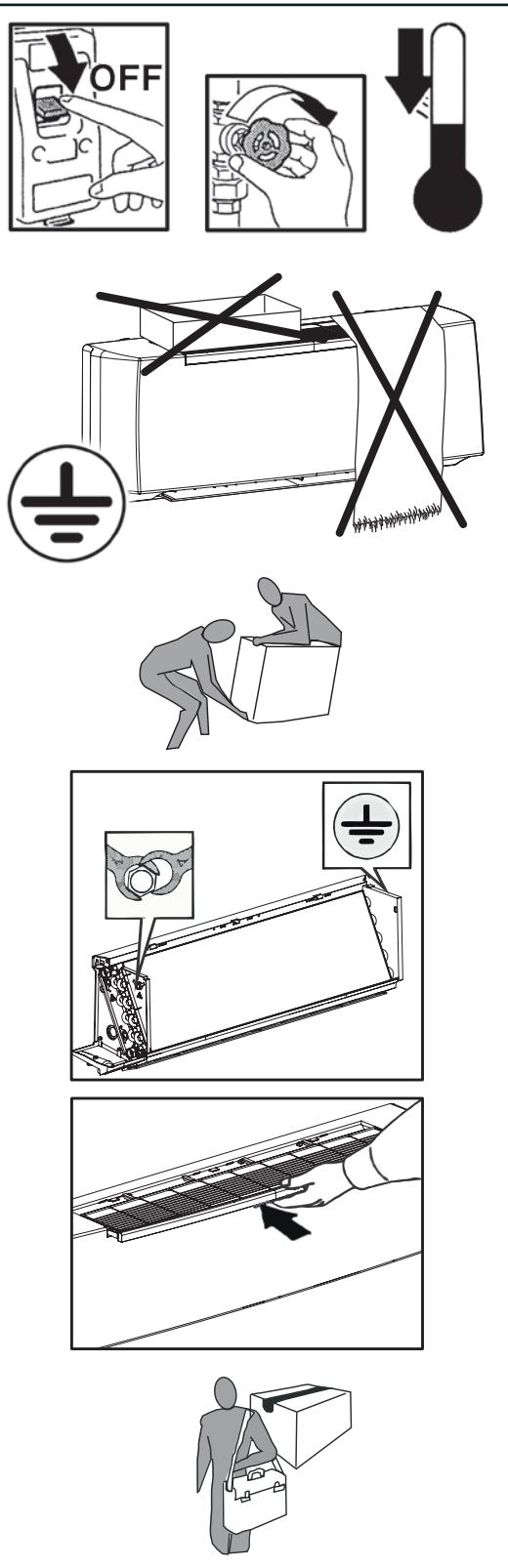


NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	GENERAL NOTES ON DELIVERY
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparecchio.</li> <li>• Libretto di istruzioni e manutenzione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appliance.</li> <li>• Instruction and maintenance manual.</li> </ul>
AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS
<p>Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.</p> <p><b>ATTENZIONE!</b> Nella parte interna dell'imballo superiore è presente la dima di installazione.</p> <p><b>Livello di pressione sonora ponderata in scala A &lt; 70 dB(A)</b></p> <p>I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.</p> <p>Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.</p> <p>Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.</p> <p>Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.</p>	<p>After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.</p> <p><b>IMPORTANT!</b> The installation template is present inside the upper packaging.</p> <p><b>The A-weighted sound pressure level &lt; 70 dB(A)</b></p> <p>The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.</p> <p>This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.</p> <p>All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.</p> <p>We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.</p>

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS	СОСТАВ ПОСТАВКИ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil.</li> <li>• Instructions d'installation et d'entretien.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät.</li> <li>• Gebrauchs- und Wartungsanleitung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Produkt.</li> <li>• Instruktions- och underhållsmanual.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Агрегат.</li> <li>• Руководство пользователя и инструкции по техническому обслуживанию.</li> </ul>
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	GENERELLA FÖRESKRIFTER	ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
<p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p><b>ATTENTION!</b> Sur la partie interne de l'emballage supérieur se trouve le gabarit d'installation.</p> <p><b>Le niveau de pression sonore pondéré A &lt; 70 dB(A)</b></p> <p>Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p><b>ACHTUNG!</b> In der oberen Verpackung befindet sich die Installationsschablone.</p> <p><b>Der A-gewichtete Schalldruckpegel &lt; 70 dB(A)</b></p> <p>Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.</p> <p>Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.</p> <p>Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.</p> <p>Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</p>	<p>När emballaget avlägsnats kontrollera att produkten överensstämmer med den beställda varan och att den inte är skadad. Om så inte är fallet, kontakta din återförsäljare.</p> <p><b>VIKTIGT!</b> Installationsmallen finns på insidan av det övre emballaget.</p> <p><b>Den A-vägda ljudtrycksnivå &lt; 70 dB(A)</b></p> <p>Fläktkonvektor är avsedd för uppvärmning och/eller luftkonditionering och får endast användas för dessa syften. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig användning.</p> <p>Detta häfte är en del av produkten och måste följa med produkten.</p> <p>Reparation och underhåll får endast utföras av behöriga specialister.</p> <p>Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn.</p>	<p>Освободив агрегат от упаковки, убедитесь, что модель и комплектация соответствуют заказу. Убедитесь в отсутствии повреждений. В противном случае обращайтесь непосредственно к фирме-продавцу.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Образец установки находится внутри верхней части упаковки.</p> <p><b>A-взвешенный уровень звукового давления &lt;70 дБ(А)</b></p> <p>Вентиляторы-конвекторы были разработаны для обогрева или же кондиционирования помещений, поэтому должны использоваться исключительно для этих целей. Использование агрегатов не по назначению автоматически ведет к отказу от гарантии и снимает с производителя всяческую ответственность за возможный причиненный ущерб.</p> <p>Данное руководство должно обязательно сопровождать прибор, так как является его составной частью.</p> <p>Любой ремонт или обслуживание агрегата должно производиться квалифицированными специалистами.</p> <p>Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный изменениями или модификацией агрегата.</p>

<b>REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA</b>	<b>FUNDAMENTAL SAFETY RULES</b>
<i>È vietato l'utilizzo del ventilconvettore da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.</i>	<i>Fan coils must never be used by children or unfit persons without supervision.</i>
<i>È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.</i>	<i>It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.</i>
<i>Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.</i>
<i>Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.</i>	<i>Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.</i>
<i>Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.</i>
<i>Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.</i>	<i>Never throw or spray water on the unit.</i>
<i>Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.</i>	<i>Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.</i>
<i>Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.</i>
<i>Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.</i>	<i>Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.</i>
<i>Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.</i>	<i>Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.</i>

<b>RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ</b>	<b>GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN</b>	<b>GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER</b>	<b>ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ</b>
<i>Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes inaptes non assistées.</i>	<i>Der Klimakonvektor darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.</i>	<i>Fläktkonvektorer får aldrig användas av barn eller olämpliga personer utan tillsyn av behörig personal.</i>	<i>Запрещается использование вентиляторов конвекторов детям, а так же лицам с ограниченной двигательной активностью, при отсутствии надлежащего надзора.</i>
<i>Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.</i>	<i>Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.</i>	<i>Det är farligt att vidröra produkten med fuktiga kroppsdelar och bara fötter.</i>	<i>Опасно касаться агрегата босиком, если тело влажное.</i>
<i>N'effectuer aucune intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.</i>	<i>Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>	<i>Koppla alltid bort enheten från elnätet innan några som helst ingrepp eller något som helst underhåll utförs.</i>	<i>Не производите никакого ремонта или обслуживания, не отключив агрегат от электропитания.</i>
<i>Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.</i>	<i>Die Regel- und Sicherheitseinstellungen dürfen ohne vorherige Genehmigung Firma und deren Anleitung nicht verändert oder manipuliert werden.</i>	<i>Ändra aldrig på inställningar och säkerhetsanordningar utan tillåtelse och instruktioner.</i>	<i>Не изменяйте и не модифицируйте устройства регулировки или безопасности без разрешения и без указаний.</i>
<i>Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.</i>	<i>Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt, verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.</i>	<i>Vrid eller lossa aldrig kablar. Detta gäller även när fläktkonvektorn inte är ansluten till elnätet.</i>	<i>Не гните, не дергайте и не тяните электрические кабели, которые выходят из агрегата, даже если он не подключен к электропитанию.</i>
<i>Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.</i>	<i>Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.</i>	<i>Häll eller spruta aldrig vatten på fläktkonvektorn.</i>	<i>Не лейте и не брызгайте воду на агрегат.</i>
<i>Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.</i>	<i>Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.</i>	<i>Stoppa aldrig in föremål i luftinlopps- eller luftutloppsgallren.</i>	<i>Ни в коем случае не допускайте попадания посторонних предметов внутрь агрегата через обрешетку заборного и выходного отверстий.</i>
<i>N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.</i>	<i>Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>	<i>Avlägsna aldrig skyddsanordningar utan att först koppla bort apparaten från elnätet.</i>	<i>Не снимайте никаких элементов защиты, не отключив агрегат от электропитания.</i>
<i>Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.</i>	<i>Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden, und darf nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.</i>	<i>Avfallshandtera inte emballagematerial på oönskat sätt eller lämna det åtkomligt för barn, eftersom det kan utgöra en fara.</i>	<i>Не выбрасывайте и не оставляйте остатков упаковки в пределах досягаемости детьми, так как они потенциально опасны.</i>
<i>Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou dans des pièces où il y a beaucoup de poussière.</i>	<i>Das Gerät darf nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, im Freien oder in Räumen mit starker Staubbelastung installiert werden.</i>	<i>Installera aldrig fläktkonvektorn i explosiva, korrosiva eller fuktiga miljöer, utomhus eller i mycket dammiga rum.</i>	<i>Не устанавливайте агрегат в помещениях с взрывоопасной или коррозионной атмосферой, с высоким содержанием пыли или вне помещений.</i>



**PRESCRIZIONI  
DI SICUREZZA**

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:  
 1 - Il ventilconvettore non sia sotto tensione elettrica.  
 2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.  
 3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:  
 • Utilizzare sempre guanti da lavoro.  
 • Non esporre a gas infiammabili.  
 • Non posizionare sulle griglie oggetti.

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Per trasportare la macchina sollevarla da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona.

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore né tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

**ATTENZIONE!  
NON TOGLIERE LA  
PROTEZIONE  
DEL CIRCUITO STAMPATO  
DELLA SCHEDE  
ELETTRONICA  
DAL SUPPORTO COMANDI.**

**IN CASO DI SOSTITUZIONE  
O PULIZIA DEL FILTRO  
RICORDARSI SEMPRE  
DI REINSERIRLO  
PRIMA  
DELL'AVVIAMENTO  
DELL'APPARECCHIATURA.**

In caso di sostituzione di componenti richiederne sempre ricambi originali.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

**SAFETY RULES**

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:  
 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.  
 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.  
 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.

During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.

Make sure the unit is earthed.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

Lift it slowly, taking care not to drop it.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

**IMPORTANT!  
DO NOT REMOVE  
THE ELECTRICAL BOARD  
PRINTED CIRCUIT  
GUARD FROM  
THE CONTROL UNIT  
MOUNTING.**

**IF THE FILTER  
REQUIRES  
REPLACING OR CLEANING,  
ALWAYS MAKE SURE  
IT IS REPOSITIONED  
CORRECTLY BEFORE  
STARTING THE UNIT.**

Always use original spare parts.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

**CONSIGNES  
DE SECURITE**

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que:  
 1 - Le ventil-convecteur n'est pas sous tension électrique.  
 2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.  
 3 - Installer à proximité du ou des appareils et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine.

Pendant l'installation, l'entretien et la réparation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:

- Utiliser toujours des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne placer aucun objet sur les grilles.

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

Pour transporter la machine, la soulever tout seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne.

La soulever lentement, en faisant attention qu'elle ne tombe pas.

Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn.

Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.

Ne pas retirer les étiquettes de sécurité à l'intérieur de l'appareil.

Si les étiquettes sont illisibles, en demander d'autres exemplaires.

**ATTENTION!  
NE PAS RETIRER LA  
PROTECTION DU CIRCUIT  
IMPRIME DE LA CARTE  
ELECTRONIQUE  
DU SUPPORT  
DES COMMANDES.**

**EN CAS  
DE REMPLACEMENT OU  
DE NETTOYAGE DU FILTRE,  
NE JAMAIS OUBLIER  
DE LE REMETTRE  
AVANT DE METTRE  
L'APPAREIL EN MARCHE.**

Si l'on doit remplacer des composants, demander toujours des pièces de rechange originales.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

**SICHERHEITS-  
VORSCHRIFTEN**

Vor Durchführung irgendwelcher Eingriffe:  
 1 - Sicherstellen, dass der Gebläsekonvektor nicht unter Spannung steht.  
 2 - Das Wassereinflussventil der Batterie schließen und abkühlen lassen.  
 3 - An einer gut zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts bzw. der Geräte einen Sicherheitsschalter installieren, der die Stromzufuhr zum Gerät unterbricht.

Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation, Wartung und Reparaturen, die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- Stets Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen feuergefährlichen Gasen aussetzen.
- Nichts auf die Ausblaskitter stellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.

Für den Transport kann das Gerät alleine (für Gewicht unter 30 kg) oder zu zweit angehoben werden.

Langsam und vorsichtig anheben, damit es nicht herabfällt.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

Die Sicherheitsetiketten im Geräteinnern dürfen nicht entfernt werden.

Falls Sie unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

**ACHTUNG!  
DIE SCHUTZABDECKUNG DER  
GEDRUCKTEN SCHALTUNG  
DER PLATINE DARF NICHT  
VON DER HALTERUNG  
DER STEUERUNGEN  
GENOMMEN WERDEN.**

**BEI ERSATZ ODER  
REINIGUNG DES FILTERS  
NICHT VERGESSEN, DEN  
FILTER VOR DEM  
ERNEUTEN EINSCHALTEN  
DES GERÄTS WIEDER  
EINZUBAUEN.**

Verlangen Sie immer Originalersatzteile.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

**SÄKERHETS-  
FÖRESKRIFTER**

Se till att nedanstående åtgärder är vidtagna innan ändringar, reparationer eller underhåll görs på produkten:  
 1 - Fläktkonvektorn är bortkopplad från strömförsörjning.  
 2 - Batteriets vattenanslutning är avstängd och batteriet är kallt.  
 3 - En säkerhetsströmbrytare är placerad i närheten av fläktkonvektorn/-konvektorerna, så att man snabbt kan bryta strömmen.

Observera följande säkerhetsföreskrifter vid installation, underhåll och reparationer:

- Använd alltid skyddshandskar vid demontering av fläktkonvektorn.
- Exponera inte för brännbar gas.
- Placera inga föremål på gallren.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Om fläktkonvektorn väger över 30 kg måste man vara två personer för att flytta konvektorn.

Lyft fläktkonvektorn sakta och försiktigt så den inte tappas.

Fläktbladen kan komma upp i 1.000 varv/min.

Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.

Ta inte bort klistermärken med säkerhetsföreskrifter som finns i fläktkonvektorn.

Be din återförsäljare om nya klistermärken med säkerhetsföreskrifter om de gamla inte går att läsa.

**VIKTIGT!  
TA ALDRIG BORT  
KRETSKORTSSKYDDET  
FRÅN STYRENHETENS  
FÄSTE.**

**OM FILTRET MÅSTE  
BYTAS ELLER RENGÖRAS,  
KONTROLLERA ATT DET  
SATTS TILLBAKA KORREKT  
INNAN FLÄKTKONVEKTORN  
STARTAS.**

Använd alltid originalreservdelar.

Tappa ur hydraulkretsen om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden).

**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ  
БЕЗОПАСНОСТИ**

Перед началом любых работ по обслуживанию агрегата убедитесь в том, что:  
 1 - электропитание отключено.  
 2 - клапан подачи воды закрыт и теплообменник остыл.  
 3 - Установите аварийный выключатель, отключающий подачу тока в агрегат вблизи агрегата или агрегатов в легко доступном месте.

При проведении работ по установке, техническому обслуживанию и ремонту агрегата, в целях обеспечения безопасности, неукоснительно следуйте следующим правилам:

- Обязательно работайте в рабочих перчатках.
- Не приближайте источники горячего газа.
- Не располагайте никаких предметов на решетке.

Убедитесь, что заземление подключено.

Перемещение агрегатов выполняется вручную, самостоятельно (для агрегатов весом до 30 кг), или же совместными усилиями двух человек.

Поднимайте агрегат осторожно; избегайте падений агрегата.

Лопasti вентиляторов могут вращаться со скоростью до 1000 об/мин.

Избегайте попадания посторонних предметов в вентилятор! Не трогайте вентилятор руками.

Не срывайте предупреждающие таблички и наклейки.

Если текст на предупреждающих табличках не читается, закажите таблички на замену.

**ВНИМАНИЕ!  
НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЙ  
КОЖУХ ЭЛЕКТРОННОЙ  
ПЛАТЫ СО СТОЙКИ  
УПРАВЛЯЮЩЕГО МОДУЛЯ!**

**ЕСЛИ ФИЛЬТР  
ПОДВЕРГАЛСЯ ОЧИСТКЕ  
ИЛИ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ  
ЗАМЕНЕН, УБЕДИТЕСЬ  
В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО  
УСТАНОВКИ ПЕРЕД  
ЗАПУСКОМ АГРЕГАТА!**

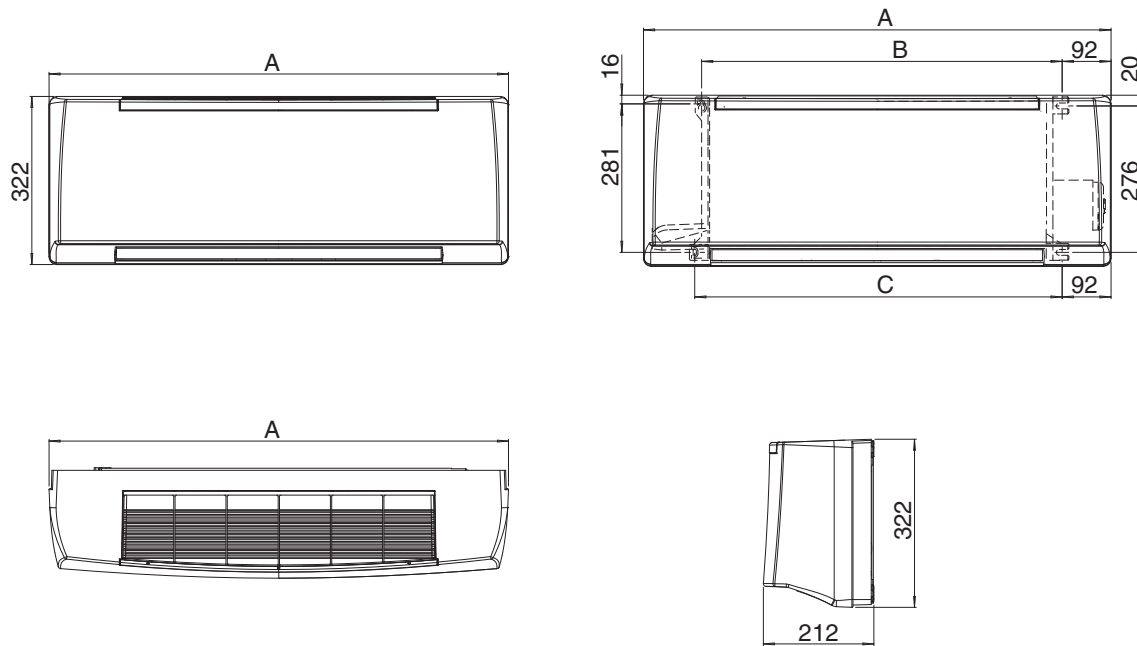
Используйте только фирменные запасные части.

При использовании агрегата в регионах с особо холодным климатом, перед остановкой агрегата на длительный срок, слейте жидкость из гидравлического контура.

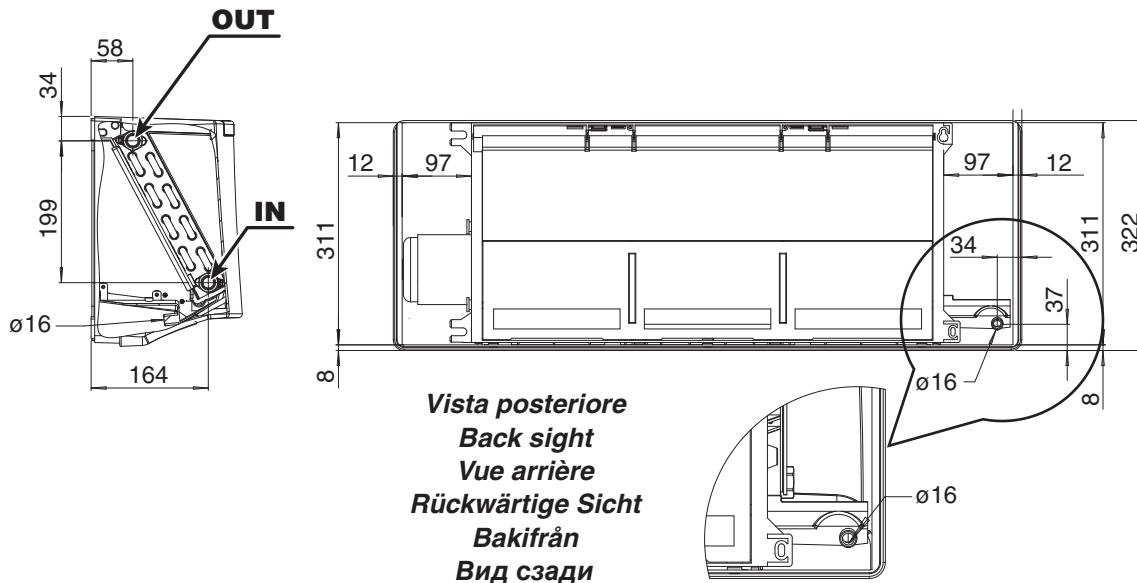
<b>LIMITI DI IMPIEGO</b>	<b>OPERATING LIMITS</b>	<b>LIMITES D'EMPLOI</b>	<b>EINSATZGRENZEN</b>	<b>DRIFTGRÄNSER</b>	<b>ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>
<p>I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:</p> <p><b>Ventilconvettore e scambiatore di calore:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura massima del fluido termovettore: max 70°C</li> <li>• Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6°C</li> <li>• Pressione di esercizio massima: 1000 kPa</li> <li>• Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz</li> <li>• Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici</li> <li>• Grado di protezione: IP 20</li> </ul>	<p>The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:</p> <p><b>Fan coil and heat exchanger:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximum temperature of heat vector fluid: 70°C</li> <li>• Minimum temperature of refrigerant fluid: 6°C</li> <li>• Maximum working pressure: 1000 kPa</li> <li>• Power supply voltage: 230V - 50Hz</li> <li>• Electric energy consumption: see technical data label</li> <li>• Index of protection: IP 20</li> </ul>	<p>Les caractéristiques fondamentales du ventil-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p><b>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Température maximale du fluide caloporteur: 70°C maxi</li> <li>• Température minimale du fluide de refroidissement: 6°C mini</li> <li>• Pression de marche maximale: 1000 kPa</li> <li>• Tension d'alimentation: 230V - 50Hz</li> <li>• Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques</li> <li>• Degré de protection: IP 20</li> </ul>	<p>Die wesentlichen Daten des Klima-convektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:</p> <p><b>Klimakonvektor und Wärmetauscher:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max. Temperatur des Kältemediums: 70°C</li> <li>• Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6°C</li> <li>• Max. Betriebsdruck: 1000 kPa</li> <li>• Versorgungsspannung: 230V - 50Hz</li> <li>• Energieverbrauch: siehe Typenschild</li> <li>• Schutzgrad: IP 20</li> </ul>	<p>Driftgränser för fläktkonvektorn och värme-/kylbatteri ges nedan:</p> <p><b>Fläktkonvektor och värme-/kylbatteri:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximitemperatur för värmevätska = 70°C</li> <li>• Minimitemperatur för kylvätska = 6°C</li> <li>• Maximalt drifttryck: 1000 kPa</li> <li>• Nätanslutning 230V - 50Hz</li> <li>• Elförbrukning: Se klistermärke med data</li> <li>• Skyddsgrad: IP 20</li> </ul>	<p>Основные рабочие характеристики вентилятора конвектора и теплообменника:</p> <p><b>Вентилятор конвектор и теплообменник:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Максимальная температура жидкости в теплообменнике: макс. 70°C</li> <li>• Минимальная температура жидкости в теплообменнике: мин. 6°C</li> <li>• Максимальное рабочее давление: 1000 кПа</li> <li>• Напряжение электропитания: 230 В, 50 Гц</li> <li>• Потребление электроэнергии: см. таблицу с техническими данными</li> <li>• Степень защиты: IP 20</li> </ul>
<p>I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:</p> <p><b>Valvole con azionatore termoelettrico:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressione di esercizio: 1000 kPa</li> <li>• Tensione di alimentazione: 230V~50/60Hz</li> <li>• Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44</li> <li>• Tempo di chiusura: 180 sec.</li> <li>• Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%</li> </ul>	<p>The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:</p> <p><b>Valves with thermoelectric actuator:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Working pressure: 1000 kPa</li> <li>• Power supply voltage: 230V~50/60Hz</li> <li>• Rating/VA protection: 5 VA/IP 44</li> <li>• Closing time: 180 sec.</li> <li>• Maximum glycol content in water: 50%</li> </ul>	<p>Les données techniques des soupapes à actionneur thermo-électrique sont les suivantes:</p> <p><b>Vannes à commande thermoélectrique:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pression de marche: 1000 kPa</li> <li>• Tension d'alimentation: 230V~50/60Hz</li> <li>• Degré de protection: 5 VA/IP 44</li> <li>• Temps de fermeture: 180 sec.</li> <li>• Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50%</li> </ul>	<p>Die technischen Daten der thermo-elektrischen Ventile sind wie folgt:</p> <p><b>Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betriebsdruck: 1000 kPa</li> <li>• Versorgungsspannung: 230V~50/60 Hz</li> <li>• Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44</li> <li>• Verschlusszeit: 180 Sek.</li> <li>• Max. Glykolanteil im Wasser: 50%</li> </ul>	<p>Nedan ges tekniska data för ventiler med termoelektriska ställdon:</p> <p><b>Ventiler med termoelektriska ställdon:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drifttryck: 1000 kPa</li> <li>• Nätanslutning: 230V~50/60Hz</li> <li>• Klassificering/kapslingsklass: 5 VA/IP 44</li> <li>• Stängningstid: 180 s</li> <li>• Maximal glykolhalt i vatten: 50%</li> </ul>	<p>Технические данные клапанов с термoeлектрическим управлением:</p> <p><b>Клапаны с термoeлектрическим управлением:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Максимальное рабочее давление: 1000 кПа</li> <li>• Напряжение электропитания: 230 В, 50/60 Гц</li> <li>• Уровень/степень защиты ВА: 5 ВА/ІР 44</li> <li>• Время закрытия: 180 сек</li> <li>• Максимальное содержание гликоля в воде: 50%</li> </ul>
<p><b>Altri dati tecnici</b></p> <p>Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.</p>	<p><b>Other technical data</b></p> <p>All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.</p>	<p><b>Autres données techniques</b></p> <p>Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.</p>	<p><b>Weitere technische Daten</b></p> <p>Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.</p>	<p><b>Övriga tekniska data</b></p> <p>Övriga viktiga tekniska data (mått, vikt, anslutningar, ljuddata etc.) ges på andra stället i den här användarmanualen eller i den tekniska dokumentationen.</p>	<p><b>Прочие технические данные</b></p> <p>Все прочие важные технические данные (размеры, веса, подключения, уровень шума и т.д.) указаны в других частях настоящего руководства, в другой технической документации или в техническом предложении.</p>
<p><b>SMALTIMENTO</b></p> <p>Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.</p>	<p><b>WASTE DISPOSAL</b></p> <p>Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.</p>	<p><b>ÉLIMINATION</b></p> <p>Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.</p>	<p><b>ENTSORGUNG</b></p> <p>Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p>	<p><b>AVFALLSHANTERING</b></p> <p>Förbrukningsartiklar och utbytta delar ska avfallshanteras på säkert sätt och enligt gällande miljöregler.</p>	<p><b>УТИЛИЗАЦИЯ</b></p> <p>Расходные и замененные материалы утилизируются в соответствии с нормами безопасности и с нормами защиты окружающей среды.</p>



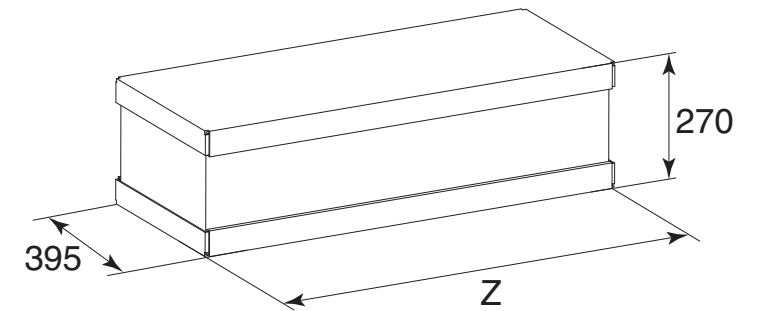
**CARATTERISTICHE  
TECNICHE** | **TECHNICAL  
CHARACTERISTIC**



**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE**  
**RACCORDS HYDRAULIQUES - HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR - СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛОБМЕННИКОВ**



**CARACTERISTIQUES  
TECHNIQUES** | **TECHNISCHE  
EIGENSCHAFTEN** | **TEKNISKA DATA** | **ТЕХНИЧЕСКИЕ  
ХАРАКТЕРИСТИКИ**



**DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS**  
**DIMENSIONEN - MÅTT - ГАБАРИТЫ**

<b>Mod.</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>mm</b>	<b>A</b>	880	880	1185	1185
	<b>B</b>	678	678	983	983
	<b>C</b>	691	691	996	996
	<b>Z</b>	950	950	1255	1255

**PESO - WEIGHT - POIDS**  
**GEWICHT - VIKT - ВЕС**

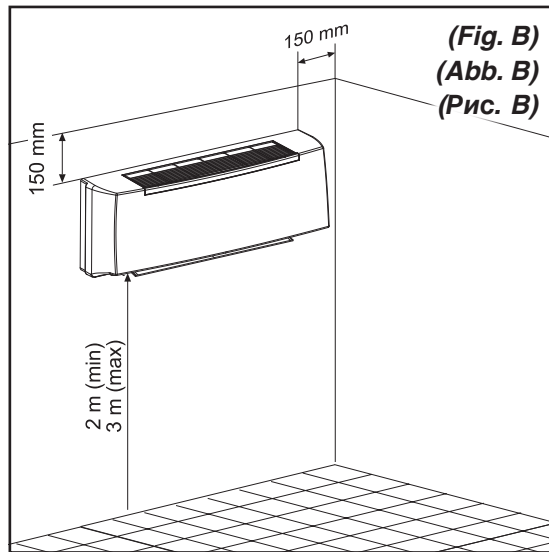
<b>Mod.</b>		<b>Unità imballata - Packed unit</b> <i>Unité emballée - Verpackung des Gerätes</i> <i>Förpackad enhet - Вес с упаковкой</i>				<b>Unità non imballata - Unpacked unit</b> <i>Unité seule - Unverpackung des Gerätes</i> <i>Oförpackad enhet - Вес без упаковки</i>			
		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<i>senza valvole - without valves</i> <i>sans vannes - Ohne ventile</i> <i>utan ventiler - без клапанов</i>	<b>kg</b>	12	12	16	16	10	10	13	13
	<b>кг</b>	12	12	16	16	10	10	13	13
<i>con valvole - with valves</i> <i>avec vannes - mit ventile</i> <i>med ventiler - с клапанов</i>	<b>kg</b>	13	13	17	17	11	11	14	14
	<b>кг</b>	13	13	17	17	11	11	14	14

**CONTENUTO ACQUA - WATER CONTENTS - CONTENANCE EAU**  
**WASSERINHALT - VATTENINNEHÅLL - ОБЪЕМ ВОДЫ**

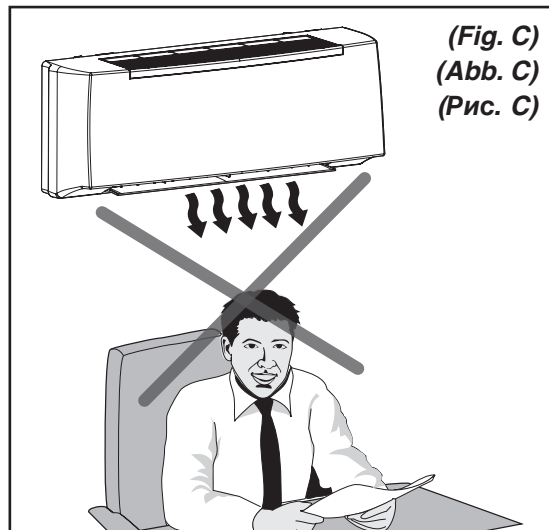
<b>Mod.</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Litri / Liters / Litres</b> <b>Liter / Liter / литров</b>	0,85	0,85	1,28	1,28

**ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR**  
**LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - MOTOREFFEKT - МАКС. ПОТРЕБЛЕНИЕ**

<b>Mod.</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>230/1 50Hz</b>	<b>W</b>	30	32	46	48
	<b>A</b>	0,155	0,156	0,225	0,234

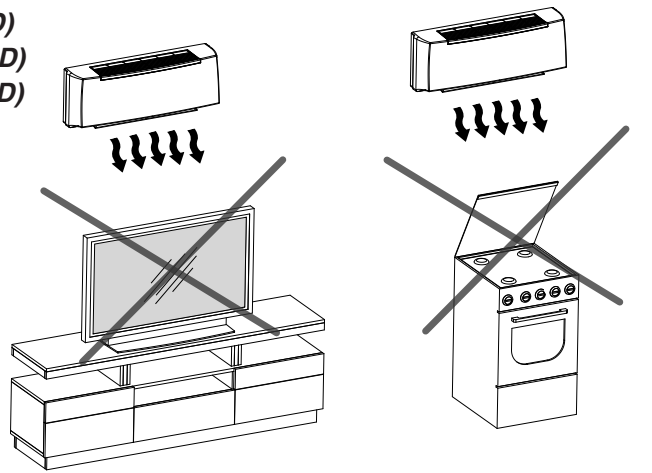


(Fig. B)  
(Abb. B)  
(Рис. B)



(Fig. C)  
(Abb. C)  
(Рис. C)

(Fig. D)  
(Abb. D)  
(Рис. D)



## SCelta DELLA POSIZIONE DELL'UNITÀ

La posizione di installazione dell'unità, per ottenere il miglior rendimento di funzionamento ed evitare guasti o condizioni di pericolo, deve avere i seguenti requisiti:

- L'altezza dal pavimento del filo inferiore dell'unità deve essere minimo di 2 m e massimo di 3 m (Fig. B).
- La parete su cui si intende fissare l'unità deve essere robusta e adatta a sostenerne il peso.
- Deve essere possibile lasciare attorno all'unità uno spazio necessario per eventuali operazioni di manutenzione.
- Non devono essere presenti ostacoli per la libera circolazione dell'aria sia dal lato aspirazione che, in maggior luogo, su quello di uscita aria; in questo particolare caso non deve essere presente nessun ostacolo ad una distanza inferiore a 2 m. Ciò potrebbe causare turbolenze tali da inibire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Deve possibilmente essere una parete esterna in modo da poter convogliare verso l'esterno il drenaggio della condensa.
- Non deve essere in una posizione tale che il flusso dell'aria sia rivolto direttamente alle persone sottostanti (Fig. C).
- Non sia direttamente sopra ad un apparecchio elettrodomestico (televisore, radio, frigorifero, ecc.), o sopra ad una fonte di calore (Fig. D).
- Non siano presenti ostacoli per il ricevimento dei segnali emessi dal telecomando (Fig. E).

## SELECTION OF POSITION OF THE UNIT

The position for installation of the unit, to obtain the best performance and prevent breakdowns or hazards, must have the following requisites:

- The bottom of the unit must be at least 2 meters off the floor and no more than 3 (Fig. B).
- The wall on which the unit is installed must be sturdy and able to withstand its weight.
- It must be possible to leave room around the unit for any maintenance operations that may be necessary.
- There should be no obstacles to the free circulation of air on the intake side and, especially, on the air outlet side; on this side, in particular, there should be no obstacles closer than 2 m. This could cause turbulence that would interfere with correct operation of the unit.
- If possible, it should be installed on an external wall so as to convey the condensation drain outside.
- It should not be installed in a position where the air flow can strike the people underneath directly (Fig. C).
- It should not be directly over another appliance (television set, radio, refrigerator, etc.), or over a source of heat (Fig. D).
- There should be no obstacles for reception of signals emitted by the remote control (Fig. E).

## CHOIX DE LA POSITION DE L'UNITÉ

Pour obtenir le meilleur rendement de fonctionnement et éviter les pannes ou les situations de danger, la position d'installation de l'unité doit avoir les caractéristiques suivantes:

- La hauteur du bord inférieur de l'unité doit être au moins à 2 m et au maximum à 3 m du sol (Fig. B).
- Le mur sur le quel on souhaite fixer l'unité doit être solide et apte à en supporter le poids.
- Il faut prévoir de laisser l'espace nécessaire autour de l'unité pour d'éventuelles opérations d'entretien.
- Il ne doit y avoir aucun obstacle pour la libre circulation de l'air tant du côté de l'aspiration que, à plus forte raison, sur celui de la sortie de l'air; pour ce dernier cas il ne doit y avoir aucun obstacle à une distance inférieure à 2 m. Cela pourrait causer des turbulences qui pourraient empêcher le fonctionnement correct de l'appareil.
- Il est préférable, autant que possible, que ce soit un mur donnant sur l'extérieur de sorte que l'on puisse diriger le drainage de la condensation au dehors.
- L'installation ne doit pas être dans une position telle que le soufflage de l'air soit dirigé directement sur les personnes placées au-dessous (Fig. C).
- Elle ne doit pas être directement au-dessus d'un appareil électroménager (téléviseur, radio, réfrigérateur, etc.), ou au-dessus d'une source de chaleur (Fig. D).
- Il ne doit pas y avoir d'obstacles pour la réception des signaux émis par la télécommande (Fig. E).

## POSITIONIERUNG DER EINHEIT

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise und zur Vorbeugung von Betriebsstörungen und Gefahren ist bei der Wahl der Stelle, an der die Einheit installiert werden soll, auf Folgendes zu achten:

- Der Abstand zwischen dem Fußboden und der unteren Kante der Einheit muss mind. 2 m bis max. 3 m betragen (Abb. B).
- Die Wand, an der die Einheit befestigt wird, muss dem Gewicht derselben standhalten.
- Die Einheit ist so anzubringen, dass an dieser jederzeit und problemlos eventuelle Wartungseingriffe vorgenommen werden können.
- An der Luftansaug- und Luftauslassseite dürfen sich in einem Abstand von mind. 2 m keine Hindernisse befinden, da dies zu Turbulenzen führen könnte, die die einwandfreie Funktionsweise des Gerätes beeinträchtigen könnten.
- Nach Möglichkeit sollte eine Außenwand vorhanden sein, damit das Kondenswasser ins Freie abgeleitet werden kann.
- Bei der Installation der Einheit ist darauf zu achten, dass der Luftstrom nicht direkt auf sich darunter befindliche Personen gerichtet ist (Abb. C).
- Die Einheit darf nicht über einem Elektrogerät (TV, Radio, Kühlgeräten, usw.) oder über einer Wärmequelle installiert werden (Abb. D).
- Es ist darauf zu achten, dass das von der Fernbedienung gesendete Signal auf keine Hindernisse trifft (Abb. E).

## VAL AV INSTALLATIONSPLATS FÖR ENHETEN

Enhetens installationsplats ska uppfylla följande krav för att kunna erhålla optimal prestanda och förebygga fel eller faror:

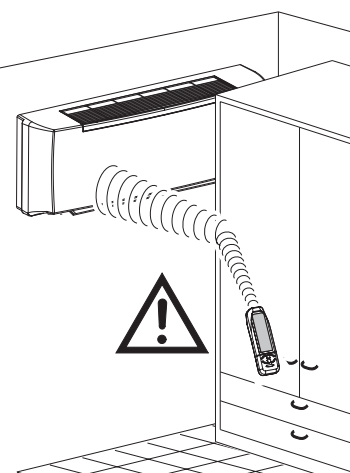
- Enhetens botten bör vara minst 1,7 meter och inte mer än 3 meter från golvet (Fig. B).
- Vägg som enheten installeras på ska vara stadig och ska kunna bära dess vikt.
- Det ska vara möjligt att lämna nödvändigt utrymme runt enheten för utförande av eventuellt underhåll.
- Det bör inte finnas hinder i vägen för luftcirkulationen. Detta gäller både inlopps och utblåsningsidan. Om hinder finns närmare än 2 m från utblåsningsöppningen finns risk att turbulens kan förorsaka bristfällig funktion.
- Om möjligt ska den installeras på en yttrevägg för att kunna leda kondensavloppet utomhus.
- Den ska inte installeras på så sätt att luftflödet riktas direkt mot personer som befinner sig under den (Fig. C).
- Den får inte installeras direkt över andra apparater (tv, radio, kylskåp osv.), eller över en värmekälla (Fig. D).
- Inga hinder får finnas i vägen för fjärrkontrollens signaler (Fig. E).

## ВЫБОР РАСПОЛОЖЕНИЯ УСТРОЙСТВА

Расположение устройства, для достижения лучшей производительности и предотвращения перебоев или опасных неполадок, должно отвечать следующим требованиям:

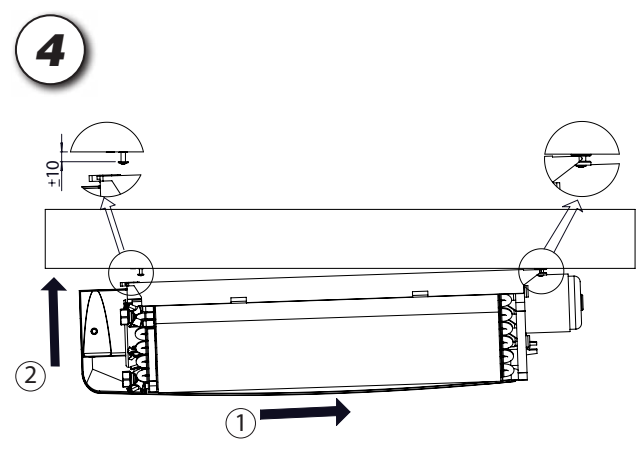
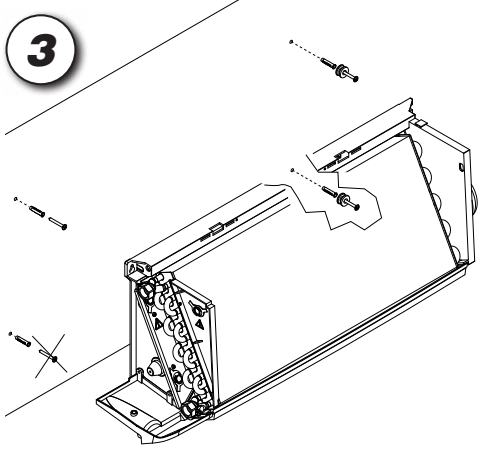
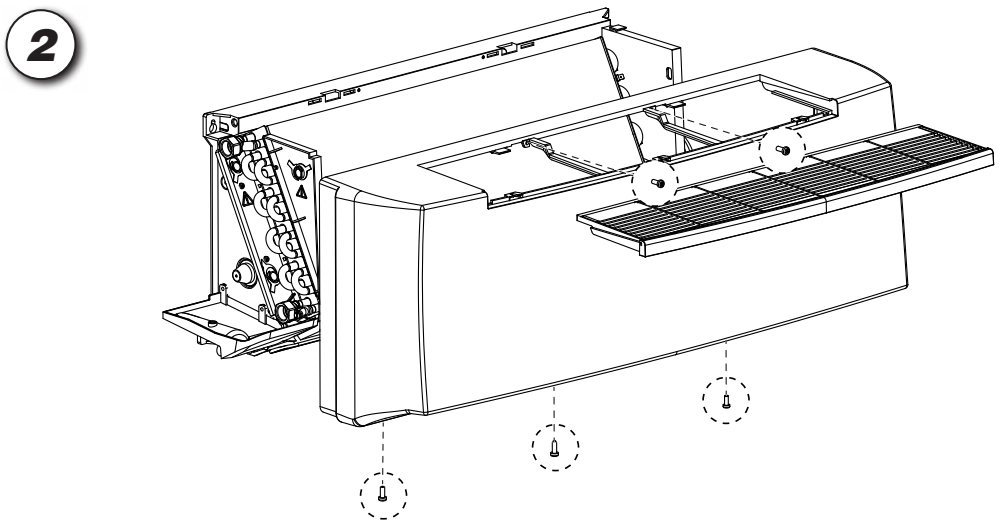
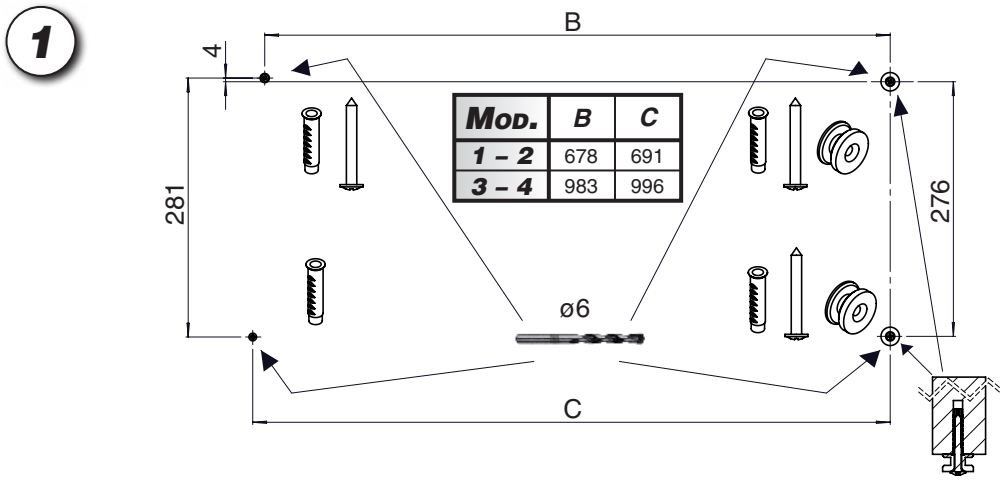
- Дно устройства должно находиться как минимум в 2 метрах от пола, но не более 3-х (Рис. B).
- Стена, на которой установлено устройство, должна быть достаточно крепкой, чтобы выдержать его вес.
- Вокруг устройства должно быть достаточно места в случае, если будет необходимо провести какие-либо операции по техническому обслуживанию.
- Не должно быть никаких помех для свободного циркулирования воздуха со стороны воздухозаборника и, особенно, со стороны выхода воздуха; с этой стороны не должно быть никаких помех на расстоянии до 2 м. Это может спровоцировать турбулентность, что помешает правильной работе устройства.
- Если возможно, установить устройство на внешней стене для того, чтобы можно было отвести слив конденсата наружу.
- Не следует устанавливать в местах, где поток воздуха может дуть непосредственно на находящихся снизу людей (Рис. C).
- Нельзя устанавливать непосредственно над другими бытовыми приборами (телевизор, радио, холодильник, т.д.), или над источником тепла (Рис. D).
- Не должно быть никаких помех для передачи сигнала дистанционного управления (Рис. E).

(Fig. E)  
(Abb. E)  
(Рис. E)



**INSTALLAZIONE  
MECCANICA**

**MECHANICAL  
INSTALLATION**

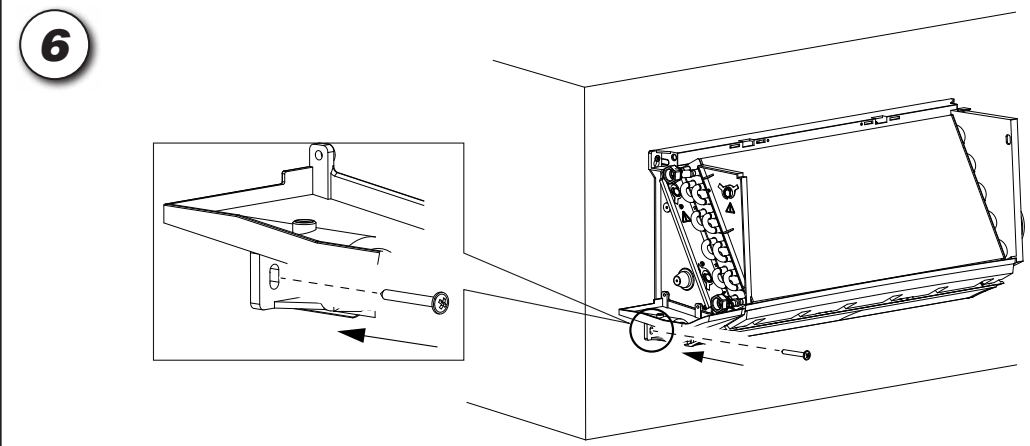
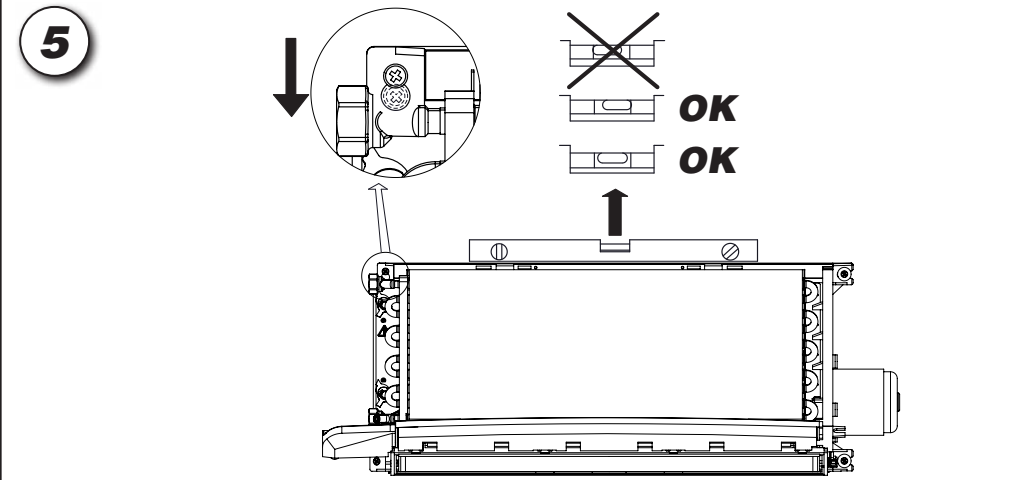


**INSTALLATION  
MECANIQUE**

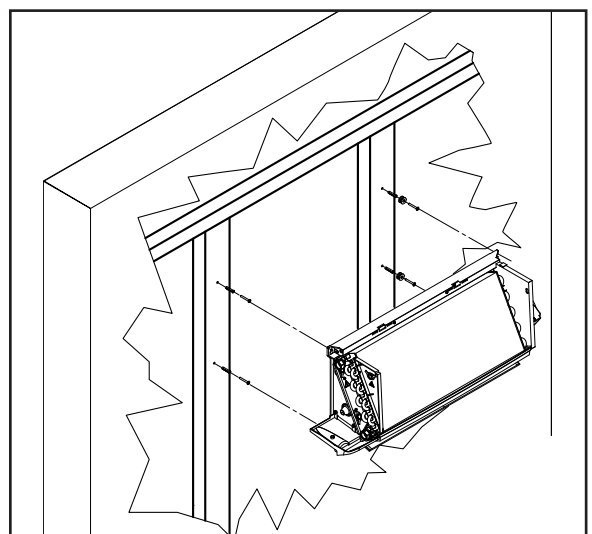
**MECHANISCHE  
INSTALLATION**

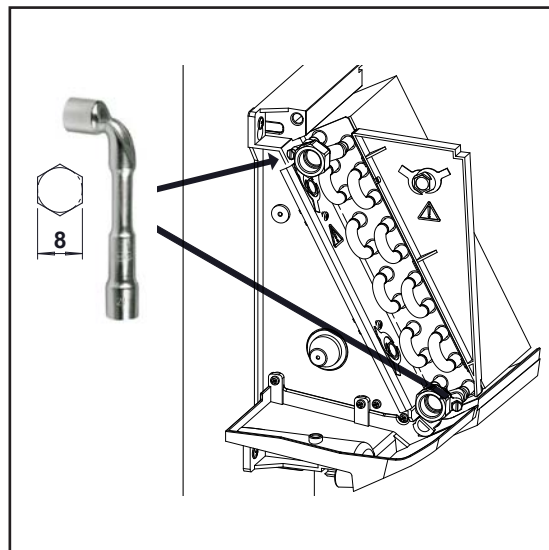
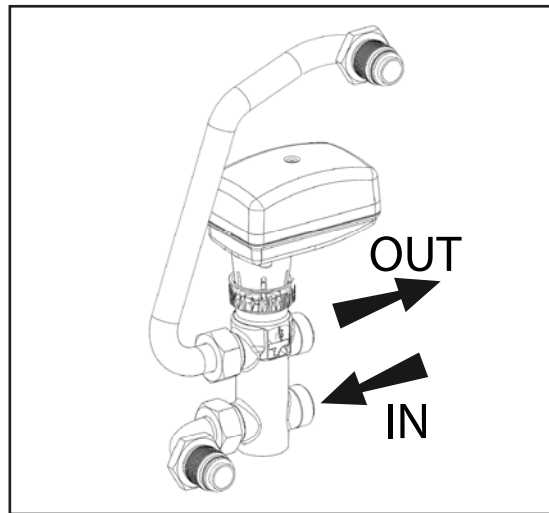
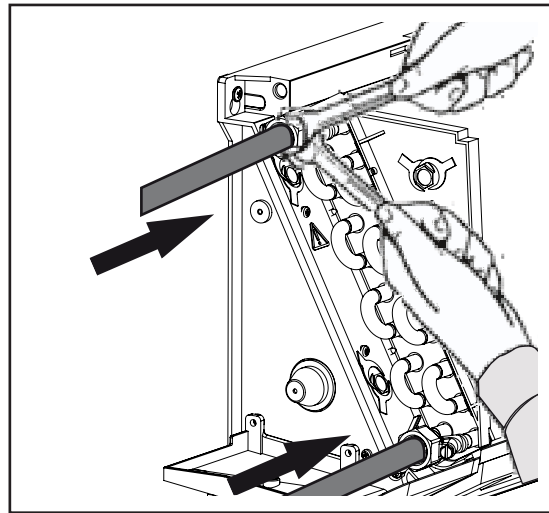
**MEKANISK  
INSTALLATION**

**МЕХАНИЧЕСКИЙ  
МОНТАЖ**



*Pareti in cartongesso o legno*  
*Wood or plasterboard walls*  
*Murs en placoplâtre ou en bois*  
*Wände aus Gipskarton oder Holz*  
*Väggar av gips eller trä*  
*Стены из дерева или гипсокартона*





**COLLEGAMENTO IDRAULICO**

**PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.**

**USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.**

**PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.**

**ATTENZIONE! È CONSIGLIATO SIFONARE LO SCARICO DELLA CONDENZA, INSTALLARE IL TUBO DI SCARICO CONDENZA CON UNA PENDENZA DI ALMENO 3 cm/metro.**

*Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.*

*Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.*

*Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.*

*Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.*

**HYDRAULIC CONNECTIONS**

**MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.**

**ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.**

**ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.**

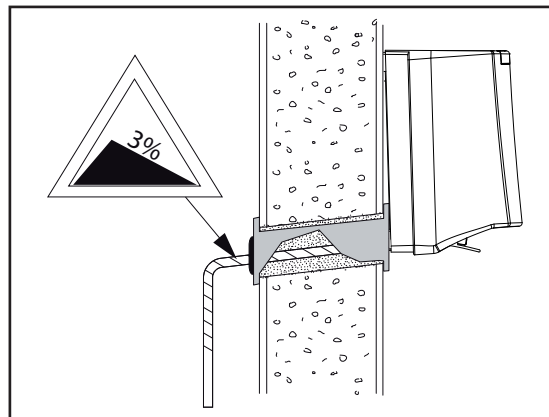
**IMPORTANT! YOU ARE RECOMMENDED TO FIT A SIPHON ON THE CONDENSATE DRAIN. INSTALL A CONDENSATE DRAIN PIPE WITH A SLOPE OF AT LEAST 3 cm/metre.**

*If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.*

*If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.*

*During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.*

*If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.*



**RACCORDEMENT HYDRAULIQUE**

**PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.**

**UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UN CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.**

**PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.**

**ATTENTION! IL EST CONSEILLÉ DE SIPHONER L'ÉVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'ÉVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.**

*Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.*

*Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.*

*Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.*

*Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.*

**WASSERANSCHLUSS**

**MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.**

**FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.**

**IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.**

**ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.**

*Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.*

*Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.*

*Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.*

*Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.*

**HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR**

**MAXIMALT DRIFTRYCK: 1000 kPa.**

**ANVÄND ALLTID TVÅ SKRUVNYCKLAR FÖR ATT ANSLUTA BATTERIET TILL RÖREN.**

**INSTALLERA ALLTID EN AVSTÄNGNINGSVENTIL I VATTENANSLUTNINGEN**

**OBS! REKOMMENDERAS ATT ANSLUTA ETT VATTENLÅS PÅ DROPTRÅGET. MONTERA ETT DROPTRÅGSRÖR MED EN LUTNING PÅ MINST 3 cm/meter.**

*Om fläktkonvektorn har en ventil, anslut anslutningsrören till ventilen.*

*Om fläktkonvektorn används för kylning, isolera rören och ventilen för att undvika kondensvatten.*

*Under sommaren och när fläkten inte används under längre perioder, rekommenderas att vattentillförseln till batteriet stängs av för att undvika kondens.*

*Om ett extra droppråg används ska detta sättas fast i höljlet på anslutningssidan av kondensröret ska sättas fast i höljlet.*

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ**

**МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1000 КПА (10 БАР).**

**ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БАТАРЕИ К ТРУБАМ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ КЛЮЧ И УПОРНЫЙ КЛЮЧ.**

**ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТСЕЧНОЙ КЛАПАН ДЛЯ ЖИДКОСТИ.**

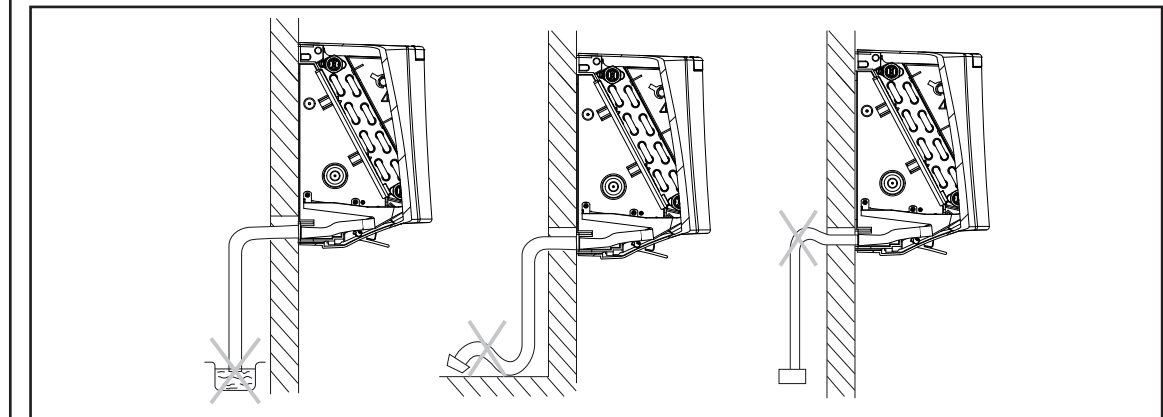
**ВНИМАНИЕ! РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВКА ГИДРОЗАТВОРА НА ДРЕНАЖНОМ ОТВОДЕ КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ ДРЕНАЖНЫЙ ОТВОД С УКЛОНОМ КАК МИНИМУМ 3 см/м.**

*В случае, если агрегат поставляется с клапаном, подключите соединительные трубы прямо к клапану.*

*Если агрегат используется для охлаждения, для того, чтобы избежать конденсата, изолируйте трубы и клапан.*

*В летний период и в длительные периоды вентилятора для предотвращения образования конденсата внутри агрегата необходимо отключить питание батареи.*

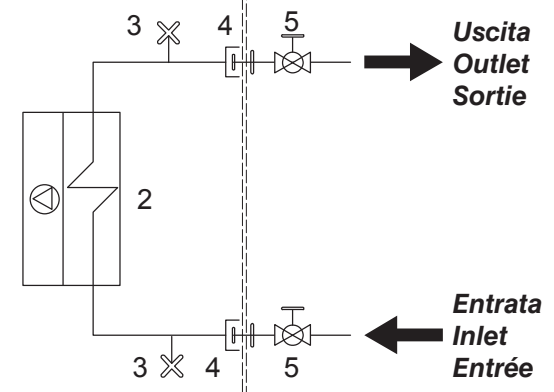
*Если агрегат поставляется с поддоном для сбора конденсата, то поддон крепится к корпусу со стороны подсоединительных патрубков, а отводящая трубка крепится к поддону.*



- 1 Ventilatore
- 2 Scambiatore di calore
- 3 Sfiato aria manuale
- 4 Giunto di collegamento (fornito a corredo)
- 5 Valvola di intercettazione a sfera

- 1 Fan
- 2 Heat exchanger
- 3 Air valve
- 4 Joint (supplied)
- 5 Ball shutoff valve

Collegamenti eseguiti in fabbrica  
 Connections carried out in the factory  
 Raccordements effectués en usine



Collegamenti a cura dell'installatore  
 Connections carried out by the installer  
 Raccordements à réaliser par l'installateur

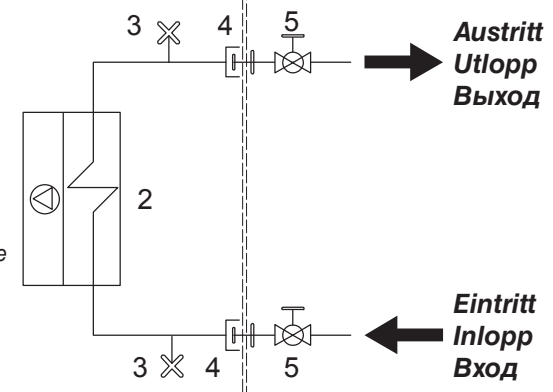
- 1 Ventilateur
- 2 Échangeur de chaleur
- 3 Purgeur air manuel
- 4 Manchette de raccord (fourni)
- 5 Vanne d'arrêt à bille

- 1 Ventilator
- 2 Wärmetauscher
- 3 Manuelle Entlüftung
- 4 Anschluss (mitgeliefert)
- 5 Kugelabsperrentil

- 1 Fläkt
- 2 Värmeväxlare
- 3 Luftventil
- 4 Koppling (medföljer)
- 5 Avstängningsventil (kulventil)

- 1 мотор-вентилятор
- 2 Теплообменник
- 3 Воздушный клапан
- 4 Соединение (поставляется)
- 5 Шаровой запорный клапан

Werksseitig ausgeführte Anschlüsse  
 Fabriksutförda anslutningar  
 Соединения, выполненные на заводе-изготовителе



Vom Installateur auszuführende Anschlüsse  
 Anslutningar som ska utföras av installatören  
 Соединения, выполняемые установщиком

**Valvola a 3 vie per batteria principale**

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio (accessorio optional).

**Main battery 3 way valve**

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

**Vanne pour batterie principale**

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage (option).

**3-Wege-Wasserventil für Hauptregister**

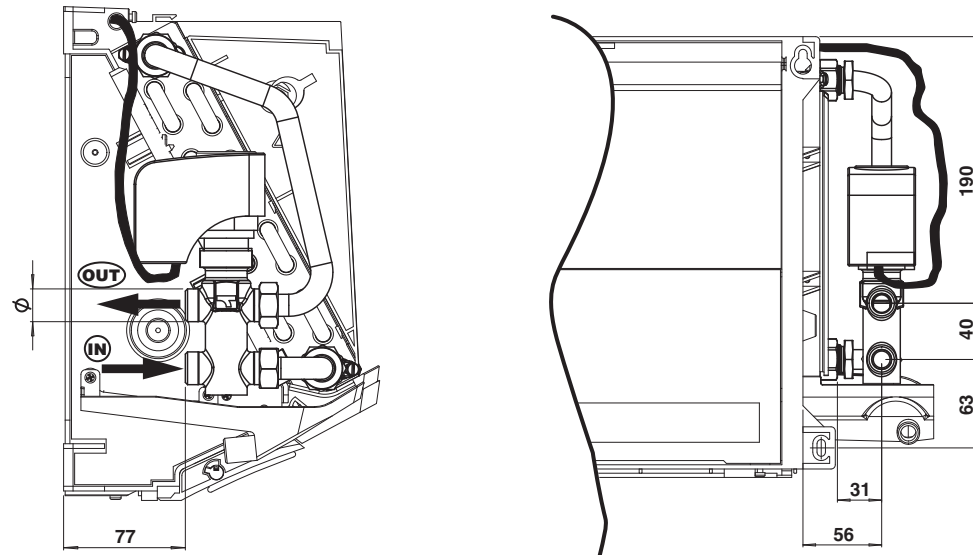
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

**Huvudbatteri med 3-vägs ventil**

Reglerventilsats: 3-vägsventil, ON-OFF, med monteringsats (tillval).

**Трехходовой клапан главного теплообменника**

Комплект клапана управления: трехходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с монтажным набором (Поставляется по запросу).



**Valvola a 2 vie per batteria principale**

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

**2 way valve for main coil**

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

**Vanne pour batterie principale**

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

**2-Wege-Wasserventil für Hauptregister**

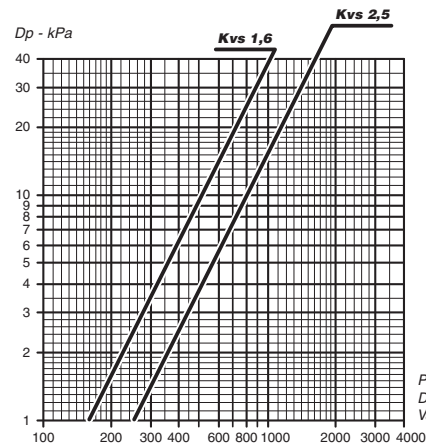
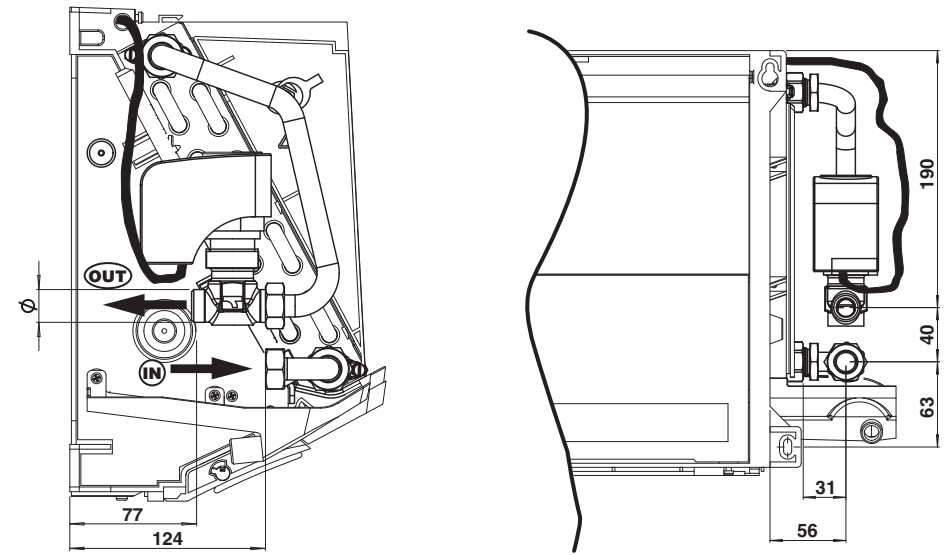
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

**Huvudbatteri med 2-vägs ventil**

Reglerventilsats: 2-vägsventil, ON-OFF (tillval).

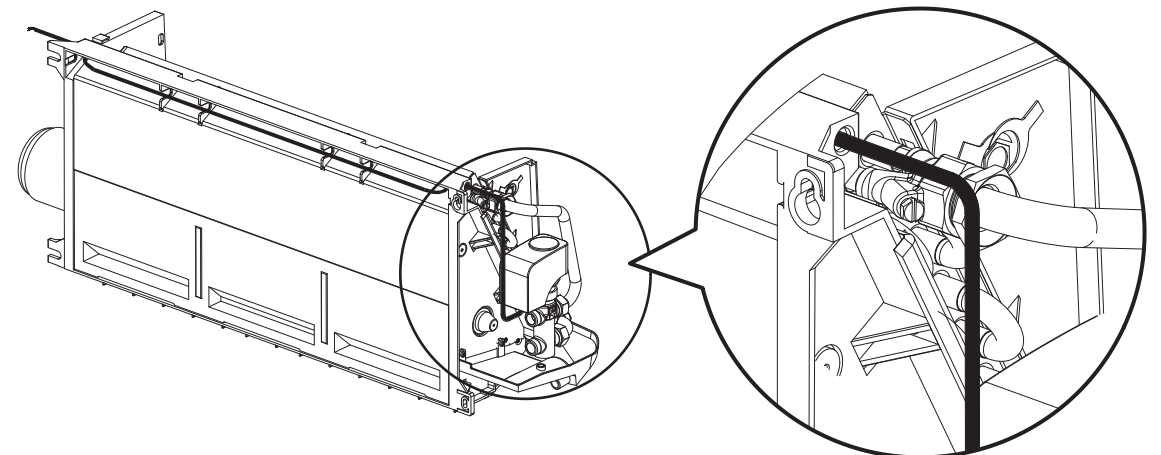
**Двухходовой клапан для главного теплообменника**

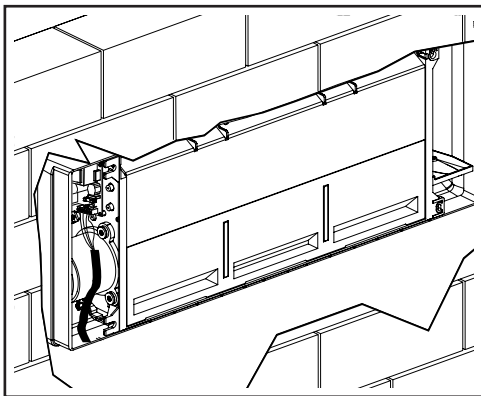
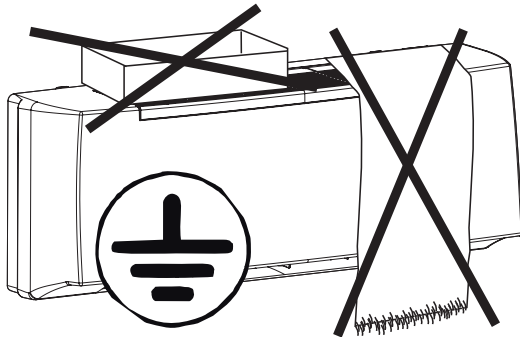
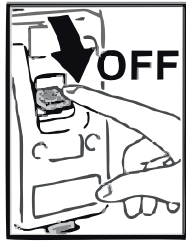
Комплект клапана управления: двухходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ (Поставляется по запросу).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)  
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)  
Vattenflöde (l/s) - Расход воды (л/ч)

Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан				Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Medföljer inte НЕ УСТАНОВЛЕН	
				Cod. - Code - Art. Nr. - Код - Код	
Mod.	DN	(Ø)	Kvs	3 vie - 3 way - 3 voies 3-Wege - 3-vägs трехходовой	2 vie - 2 way - 2 voies 2-Wege - 2-vägs двухходовой
1 - 2	15	1/2" G	1,6	9025321H	9025311H
3 - 4	20	3/4" G	2,5	9025323H	9025313H





## COLLEGAMENTI ELETTRICI

### Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

### Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato con scheda elettronica posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

### General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.
- Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

### Connection instructions

The appliance is equipped with electronic power board located on the inner side, opposite to hydraulic connections. The connection must be made respecting the wiring diagrams in this book.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.

## BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

### Instructions

- Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.
- S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.
- Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.
- En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

### Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'une carte électronique située sur le côté interne, sur le côté opposé des raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques reportés dans ce manuel.

L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:

- sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.

## ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

### Allgemeine Anweisungen

- Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.
- Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.
- Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.
- Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

### Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit elektronischer Leistungskarte auf der Innenseite, gegenüber den Hydraulikanschlüssen, ausgestattet. Beim Anschluss müssen die dieser Anleitung beiliegenden Schaltpläne berücksichtigt werden.

Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:

- Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.

## ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

### Allmänna anvisningar

- Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230V 50 Hz.
- Kontrollera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn.
- Kontrollera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner.
- Montera en allpolig brytare, med minsta kontaktavstånd 3,5 mm, före fläktkonvektorn.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.

### Installationsanvisningar

Apparaten är försedd med ett elektroniskt kretskort på dess insida, på motsatta sidan än hydraulanslutningarna. Anslut enligt elschemana i detta häfte.

Installatören måste dra elkablarna genom befintliga genomföringar:

- Vägghöjrad: dra kablarna genom den bakre anslutningsöppningen för sidohöjlet.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

### Указания общего характера

- До монтажа вентилятора конвектора убедитесь, что номинальное напряжение в сети питания составляет 230 В, 50 Гц.
- Убедитесь, что электрооборудование в состоянии предоставить, кроме требуемого рабочего тока, также и ток, необходимый для питания другой бытовой и используемой аппаратуры.
- Производите подключение электроэнергии в соответствии с действующими нормами и законами.
- В питающей электрической цепи предусмотрите однополюсный выключатель с минимальным зазором между контактами 3,5 мм.

Обязательно подключите к агрегату заземление.

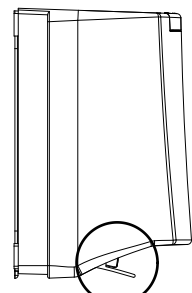
До того, как открыть агрегат обязательно выключите электропитание.

### Рекомендации по подключению

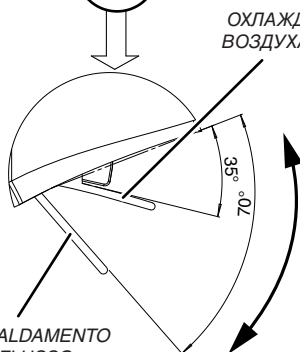
Устройство оснащено электронной платой, которая расположена на внутренней стороне напротив гидравлических соединений. Производите подключение электрической части следуя указаниям настоящего руководства.

При установке агрегата для подвода электрических проводов используйте технологические отверстия, а именно:

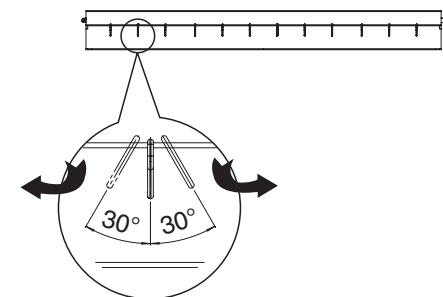
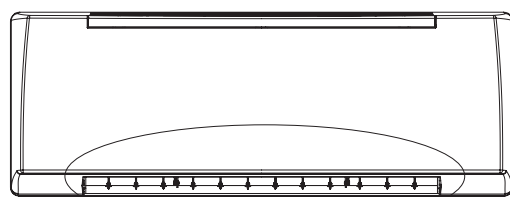
- При заводе проводов от стены используйте отверстие в задней крышке возле боковой стенки.



RAFFREDDAMENTO  
CON FLUSSO  
ARIA DI COMFORT 35°  
COOLING WITH  
35° COMFORT AIR FLOW  
REFROIDISSEMENT  
AVEC FLUX  
D'AIR DE CONFORT 35°  
KÜHLUNG MIT  
KOMFORT-LUFTFLUSS 35°  
KYLNING MED  
KOMFORTFLÖDE 35°  
ОХЛАЖДЕНИЕ ПОТОКОМ  
ВОЗДУХА ПОД УГЛОМ 35°



RISCALDAMENTO  
CON FLUSSO  
ARIA DI COMFORT 70°  
HEATING WITH 70° COMFORT AIR FLOW  
CHAUFFAGE AVEC FLUX D'AIR DE CONFORT 70°  
HEIZUNG MIT KOMFORT-LUFTFLUSS 70°  
VÄRME MED KOMFORTFLÖDE 70°  
ОБОГРЕВ ПОТОКОМ ВОЗДУХА ПОД УГЛОМ 70°



## CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

### FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE

Il flusso aria verticale  
(alto/basso)  
varia a seconda della modalità  
di funzionamento selezionata:

**RAFFREDDAMENTO:**  
selezionando la modalità  
di raffreddamento i flap  
che gestiscono il flusso aria  
verticale si posizionano  
automaticamente a 35°.

**RISCALDAMENTO:**  
selezionando la modalità  
di riscaldamento i flap  
che gestiscono il flusso aria  
verticale si posizionano  
automaticamente a 70°.

**ATTENZIONE!**  
Non modificare la posizione  
del flap verticale  
manualmente.

Se si desidera fissare  
una determinata direzione  
del flusso dell'aria  
oppure attivare la modalità  
"SWING":

- vedere Pag. 28 per -T  
- vedere Pag. 46 per -MB

### ALETTE GESTIONE FLUSSO ARIA ORIZZONTALE

Il flusso aria orizzontale  
(destra/sinistra)  
è regolabile manualmente.

**ATTENZIONE!**  
La regolazione va effettuata  
con i flap fermi.

È possibile regolare le alette  
fino ad un massimo  
di 30° a destra  
e fino ad un massimo  
di 30° a sinistra.

La direzione  
e la portata del flusso dell'aria  
devono essere regolate  
in modo che l'aria dall'unità  
non soffia direttamente  
sulle persone  
che sono nel locale.

## AIR FLOW DIRECTION CONTROL

### FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT

The vertical air flow  
(high/low) varies  
depending on the selected  
operation mode:

**COOLING:**  
the flaps managing  
the vertical air flow automatically  
position themselves at 35°,  
by selecting  
the cooling mode.

**HEATING:**  
the flaps managing  
the vertical air flow automatically  
position themselves at 70°,  
by selecting  
the heating mode.

**ATTENTION!**  
Do not manually  
modify the position  
of the vertical flap.

If wanting to set  
a certain air flow direction  
or to activate  
the "SWING" mode:

- see page 28 for -T  
- see page 46 for -MB

### FLAPS HORIZONTAL AIR FLOW MANAGEMENT

The horizontal air flow  
(right/left)  
can be manually adjusted.

**ATTENTION!**  
Flaps must be stopped  
when adjusting.

The flaps can be adjusted  
up to a maximum of 30°  
to the right  
and up to a maximum of 30°  
to the left.

The air flow rate  
and direction must be adjusted  
so the air from the unit  
does not directly blow  
on people  
present in the room.

## CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

### FLAP GESTION DU FLUX D'AIR VERTICAL

Le flux d'air vertical  
(haut/bas)  
varie selon la modalit   
de fonctionnement sélectionnée:

**REFROIDISSEMENT:**  
en sélectionnant la modalit   
de refroidissement, les flaps  
qui gèrent le flux d'air vertical  
se positionnent  
automatiquement à 35°.

**CHAUFFAGE:**  
en sélectionnant la modalit   
de chauffage, les flaps  
qui gèrent le flux d'air vertical  
se positionnent  
automatiquement à 70°.

**ATTENTION!**  
Ne pas modifier  
la position du flap vertical  
manuellement.

Si l'on souhaite fixer  
une certaine direction  
du flux d'air  
ou activer la modalit   
"SWING":

- voir la page 28 pour -T  
- voir la page 46 pour -MB

### AILETTES GESTION DU FLUX D'AIR HORIZONTAL

Le flux d'air horizontal  
(droit/gauche)  
peut être réglé manuellement.

**ATTENTION!**  
Le réglage doit être effectué  
avec les flaps à l'arrêt.

Il est possible de régler  
les ailettes jusqu'à 30°  
maximum à droite  
et jusqu'à 30°  
maximum à gauche.

La direction  
et le débit du flux d'air  
doivent être réglés  
afin que l'air de l'unité  
ne souffle pas directement  
sur les personnes  
qui sont dans la pièce.

## REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG

### FLAP STEUERUNG VERTIKALER LUFTFLUSS

Der vertikale Luftfluss  
(oben/unten)  
variiert je nach gewählter  
Betriebsweise:

**KÜHLUNG:**  
Bei Auswahl  
des Kühlbetriebs positionieren  
sich die Klappen  
zur Steuerung des vertikalen  
Luftflusses automatisch auf 35°.

**HEIZUNG:**  
Bei Auswahl  
des Heizbetriebs positionieren  
sich die Klappen  
zur Steuerung des vertikalen  
Luftflusses automatisch auf 70°.

**ACHTUNG!**  
Nicht die Position  
der vertikalen Klappen  
von Hand ändern.

Soll eine bestimmte  
Luftflussrichtung festgelegt  
oder die Betriebsweise  
"SWING" aktiviert werden:

- siehe Seite 28 für -T  
- siehe Seite 46 für -MB

### KLAPPEN STEUERUNG HORIZONTALER LUFTFLUSS

Der horizontale Luftfluss  
(rechts/links)  
kann manuell geregelt werden.

**ACHTUNG! Die Regelung  
hat bei stillstehenden Klappen  
zu erfolgen.**

Die Klappen können  
bis maximal 30° rechts  
und bis maximal 30°  
links eingestellt werden.

Die Richtung sowie  
der Durchsatz des Luftflusses  
müssen so geregelt werden,  
dass die aus der Einheit  
austretende Luft  
nicht direkt die Personen  
im Raum trifft.

## STYRNING AV LUFTFLÖDETS RIKTNING

### KLAFF VERTIKAL STYRNING AV LUFTFL DET

Det vertikala luftfl det  
(h gt/l gt)  
varierar beroende  
p  det valda driftl get:

**KYLNING:**  
klaffarna hanterar det  
vertikala luftflödet automatiskt  
genom att positioneras på 35°  
när man väljer kyl get.

**VÄRME:**  
klaffarna hanterar det  
vertikala luftflödet automatiskt  
genom att positioneras på 70°  
när man väljer v rme get.

**VARNING!**  
 ndra inte de vertikala  
klaffarnas läge för hand.

För att ställa in luftflödet  
 t ett särskilt h ll eller  
för att aktivera  
"SWING"-läget:

- se sida 28 f r -T  
- se sida 46 för -MB

### KLAFFAR HORISONTELL STYRNING AV LUFTFLÖDET

Luftflödets horisontella riktning  
(höger/vänster)  
kan justeras manuellt.

**VARNING!**  
Justeringen ska utföras  
med stillastående klaffar.

Klaffarna  
kan justeras  
till högst 30° till höger  
och högst 30° till vänster.

Luftflödets kapacitet  
och riktning ska justeras  
på så sätt att luftflödet från  
enheten inte blåser direkt på  
personer som vistas i lokalen.

## УПРАВЛЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЕМ ПОТОКА ВОЗДУХА

### ПОДКРЫЛКА УПРАВЛЕНИЕ ВЕРТИКАЛЬНЫМ ПОТОКОМ ВОЗДУХА

Вертикальный поток воздуха  
(высокий/низкий)  
зависит от выбранного  
режима работы:

**ОХЛАЖДЕНИЕ:**  
подкрылки управляют  
вертикальным потоком  
воздуха под углом 35°  
при выборе режима  
охлаждения.

**ОБОГРЕВ:**  
подкрылки управляют  
вертикальным потоком  
воздуха под углом 70°  
при выборе режима  
обогрева.

**ВНИМАНИЕ!**  
Не изменять вручную  
положение вертикальных  
подкрылок.

Если необходимо настроить  
определенное направление  
потока воздуха  
или активировать  
режим "SWING":

- См. страницу 28 для -T  
- См. страницу 46 для -MB

### ПОДКРЫЛКИ УПРАВЛЕНИЕ ГОРИЗОНТАЛЬНЫМ ПОТОКОМ ВОЗДУХА

Горизонтальный поток воздуха  
(направо/ налево)  
можно регулировать вручную.

**ВНИМАНИЕ!**  
При регулировке подкрылки  
должны быть остановлены.

Подкрылки  
можно регулировать  
максимум до 30° вправо  
и максимум до 30° влево.

Скорость воздушного потока  
и направление должны  
быть скорректированы  
таким образом, чтобы  
воздух из устройства не дул  
непосредственно на людей,  
находящихся в комнате.



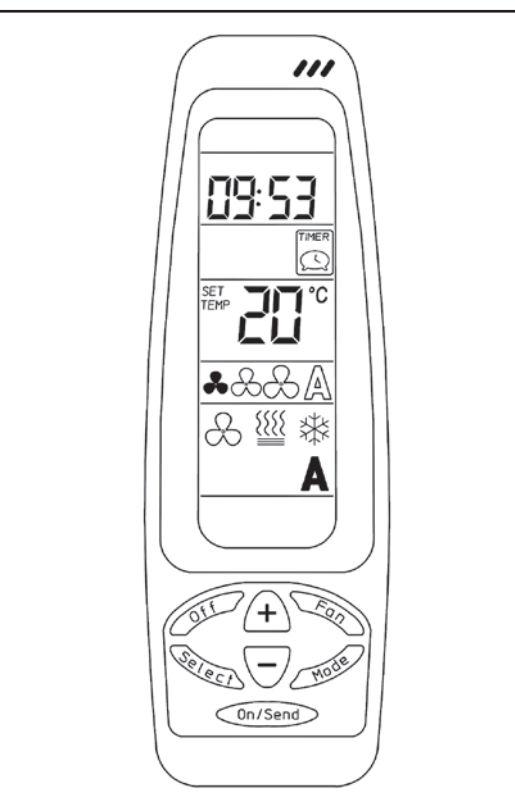
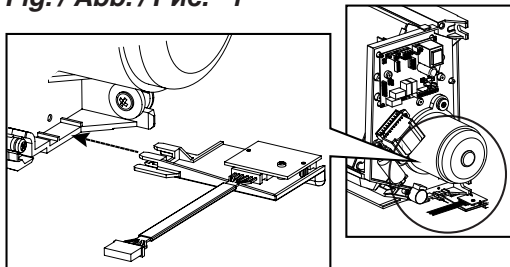
	Mod. -T	Mod. -T	Mod. -T	Mod. -T	Mod. -T	Mod. -T
	VERSIONE CON TELECOMANDO (STAND-ALONE)	VERSION WITH INFRA-RED REMOTE CONTROL (STAND-ALONE)	VERSION AVEC TÉLÉCOMMANDE (STAND-ALONE)	INFRAROT-VERSION FERNBEDIENUNG (STAND-ALONE)	VERSION MED IR-FJÄRRKONTROLL (FRISTÅENDE)	Мод. -Т ВЕРСИЯ С ИНФРАКРАСНЫМ ДИСТАНЦИОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (АВТОНОМНЫМ)
 <p>The remote control shows a digital display with '09:53' and '20°C'. Below the display are icons for fan speed and modes. The terminal block diagram shows a 230Vac input and connections for RD (I), OG (II), BK (III), and a 3-speed motor (M).</p>	<p><b>SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL TELECOMANDO</b></p>	<p><b>READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE INFRA-RED REMOTE CONTROL</b></p>	<p><b>NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA TELECOMMANDE</b></p>	<p><b>VOR DER VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN</b></p>	<p><b>LÄS NOGA IGENOM DESSA INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING AV IR-FJÄRRKONTROLLEN</b></p>	<p><b>ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФРАКРАСНОГО ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ</b></p>
	<p><b>QUESTO TELECOMANDO SERVE UNICAMENTE PER PILOTARE GLI APPARECCHI IN VERSIONE -T</b></p>	<p><b>THIS REMOTE CONTROL IS USED ONLY TO PILOT APPLIANCES IN -T VERSION</b></p>	<p><b>CETTE TÉLÉCOMMANDE SERT UNIQUEMENT AU PILOTAGE DES APPAREILS EN VERSION -T</b></p>	<p><b>DIESE FERNBEDIENUNG DIENST AUSSCHLIESSLICH DER STEUERUNG DER GERÄTE DER VERSION -T</b></p>	<p><b>DENNA FJÄRRKONTROLL ANVÄNDS ENBART FÖR STYRNING AV APPARATER VERSION -T</b></p>	<p><b>ДАННОЕ ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ТОЛЬКО С УСТРОЙСТВАМИ -Т СЕРИИ</b></p>
<p>I ventilconvettori sono dotati di <b>scheda elettronica di potenza MB</b>, predisposta per poter assolvere a diverse funzioni e modalità di regolazione così da meglio soddisfare le esigenze di installazione.</p>	<p>The fan coils have an <b>MB electronic power board</b>, set to carry out different functions and adjustment modes, in order to meet the installation requirements.</p>	<p>Les ventilo-convecteurs sont équipés d'une <b>carte électronique de puissance MB</b>, prévue pour pouvoir exécuter diverses fonctions et des modalités de réglage afin de mieux satisfaire les exigences d'installation.</p>	<p>Die Gebläse-Konvektoren besitzen eine <b>elektronische MB-Leistungskarte</b>, die für die Ausführung verschiedener Funktionen und Regelungen vorgerüstet ist, um allen Installationsanforderungen gerecht zu werden.</p>	<p>Fläktkonvektorerna är försedda med ett <b>MB elektroniskt kretskort</b> som är förberett för olika funktioner och justeringslägen för att kunna uppfylla olika installationskrav.</p>	<p>Вентиляторные доводчики оснащены <b>электронной платой MB</b> для выполнения различных функций и регулировок, чтобы удовлетворить требованиям к установке.</p>	
<p><b>I ventilconvettori non possono essere messi in rete.</b></p>	<p><b>The fan coils cannot be networked.</b></p>	<p><b>Les ventilo-convecteurs ne peuvent pas être mis en réseau.</b></p>	<p><b>Die Gebläse-Konvektoren können nicht an das Netz angeschlossen werden.</b></p>	<p><b>Fläktkonvektorerna kan inte nätverksanslutas.</b></p>	<p><b>Вентиляторные доводчики не могут быть объединены в сеть.</b></p>	
<p><b>Il telecomando regola un solo ventilconvettore alla volta.</b></p>	<p><b>The remote control adjusts one fan coil at a time.</b></p>	<p><b>La télécommande règle un seul ventilo-convecteur à la fois.</b></p>	<p><b>Die Fernbedienung steuert jeweils nur einen Gebläse-Konvektoren.</b></p>	<p><b>Fjärrkontrollen justerar en fläktkonvektor åt gången.</b></p>	<p><b>Пульт дистанционного управления регулирует один вентиляторный доводчик за раз.</b></p>	
<p>I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla scheda elettronica. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.</p>	<p>The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.</p>	<p>Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquées sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.</p>	<p>Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.</p>	<p>Fläktkonvektorn har en fläktmotor med 6 varvtalsinställningar, varav endast 3 är kopplade till plintkörtet. Motorns varvtal regleras genom en autotransformator. För att ändra varvtalet är det bara att flytta kablarna (röd, orange och svart) som är anslutna till autotransformatorn, enligt numreringen i diagrammet. Anslutning nr 6 på autotransformatorn motsvarar varvtal 1 i tabellen i produktkatalogen. Samma anslutningsföljd gäller för alla övriga varvtal.</p>	<p>Конвектор укомплектован 6-скоростным мотором; только 3 скорости выведены на клеммную коробку. Скорости конвектора устанавливаются посредством автотрансформатора. При желании, возможно изменить установки скорости непосредственно на месте: для этого достаточно сместить соответствующие провода (красный, оранжевый и черный), ведущие к автотрансформатору, следуя нумерации на чертеже. Зажим с номером 6 соответствует 1-й скорости из таблицы каталога. Остальные зажимы следуют той же логике.</p>	
<p><b>LEGENDA</b></p> <p><b>GNYE</b> = Giallo/Verde  <b>RD</b> = Rosso = Minima  <b>OG</b> = Arancio = Media  <b>BK</b> = Nero = Massima  <b>BN</b> = Marrone  <b>BU</b> = Blu</p>	<p><b>LEGEND</b></p> <p><b>GNYE</b> = Yellow/Green  <b>RD</b> = Red = Low  <b>OG</b> = Orange = Medium  <b>BK</b> = Black = High  <b>BN</b> = Brown  <b>BU</b> = Dark blue</p>	<p><b>LÉGENDE</b></p> <p><b>GNYE</b> = Jaune/Vert  <b>RD</b> = Rouge = Mini  <b>OG</b> = Orange = Moyenne  <b>BK</b> = Noir = Maxi  <b>BN</b> = Marron  <b>BU</b> = Bleu foncé</p>	<p><b>LEGENDE</b></p> <p><b>GNYE</b> = Gelb/Groen  <b>RD</b> = Rot = Min  <b>OG</b> = Orange = Med  <b>BK</b> = Schwarz = Max  <b>BN</b> = Braun  <b>BU</b> = Blau</p>	<p><b>TECKENFÖRKLARING</b></p> <p><b>GNYE</b> = Gul/Grön  <b>RD</b> = Röd = lågt  <b>OG</b> = Orange = medelhögt  <b>BK</b> = Svart = högt  <b>BN</b> = Brun  <b>BU</b> = Mörkblå</p>	<p><b>ОБОЗНАЧЕНИЯ</b></p> <p><b>GNYE</b> = Желтый / Зеленый  <b>RD</b> = красный = минимальная  <b>OG</b> = оранжевый = средняя  <b>BK</b> = черный = максимальная  <b>BN</b> = коричневый  <b>BU</b> = синий</p>	

Fig. / Abb. / Рис. "1"



**MONTAGGIO  
DEL RICEVITORE**

**MOUNTING  
THE RECEIVER**

**MONTAGE  
DU RECEPTEUR**

**MONTAGE DES  
EMPfangSTEILS**

**MONTERING  
AV MOTTAGAREN**

**МОНТАЖ  
ПРИЕМНИКА**

Fissare il ricevitore  
come mostrato in **Figura "1"**.

Fasten the receiver  
as shown in **Figure "1"**.

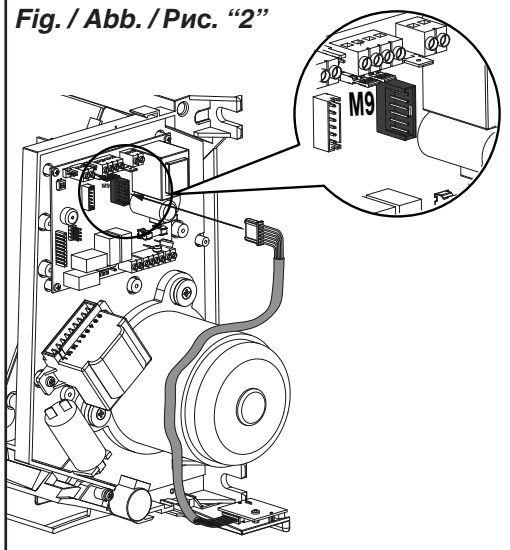
Fixer le récepteur  
voir **Figure "1"**.

Das Empfangsteilbefestigen,  
wie aus der **Abb. "1"** ersichtlich.

Fäst mottagaren  
på hållaren enligt **Figur "1"**.

Закрепите приемник  
как показано на **рис. "1"**.

Fig. / Abb. / Рис. "2"



Collegare il cavo del ricevitore  
al connettore **M9**  
identificato in **Figura "2"**.

Connect the receiver cable  
to the **M9** connector  
identified in **Figure "2"**.

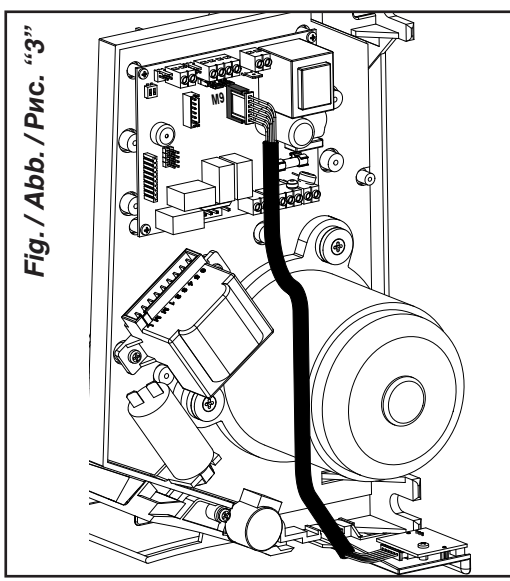
Raccorder le câble du récepteur  
au connecteur **M9**  
identifié sur la **Figure "2"**.

Kabel des  
Empfängers **M9** anschließen;  
siehe **Abb "2"**.

Anslut mottagarens kabel  
till kontaktdonet **M9**  
som identifieras i **Figur "2"**.

Соединить кабель  
ресивера с **M9** коннектором,  
изображенным на **Рисунке "2"**.

Fig. / Abb. / Рис. "3"



Non si risponde  
in caso di danni provocati  
da modifiche o manomissioni  
dell'apparecchio.

No liability is accepted  
for damage  
caused by modifications to  
or tampering with the appliance.

La société ne répond pas  
des dommages causés  
par des modifications  
ou détériorations de l'appareil.

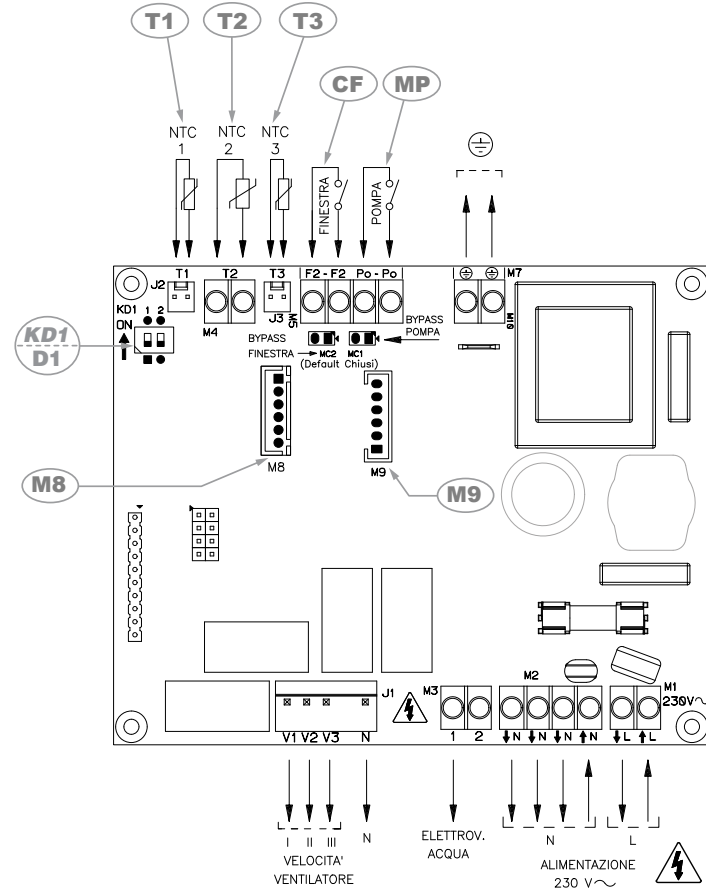
Der Hersteller haftet nicht  
für solche Schäden, die durch  
die Veränderung oder  
die Manipulierung des Geräts  
entstehen.

Inget ansvar tas för skada  
som orsakats av ändringar  
på eller manipulering  
med apparaten.

Не несет ответственности  
за ущерб, вызванный  
изменениями или  
модификацией агрегата.

**SCHEDA  
ELETTRONICA**

**ELECTRONIC  
BOARD**



**LEGENDA:**

**AT** = Autotrasformatore  
**C1** = Condensatore  
**D1** = Dip Switch di configurazione  
**E** = Elettrovalvola  
**T1** = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)  
**T2** = Sonda Change-Over (optional)  
**T3** = Sonda di minima  
**M1** = Motoventilatore  
**M2** = Motore Flap  
**M8** = Connettore Flap  
**M9** = Connettore ricevitore infrarossi  
**CF** = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona. Se aperto l'unità si ferma  
**MP** = Pompa di evacuazione consensa

**KEY:**

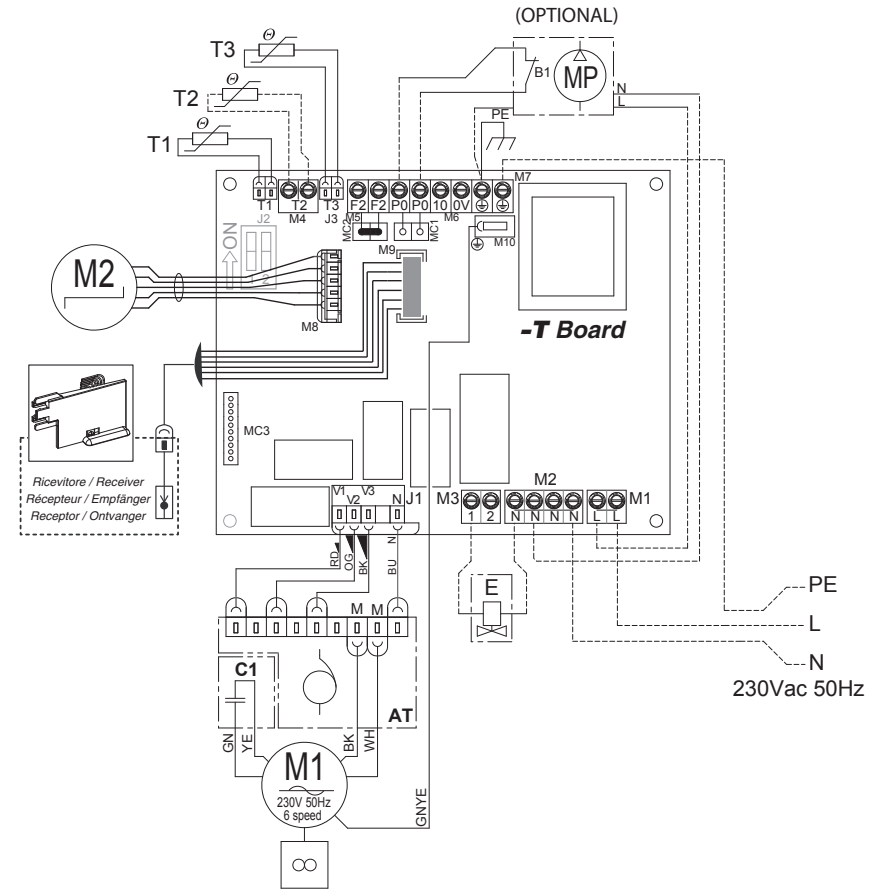
**AT** = Autotransformer  
**C1** = Capacitor  
**D1** = Configuration dipswitches  
**E** = Water valve  
**T1** = Air probe (fitted at the appliance intake)  
**T2** = Sond Change-Over (optional)  
**T3** = Minimum probe  
**M1** = Fan  
**M2** = Flap Motor  
**M8** = Flap Connector  
**M9** = Infra-red receiver connector  
**CF** = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact. If open the unit stops  
**MP** = Condensate pump

**CARTE  
ELECTRONIQUE**

**ELEKTRONIK-  
PLATINE**

**KRETSKORT**

**ЭЛЕКТРОННАЯ  
ПЛАТА**



**LÉGENDE:**

**AT** = Autotransformateur  
**C1** = Condensateur  
**D1** = Dip Switch de configuration  
**E** = Électrovanne  
**T1** = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)  
**T2** = Sonde Change-Over (option)  
**T3** = Sonde de temp. minimale  
**M1** = Motoventilateur  
**M2** = Moteur Flap  
**M8** = Connecteur Flap  
**M9** = Connecteur récepteur infrarouge  
**CF** = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte / détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête  
**MP** = Pompe d'évacuation des condensats

**LEGENDE:**

**AT** = Spartransformator  
**C1** = Kondensator  
**D1** = Konfigurations-Dip-Switch de configuration  
**E** = Elektroventil  
**T1** = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)  
**T2** = Change-Over-Fühler (Option)  
**T3** = Mindesttemperaturfühler  
**M1** = Motorventilator  
**M2** = Flap-Motor  
**M8** = Flap-Anschluss  
**M9** = Anschluss Infrarot-Empfänger  
**CF** = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesen-heit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus  
**MP** = Kondensatpumpe

**TECKENFÖRKLARING:**

**AT** = Autotransformator  
**C1** = Kondensator  
**D1** = Konfigurationsbrytare  
**E** = Vattenventil  
**T1** = Luftsensor (monterad på apparatens inlopp)  
**T2** = Sond Change-Over (tillval)  
**T3** = Lågtemperaturtermostaten  
**M1** = Fläkt  
**M2** = Klaffmotor  
**M8** = Klaffens kontaktdon  
**M9** = Kontaktdon IR-mottagare  
**CF** = F2-F2 Spänningsfri kontakt för öppet fönster / närvaro av person. Om öppen stannar enheten  
**MP** = Kondensatpump

**ОБОЗНАЧЕНИЯ:**

**AT** = Автотрансформатор  
**C1** = Конденсатор  
**D1** = Переключатели конфигурации  
**E** = клапан воды  
**T1** = Воздушный датчик (установлены со стороны воздухозаборника)  
**T2** = Датчик Переключения (дополнительно)  
**T3** = термостат отключения при низкой температуре  
**M1** = мотор-вентилятор  
**M2** = Двигатель Подкрылки  
**M8** = Коннектор Подкрылки  
**M9** = Инфракрасный коннектор ресивера  
**CF** = F2-F2 Окно открыто / присутствие человека напряжение - свободный контакт. Если открыть, устройство остановится  
**MP** = Конденсатный насос

**FUNZIONE  
DEI CONTATTI  
AUSILIARI**

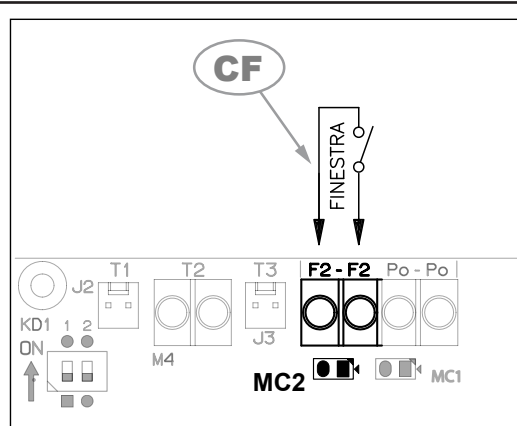
**FUNCTION  
OF THE AUXILIARY  
CONTACTS**

**FONCTION  
DES CONTACTS  
AUXILIAIRES**

**FUNKTION  
DER  
HILFSKONTAKTE**

**FUNCTIE  
VAN DE  
HULPCONTACTEN**

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ  
КОНТАКТОВ**



**Contacto CF (F2-F2):**  
- contatto finestra aperta  
- sonda presenza persona  
  
- un altro sistema  
  
A contatto chiuso  
l'apparecchio funziona.  
  
A contatto aperto  
l'apparecchio si ferma.  
  
Se utilizzato,  
togliere il Jumper **MC2**  
di chiusura del contatto.

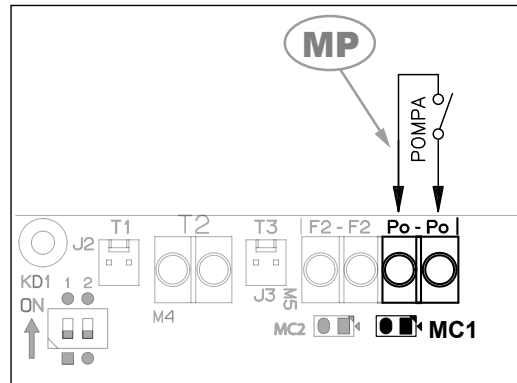
**Contact CF (F2-F2):**  
- window open contact  
- person presence sensors  
  
- other systems  
  
When the contact is closed  
the appliance can operate.  
  
When the contact is open  
the appliance is stopped.  
  
If used,  
remove the **MC2** Jumper  
for contact closure.

**Contact CF (F2-F2):**  
- contact fenêtre ouverte  
- sonde détection de présence  
  
- autre système  
  
Contact fermé  
l'appareil fonctionne.  
  
Contact ouvert  
l'appareil s'arrête.  
  
Si utilisé,  
enlever le cavalier **MC2**  
de fermeture du contact.

**Kontakt CF (F2-F2):**  
- Kontakt für offenes Fenster  
- Personalanwesenheitsmelder  
  
- anderem System  
  
Bei geschlossenem Kontakt  
funktioniert das Gerät.  
  
Bei offenem Kontakt schaltet  
sich das Gerät aus.  
  
Falls verwendet, ist der  
Jumper **MC2** für den Verschluss  
des Kontakts zu entfernen.

**Kontakt CF (F2-F2):**  
- en kontakt öppet fönster  
- sensorer  
för närvarande person  
- övriga system  
  
När kontakten är stängd  
kan apparaten fungera.  
  
När kontakten är öppen  
stängs apparaten av.  
  
Om använd,  
ta bort **MC2** Jumper  
för stängning av kontakt.

**Контакт CF (F2-F2):**  
- контактом открытого окна  
- датчиком  
присутствия человека  
- прочими системами  
  
Когда контакт закрыт,  
агрегат работает.  
  
Когда контакт открыт,  
агрегат останавливается.  
  
При использовании  
удалить **MC2** перемычку  
для замыкания контактов.



**Contacto MP (Po-Po):**  
**Contacto allarme pompa  
di evacuazione condensa**  
  
Se utilizzato,  
togliere il Jumper **MC1**  
di chiusura del contatto.  
  
Per il montaggio della pompa  
di evacuazione condensa  
vedere pagina 53.  
  
Eeguire  
i collegamenti come  
da schema elettrico (Pag. 32).

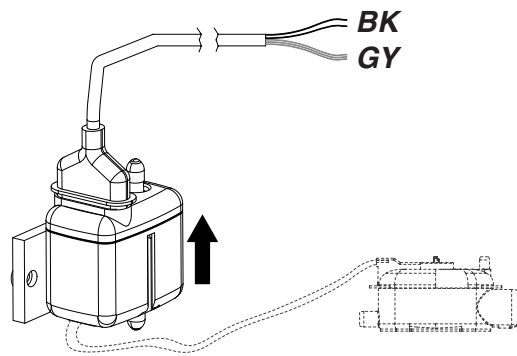
**Contact MP (Po-Po):**  
**Alarm switch  
condensation pump**  
  
If used,  
remove the **MC1** Jumper  
for contact closure.  
  
See page 53 to assemble  
the condensate pump.  
  
Make  
the connections as indicated  
in the wiring diagram (page 32).

**Contact MP (Po-Po):**  
**Contact d'alarme de la pompe  
d'évacuation des condensats**  
  
Si utilisé,  
enlever le cavalier **MC1**  
de fermeture du contact.  
  
Pour le montage de la pompe  
d'évacuation de la condensation,  
voir la page 53.  
  
Effectuer  
les branchements en suivant  
le schéma électrique (Page 32).

**Kontakt MP (Po-Po):**  
**Alarmschalter  
kondensatpumpe**  
  
Falls verwendet, ist der  
Jumper **MC1** für den Verschluss  
des Kontakts zu entfernen.  
  
Zur Montage der Kondensat-  
Evakuierungspumpe  
siehe S. 53.  
  
Anschlüsse gemäß  
Schaltplan vornehmen (S. 32).

**Kontakt MP (Po-Po):**  
**Larmkontakt  
för kondensatpump**  
  
Om använd,  
ta bort **MC1** Jumper  
för stängning av kontakt.  
  
Se sida 53 för montering  
av kondensatpumpen.  
  
Utför anslutningarna  
som i kopplingsschemat  
(sida 32).

**Контакт MP (Po-Po):**  
**Аварийный выключатель  
насоса отвода конденсата**  
  
При использовании  
удалить **MC1** перемычку  
для замыкания контактов.  
  
См. страницу 53 для сборки  
конденсатного насоса.  
  
Произвести соединения, как  
изображено на монтажной схеме  
электропроводки (страница 32).



**Contacto dell'allarme:**  
**BK = Nero**  
**GY = Grigio**

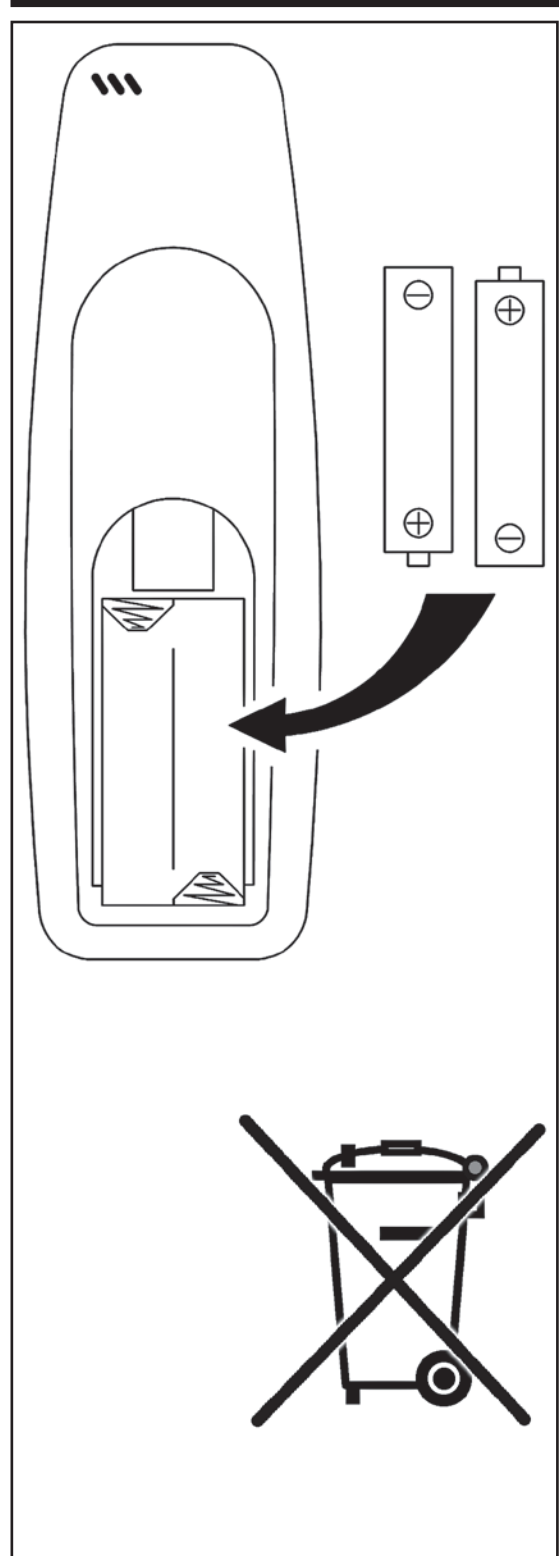
**Alarm switch:**  
**BK = Black**  
**GY = Grey**

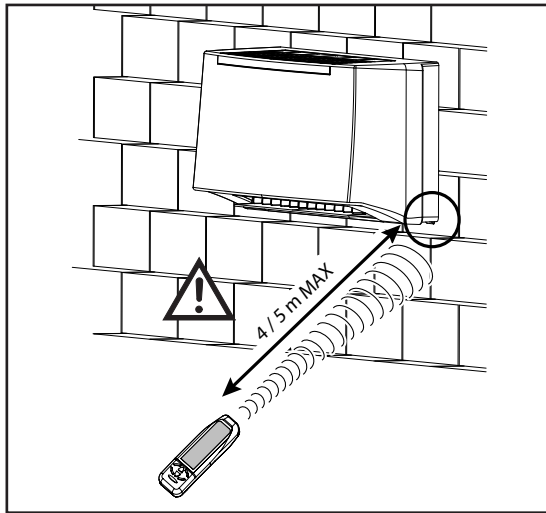
**Contact d'alarme:**  
**BK = Noir**  
**GY = Gris**

**Alarmschalter:**  
**BK = Schwarz**  
**GY = Grau**

**Larmkontakt:**  
**BK = Svart**  
**GY = Grå**

**Переключатель сигнализации:**  
**BK = черный**  
**GY = Серый**

	<b>BATTERIE</b>	<b>BATTERIES</b>	<b>PILES</b>	<b>BATTERIEN</b>	<b>BATTERIER</b>	<b>БАТАРЕЙКИ</b>
	<p>Prima di effettuare qualsiasi operazione con il telecomando, inserire le batterie a corredo.</p> <p>Le batterie che devono essere utilizzate sono di tipo AAA 1,5 Volt.</p>	<p>Before performing any operations with the remote control, insert the batteries supplied.</p> <p>Type AAA 1.5 Volt batteries must be used.</p>	<p>Avant toute opération avec la télécommande mettre les piles fournies.</p> <p>Utiliser des piles de type AAA 1,5 volt.</p>	<p>Bevor die Fernbedienung benutzt wird, müssen die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden.</p> <p>Die zu verwendenden Batterien sind vom Typ AAA 1,5 Volt.</p>	<p>Innan betjäning med fjärrkontrollen måste de bifogade batterierna sättas i.</p> <p>Typ AAA 1.5 Volt-batterier måste användas.</p>	<p>До выполнения любой операции с дистанционным управлением вставьте прилагаемый батарейки.</p> <p>Необходимо использовать батарейки типа AAA 1,5 В.</p>
	<p><b>NON DISPERDERE LE BATTERIE NELL'AMBIENTE. UTILIZZARE GLI APPOSITI CONTENITORI SMALTITORI.</b></p>	<p><b>DISPOSE OF THE BATTERIES PROPERLY, USING THE PROPER WASTE CONTAINERS.</b></p>	<p><b>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE. ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</b></p>	<p><b>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</b></p>	<p><b>ÅTERVINN BATTERIERNA PÅ DÄRFÖR AVSEDD PLATS.</b></p>	<p><b>НЕ ЗАСОРЯЙТЕ БАТАРЕЙКАМИ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ. ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕЙКИ ВЫБРАСЫВАЙТЕ В СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОНТЕЙНЕРЫ.</b></p>



**NOTE GENERALI**

Questo telecomando è a raggi infrarossi. Questo significa che, per trasmettere i comandi all'apparecchio, occorre puntare con il telecomando il ricevitore posto sul fianco dell'apparecchiatura.

**GENERAL NOTES**

This remote control uses infrared rays. This means that, to send the control signals to the appliance, the remote control must be aimed at the receiver located on the side of the equipment.

**TABELLA SEGNALAZIONE LED**

**LED SIGNAL TABLE**

STATO / STATUS / ETAT	LED ROSSO RED ROUGE			LED VERDE GREEN VERT		
	OFF	ON	Blink	OFF	ON	Blink
OFF	X			X		
ON	X				X	
ON e T3 non soddisfatta ON and T3 not satisfied / ON et T3 non satisfaite		X			X	
Errore sonda (T1-T2-T3) Probes error (T1-T2-T3) / Erreur sonde (T1-T2-T3)		X				X
T3 > 70°C			X		X	
Contatto finestra aperto Open window contact / Contact fenêtre ouverte			X2		X	
Allarme pompa attivo Active pump alarm / Alarme pompe activée			X			X

**KD1**

**IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE**

**SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES**

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
<b>1</b>	<b>OFF</b>	Termostatazione contemporanea Simultaneous thermostatic control Thermostatisation simultanée	Termostatazione sulla valvola Thermostatic control on the valve Thermostatisation sur le vanne
<b>2</b>	<b>OFF</b>	Slave	Master

**NOTES**

Cette télécommande est à infrarouge. Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur situé sur le côté de l'appareil.

**ALLGEMEINE ANMERKUNGEN**

Diese Fernbedienung funktioniert mit Infrarotstrahlen. Somit muss die Fernbedienung zur Übertragung von Befehlen an das Gerät auf as Empfangsteil seitlich des Geräts gerichtet werden.

**ALLMÄNNA UPPGIFTER**

Denna fjärrkontroll använder IR-strålar. Detta betyder att fjärrkontrollen måste riktas mot mottagaren på anläggningens insida för att sända styrsignalerna till apparaten.

**ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

Данный пульт дистанционного управления использует инфракрасное излучение. Это означает, чтобы послать сигнал управления устройству, пульт должен быть направлен на ресивер, расположенный со стороны оборудования.

**TABLEAU SIGNALISATION LED**

**LED-SIGNAL-TABELLE**

**TABELL MED LED-SIGNALER**

**ТАБЛИЦА СВЕТОДИОДНЫХ СИГНАЛОВ**

ZUSTÄNDE / TILLSTÅND / СТАТУС	LED ROT RÖD КРАСНЫЙ			LED GROEN GRÖN ЗЕЛЕНый		
	OFF	ON	Blink	OFF	ON	Blink
OFF	X			X		
ON	X				X	
ON und T3 nicht erfüllt ON och T3 ej uppfyllda / ON (вкл) и T3 неудовлетворительно		X			X	
Fehler an Fühlern (T1-T2-T3) Sondfel (T1-T2-T3) / Ошибка датчика (T1-T2-T3)		X				X
T3 > 70°C			X		X	
Fensterkontakt geöffnet Kontakt öppet fönster / Контакт открытого окна			X2		X	
Pumpenalarm aktiv Larm aktiv pump / Сигнал включенного насоса			X			X

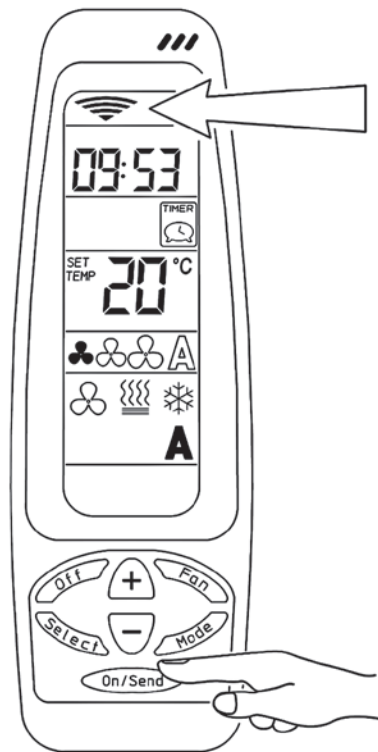
**PROGRAMMATION DIPSWITCHES**

**EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS-DIP-SWITCHES**

**INSTÄLLNING AV KONFIGURATIONS-BRYTARE**

**УСТАНОВКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ КОНФИГУРАЦИИ**

DIP	DEFAULT	Position / Lage / Положение	
		ON	OFF
<b>1</b>	<b>OFF</b>	Gleichzeitige Temperaturregelung Samtidig temperaturstyrning Одновременное регулирование контроль температуры	Temperaturregelung der Ventile Temperaturstyrning på ventilen Регулирование температуры на клапане
<b>2</b>	<b>OFF</b>	Slave	Master



Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto "ON/SEND".

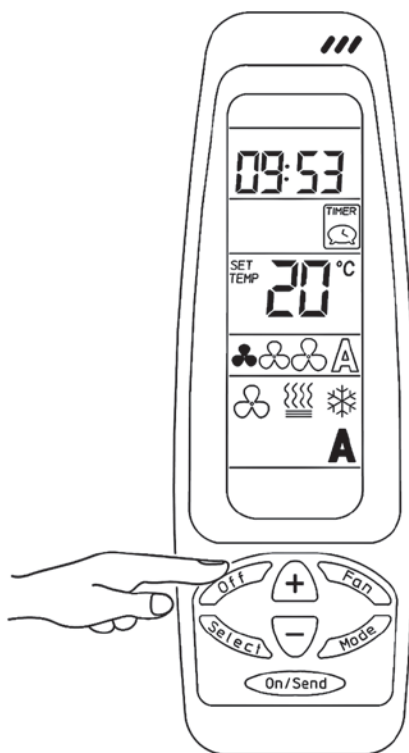
Whenever the fan coil operating parameter need to be modified, the instructions must be sent to the unit by pressing the "ON/SEND" button.

Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l'appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche "ON/SEND".

Jedes Mal wenn die Betriebsparameter des Klimakonvektors verändert werden sollen, müssen die betreffenden Anweisungen durch Drücken der Taste "ON/SEND" übersendet werden.

När Fläktkonvektorer-enhetens arbetsparameter måste ändras, måste instruktionerna sändas till enheten genom att trycka på knappen "ON/SEND".

Каждый раз, когда необходимо изменить параметры работы вентилятора конвектора Cassette требуется передать команду, нажав кнопку "ON/SEND".



Per lo spegnimento dell'apparecchio è invece sufficiente premere il tasto "OFF".

To switch off the appliance, on the other hand, simply press the "OFF" button.

Pour arrêter l'appareil il suffit d'appuyer sur la touche "OFF".

Zum Ausschalten des Geräts einfach die Taste "OFF" drücken.

För att stänga av apparaten tryck bara på knappen "OFF".

Для выключения агрегата достаточно нажать кнопку "OFF".

**IMPOSTAZIONE  
OROLOGIO**

Impostazione dell'orologio del telecomando e/o dell'apparecchio.

**1 - Selezione  
modalità di funzionamento**

- Premere il tasto SELECT: CLOCK SET inizierà a lampeggiare.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Premere i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente.
- Premendo nuovamente il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare i minuti correnti.
- Premere il tasto ON/SEND di trasmissione oppure premere nuovamente il tasto SELECT per uscire dal programma.

**2 - Trasferimento  
modalità di funzionamento**

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

**SETTING  
THE CLOCK**

Setting the clock on the remote control and/or the appliance.

**1 - Selecting  
the operating mode**

- Press the SELECT button: CLOCK SET will start flashing.
- Press the (+) or (-) button, the hours will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current hours.
- Press the SELECT button again; the minutes will start flashing. Use the (+) or (-) button to set the current minutes.
- Press the ON/SEND button to send the information or alternatively press the SELECT button again to exit the procedure.

**2 - Transferring  
the operating mode**

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

**PROGRAMMATION  
HORLOGE**

Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.

**1 - Sélection  
mode de fonctionnement**

- Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter.
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure.
- Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.
- Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme.

**2 - Transmission  
mode de fonctionnement**

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.

**EINSTELLUNG  
DER UHR**

Einstellung der Uhr der Fernbedienung und/oder des Geräts.

**1 - Wahl des  
Betriebsmodus**

- Die Taste SELECT drücken: CLOCK SET beginnt zu blinken.
- Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuelle Uhrzeit einstellen.
- Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuellen Minuten einstellen.
- Die Übertragungstaste ON/SEND drücken oder erneut die Taste SELECT drücken, um das Programm zu verlassen.

**2 - Übertragung  
des Betriebsmodus**

- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.

**STÄLLA  
IN KLOCKAN**

Ställa in klockan på fjärrkontrollen och/eller apparaten.

**1 - Välja  
funktionsläge**

- Tryck på knappen SELECT: CLOCK SET börjar att blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-). Timmarna börjar att blinka. Använd (+) eller (-) för att ställa in timmarna.
- Tryck på knappen SELECT igen. Minuterna börjar att blinka. Använd knappen (+) eller (-) för att ställa in minuterna.
- Tryck på knappen ON/SEND för att sända informationen eller tryck på knappen SELECT igen för att lämna proceduren.

**2 - Överföring  
av funktionsläge**

- För att sända informationen till apparaten tryck bara på knappen ON/SEND.

**УСТАНОВКА  
ВРЕМЕНИ**

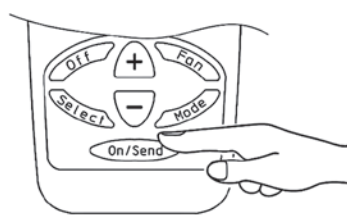
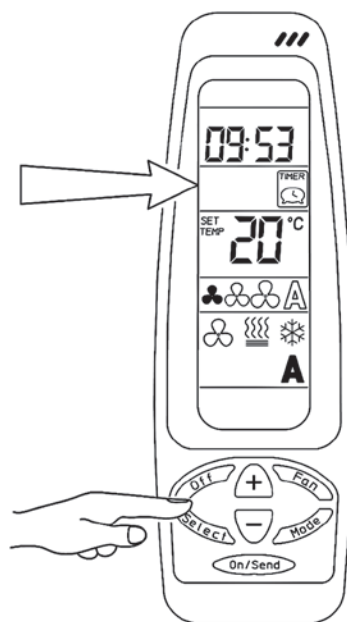
Установка времени в дистанционном управлении и в агрегате.

**1 - Выбор  
режима работы**

- Нажмите кнопку SELECT: Начнет мигать CLOCK SET.
- Нажмите кнопки (+) или (-), начнет мигать значение часов. Нажмите кнопки (+) или (-) для установки текущего часа.
- При повторном нажатии на кнопку SELECT начнет мигать значение минут. Нажмите кнопки (+) или (-) для установки текущей минуты.
- Нажмите кнопку передачи ON/SEND или еще раз нажмите кнопку SELECT для выхода из программы.

**2 - Передача выбранного  
режима работы**

- Для передачи информации в агрегат нажмите кнопку ON/SEND.





**IMPOSTAZIONE  
DEL SET  
DESIDERATO**

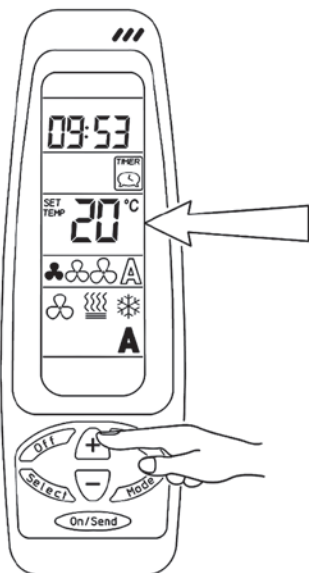
**SETTING  
THE SET POINT**

**PROGRAMMATION  
DE LA TEMPERATURE  
CONSIGNE VOULUE**

**EINSTELLUNG DES  
GEWÜNSCHTEN  
SOLLWERTS**

**STÄLLA  
IN STÄLLPUNKTEN**

**УСТАНОВКА  
ТРЕБУЕМОГО НАБОРА  
ПАРАМЕТРОВ**



Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata. Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al ventilconvettore.

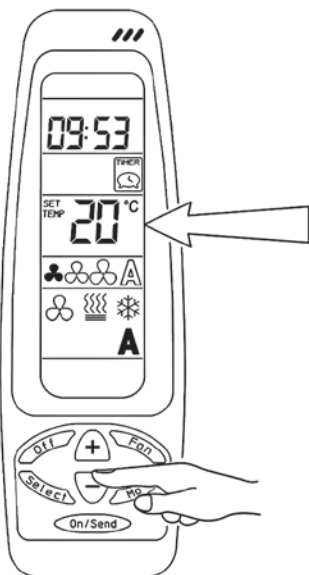
Press the (+) or (-) button to increase or decrease the desired temperature value. Once having set the desired value, press the ON/SEND button to send the information to the fan coil unit.

À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue. Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.

Durch Drücken der Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperaturwert erhöhen oder vermindern. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, die Taste ON/SEND drücken, um die Information an den Klimakonvektor zu übertragen.

Tryck på knappen (+) eller (-) för att öka eller minska den önskade temperaturen. Efter att önskat värde uppnåtts, tryck på knappen ON/SEND för att sända informationen till Fläktkonvektorer-enheten.

Нажмите кнопки (+) или (-) для увеличения или уменьшения температуры. После того, как требуемое значение будет установлено нажмите кнопку ON/SEND, чтобы передать информацию в вентилятор конвектор Cassette.



**1 - Selezione modalità di funzionamento**  
- Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.

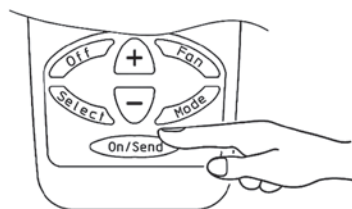
**1 - Selecting the operating mode**  
- Press the (+) or (-) button to modify the desired temperature set point.

**1 - Sélection mode de fonctionnement**  
- À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.

**1 - Wahl des Betriebsmodus**  
- Mit den Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperatur-Sollwert einstellen.

**1 - Välja funktionsläge**  
- Tryck på knappen (+) eller (-) för att ändra till önskat börvärde för temperaturen.

**1 - Выбор режима работы**  
- Нажмите кнопки (+) или (-) для изменения набора параметров, относящихся к требуемой температуре.



**2 - Trasferimento modalità di funzionamento**  
- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

**2 - Transferring the operating mode**  
- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

**2 - Transmission mode de fonctionnement**  
- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.

**2 - Übertragung des Betriebsmodus**  
- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.

**2 - Överföring av funktionsläge**  
- För att sända informationen till apparaten tryck bara på knappen ON/SEND.

**2 - Передача выбранного режима работы**  
- Для передачи информации в агрегат нажмите кнопку ON/SEND.

**IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE****SETTING THE FAN MODE****PROGRAMMATION DE LA VENTILATION****EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG****STÄLLA IN FLÄKTENS LÄGE****ПАРАМЕТРЫ ВЕНТИЛЯЦИИ**

Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica. Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.

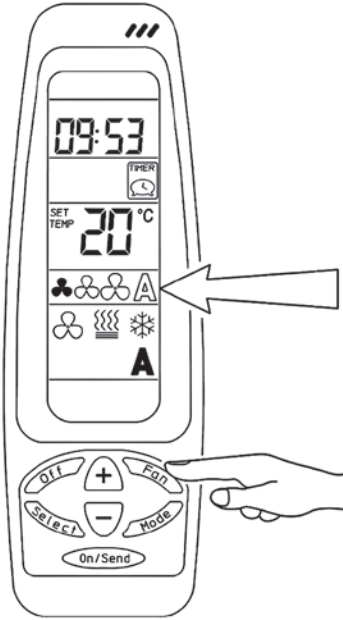
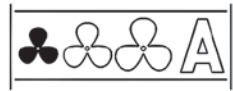
Press the FAN button to select the desired fan operating speed: low, medium, high or Automatic. Once having selected the desired speed, send the data to the appliance using the ON/SEND button.

Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique. Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.

Durch Drücken der Taste FAN den gewünschten Belüftungsmodus einstellen: niedrige, mittlere hohe Ventilatorzahl oder Automatikbetrieb. Sobald die gewünschte Drehzahl eingestellt ist, den Befehl mit der Taste ON/SEND an das Gerät übertragen.

Tryck på knappen FAN för att välja den önskade hastigheten på fläkten: låg, mellan, hög eller automatisk. Efter att önskad hastighet valts, sänd datan till apparaten med hjälp av knappen ON/SEND.

Нажмите кнопку FAN, чтобы выбрать режим работы - Низкую, среднюю, высокую или автоматическую скорость вентиляции. После того, как требуемая скорость задана передайте параметр в агрегат, используя кнопку ON/SEND.

**1 - Selezione modalità di funzionamento****1 - Selecting the operating mode****1 - Sélection mode de fonctionnement****1 - Wahl des Betriebsmodus****1 - Välja funktionsläge****1 - Выбор режима работы**

- Velocità minima

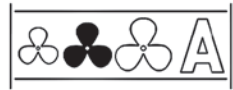
- Low speed

- Petite vitesse

- Min. Drehzahl

- Låg hastighet

- Минимальная скорость



- Velocità media

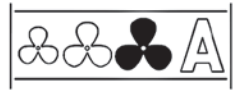
- Medium speed

- Moyenne vitesse

- Mittlere Drehzahl

- Mellanhög hastighet

- Средняя скорость



- Velocità massima

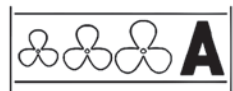
- High speed

- Grande vitesse

- Max. Drehzahl

- Hög hastighet

- Максимальная скорость



- Funzione automatico

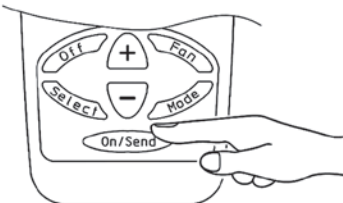
- Automatic function

- Fonction automatique

- Automatikbetrieb

- Automatisk funktion

- Автоматическая работа

**2 - Trasferimento modalità di funzionamento****2 - Transferring the operating mode****2 - Transmission mode de fonctionnement****2 - Übertragung des Betriebsmodus****2 - Överföring av funktionsläge****2 - Передача выбранного режима работы**

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.

- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.

- För att sända informationen till apparaten tryck bara på knappen ON/SEND.

- Для передачи информации в агрегат нажмите кнопку ON/SEND.

**MODALITÀ  
DI FUNZIONAMENTO**

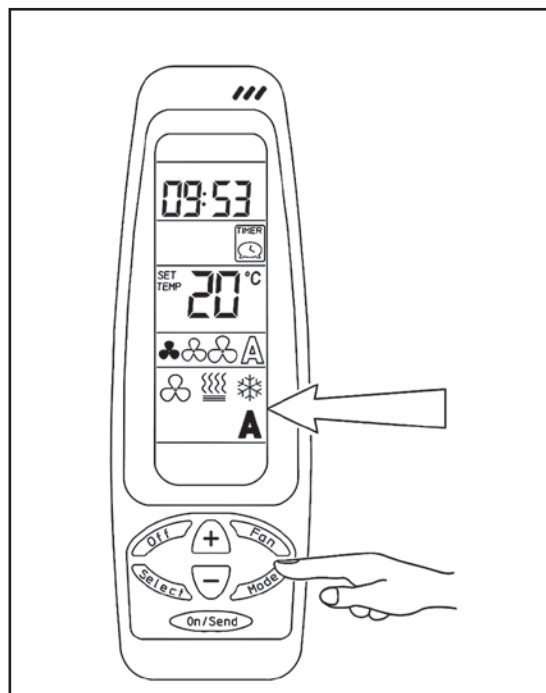
**OPERATING MODES**

**MODE DE  
FONCTIONNEMENT**

**BETRIEBSMODUS**

**FUNKTIONSLÄGEN**

**РЕЖИМЫ РАБОТЫ**



Premere il pulsante **MODE** per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffrescamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).

Press the **Mode** button to select the desired operating mode:

- Fan
- Heating
- Cooling
- Automatic (once the desired temperature has been set the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the ambient temperature measured. This function can be used on 4-pipe units with hot and cold fluids always available).

Appuyer sur la touche **Mode** pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu:

- Ventilation
- Chauffage
- Refroidissement
- Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).

Mit der Taste **MODE** den gewünschten Betriebsmodus wählen:

- Belüftung
- Heizbetrieb
- Kühlbetrieb
- Automatikbetrieb (nachdem die gewünschte Temperatur eingestellt wurde, stellt sich das Gerät auf Grundlage der gemessenen Raumtemperatur automatisch auf Heiz- oder Kühlmodus. Diese Funktion kann in 4-Leiter-Anlagen mit jederzeit verfügbarer warmer und kalter Flüssigkeit genutzt werden).

Tryck på knappen **Mode** för att välja det önskade funktionsläget:

- Fläkt
- Värme
- Kylning
- Automatisk (efter att den önskade temperaturen ställts in, väljer apparaten automatiskt värme- eller kyläget beroende på omgivningstemperaturen som mäts. Denna funktion kan användas på enheter med 4 rör med varma och kalla flöden alltid tillgängliga).

Нажмите кнопку **MODE**, чтобы выбрать требуемый режим работы:

- Вентиляция
- Нагрев
- Охлаждение
- Автоматический режим (после задания требуемой температуры прибор автоматически выбирает режим охлаждения или нагрева на основании полученной температуры окружающей среды. Этот режим может использоваться в случае использования агрегата с 4 трубами с постоянным притоком холодной и горячей жидкости).

**1 - Selezione  
modalità di funzionamento**

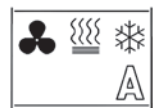
**1 - Selecting  
the operating mode**

**1 - Sélection  
mode de fonctionnement**

**1 - Wahl  
des Betriebsmodus**

**1 - Välja  
funktionsläge**

**1 - Выбор  
режима работы**



- Ventilazione

- Fan

- Ventilation

- Belüftung

- Fläkt

- Вентиляция



- Riscaldamento

- Heating

- Chauffage

- Heizbetrieb

- Värme

- Нагрев



- Raffrescamento

- Cooling

- Refroidissement

- Kühlbetrieb

- Kylning

- Охлаждение



- Automatico

- Automatic

- Automatique

- Automatikbetrieb

- Automatisk

- Автоматический

**2 - Trasferimento  
modalità di funzionamento**

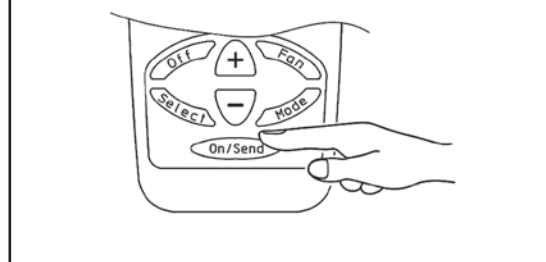
**2 - Transferring  
the operating mode**

**2 - Transmission  
mode de fonctionnement**

**2 - Übertragung  
des Betriebsmodus**

**2 - Överföring  
av funktionsläge**

**2 - Передача выбранного  
режима работы**



- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

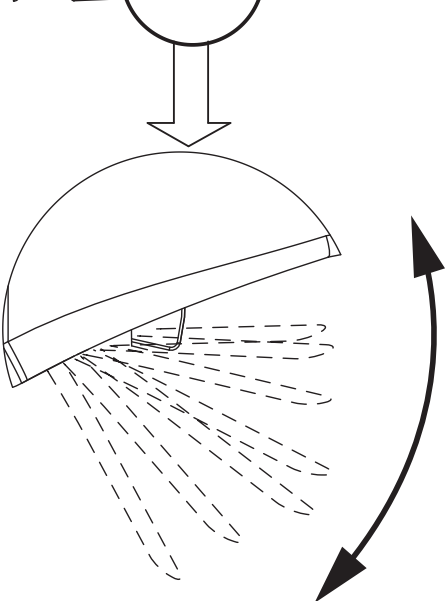
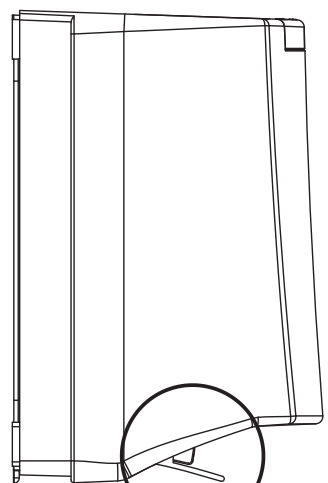
- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche **ON/SEND**.

- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste **ON/SEND** drücken.

- För att sända informationen till apparaten tryck bara på knappen **ON/SEND**.

- Для передачи информации в агрегат нажмите кнопку **ON/SEND**.



## SWING

- Premere il tasto SELECT fino alla visualizzazione del simbolo lampeggiante:



- Premere i tasti (+) o (-) per attivare o disattivare la funzione SWING.

**NOTA:** di default la funzione è disattivata.



funzione **disattivata**



funzione **attivata**

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

- Quando viene attivato lo SWING il flap del ventilconvettore oscilla.

- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione occorre ripetere l'operazione sopra descritta, scegliere di disattivare la funzione SWING ed inviare l'informazione all'apparecchio premendo il tasto ON/SEND nel momento in cui il flap è posizionato nella posizione scelta.

**ATTENZIONE!**  
**Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.**

**Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.**

**Azionare manualmente le feritoie potrebbe essere causa del loro malfunzionamento.**

## SWING

- Press SELECT until the flashing symbol appears:



- Press (+) or (-) to activate or deactivate the SWING function.

**NOTE:** the function is deactivated by default.



function **deactivated**



function **activated**

- Press ON/SEND to send the information to the appliance.

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the SWING mode is activated.

- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choose to deactivate the SWING function and, by pressing the ON/SEND key, send the information to the appliance when the flap is in the chosen position.

**ATTENTION!**  
**Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.**

**We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.**

**To manually activate the slots their malfunctioning.**

## SWING

- Appuyer sur la touche SELECT jusqu'à la visualisation du symbole clignotant:



- Appuyer sur les touches (+) ou (-) pour activer ou désactiver la fonction SWING.

**REMARQUE:** par défaut la fonction est désactivée.



fonction **désactivée**



fonction **activée**

- Pour envoyer l'information à l'appareil, appuyer sur la touche ON/SEND.

- Lorsque le SWING est activé le flap du ventil-convecteur oscille.

- Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position il faut répéter l'opération décrite ci-dessus, choisir de désactiver la fonction SWING et envoyer l'information à l'appareil. En appuyant sur la touche ON/SEND au moment où le flap est mis dans la position choisie.

**ATTENTION!**  
**Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.**

**Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.**

**Actionner manuellement les volets pourrait provoquer leur mauvais fonctionnement.**

## SWING

- Taste SELECT drücken, bis das blinkende Symbol angezeigt wird:



- Tasten (+) oder (-) drücken, um die Funktion ein- oder auszuschalten SWING.

**HINWEIS:** Werkseitig ist die Funktion deaktiviert.



Funktion **aus**



Funktion **ein**

- Zur Weitergabe der Information an das Gerät Taste ON/SEND drücken.

- Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors.

- Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren und Information zum Gerät senden, indem die Taste ON/SEND genau dann gedrückt wird, wenn sich die Klappe in der gewünschten Position befindet.

**ACHTUNG!**  
**Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.**

**Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.**

**Ein manuelles Aktivieren der Luftschlitze könnte Ursache der Betriebsstörung sein.**

## SWING

- Tryck på SELECT tills den blinkande symbolen visas:



- Tryck på (+) eller (-) för att aktivera eller avaktivera funktionen SWING.

**OBS:** Funktionerna är som standard avaktiverad.



funktion **avaktiverad**



funktion **aktiverad**

- Tryck på ON/SEND för att skicka information till apparaten.

- Den väggmonterade fläktkonvektorns klaff oscillerar när driftläget SWING är aktiverat.

- Om du vill stoppa klaffen i ett särskilt läge ska du upprepa förfarandet ovan, välja avaktiverad SWING-funktion och skicka information till apparaten genom att trycka på knappen ON/SEND när klaffen är i önskat läge.

**VARNING!**  
**Försök inte stoppa klaffarna för hand när SWING-funktionen är aktiv.**

**Vi rekommenderar att använda fjärrkontrollen för att justera luftflödets riktning.**

**Vid manuell aktivering av luftöppningarna kan deras funktion förstöras.**

## SWING (КАЧАНИЕ)

- Нажимать SELECT (выбор) до тех пор, пока не появится знак:



- Нажать (+) или (-), чтобы включить или выключить функцию SWING.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** функция выключается по умолчанию.



функция **выключена**



функция **включена**

- Нажать ON/SEND (ВКЛ/ОТПРАВИТЬ), чтобы послать информацию устройству.

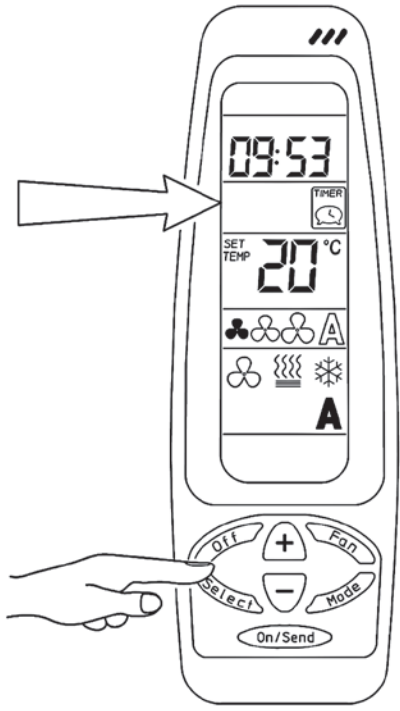



- Подкрылка настенного вентиляторного доводчика качается, когда включен режим SWING.

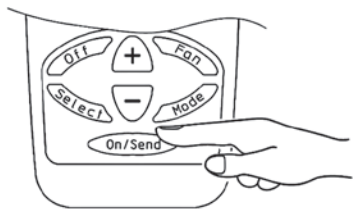
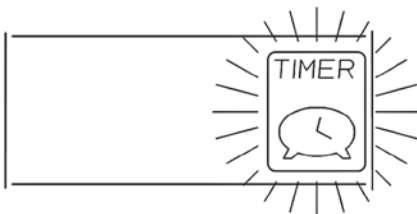
- Если необходимо остановить подкрылку в определенном положении, выполнить вышеописанную операцию, отключить режим SWING и с помощью кнопки ON/SEND отправить устройству сигнал, когда подкрылка находится в желаемом положении.

**ВНИМАНИЕ!**  
**Не пытаться остановить подкрылку вручную во время работы в режиме SWING.**

**Рекомендуется использовать пульт дистанционного управления для регулирования направления воздушного потока.**

**Попытка изменить положение подкрылок вручную может привести к поломке.**

	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER	ТАЙМЕР
	<p><b>IMPORTANTE:</b> se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.</p> <p><b>1 - Selezione modalità di funzionamento</b></p> <p><b>IMPOSTAZIONE ORA DI AVVIAMENTO:</b></p> <p>- Premere il tasto SELECT due volte. La scritta PROGRAM &amp; START lampeggiante apparirà sul display.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b> if no button is pressed for more than 10 seconds, the remote control exits the setting procedure and returns to standby status.</p> <p><b>1 - Selecting the operating mode</b></p> <p><b>SETTING THE START TIME:</b></p> <p>- Press the SELECT button twice. The message PROGRAM &amp; START will flash on the display.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b> si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.</p> <p><b>1 - Sélection mode de fonctionnement</b></p> <p><b>PROGRAMMATION HEURE DE MISE EN MARCHÉ:</b></p> <p>- Appuyer deux fois sur la touche SELECT. PROGRAM &amp; START clignote sur l'afficheur.</p>	<p><b>WICHTIG:</b> wenn für eine Dauer von mehr als 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird, verlässt die Fernbedienung den Programmiermodus und kehrt in den Ruhezustand zurück.</p> <p><b>1 - Wahl des Betriebsmodus</b></p> <p><b>EINSTELLUNG DER EINSCHALTZEIT:</b></p> <p>- Zweimal die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM &amp; START.</p>	<p><b>VIKTIG:</b> om ingen knapp tryckts in innan 10 sekunder, lämnar fjärrkontrollen inställningsproceduren och går tillbaka till standby-läget.</p> <p><b>1 - Välja funktionsläge</b></p> <p><b>STÄLLA IN START-TIDEN:</b></p> <p>- Tryck två gånger på knappen SELECT. Meddelandet PROGRAM &amp; START blinkar på displayen.</p>	<p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:</b> если кнопки не нажимаются за 10 секунд, пульт выходит из программы установки параметров и возвращается в дежурный режим.</p> <p><b>1 - Выбор режима работы</b></p> <p><b>УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ:</b></p> <p>- Два раза нажмите кнопку SELECT. На дисплее появится мигающая надпись PROGRAM &amp; START.</p>
	<p>- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).</p>	<p>- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.</p>	<p>- Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-).</p>	<p>- Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen.</p>	<p>- Tryck på knappen (+) eller (-). Timmarna börjar att blinka. Använd knapparna (+) och (-) för att ställa in timmarna.</p>	<p>- Нажмите кнопки (+) или (-), начнет мигать значение часов. Для установки значения часа воспользуйтесь кнопками (+) или (-).</p>
	<p>- Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).</p>	<p>- Press the SELECT button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.</p>	<p>- Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.</p>	<p>- Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.</p>	<p>- Tryck på knappen SELECT. Minuterna börjar att blinka. Använd knapparna (+) och (-) för att ställa in minuterna.</p>	<p>- Нажмите на кнопку SELECT, начнет мигать значение минут. Для установки значения минут воспользуйтесь кнопками (+) или (-).</p>
						



**IMPOSTAZIONE  
ORA DI SPEGNIMENTO:**

- Premere il tasto **SELECT**. La scritta **PROGRAM & STOP** lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).

- Premere il tasto **SELECT**, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

- Premere il tasto **SELECT**, il simbolo del **TIMER** inizierà a lampeggiare; l'impostazione **TIMER** sarà quella selezionata in precedenza. Ogni volta che si modifica l'impostazione **TIMER ON** o **OFF**, il simbolo di trasmissione lampeggia. Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare **TIMER ON** (inserito) o **TIMER OFF** (disinserito).

**TIMER OFF**  
Il **TIMER** è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** si escluderà la funzione **TIMER**.

**TIMER ON**  
Il **TIMER** è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** verrà attivata la funzione **TIMER** con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati.

Una volta impostato il **TIMER ON**, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo. Per interrompere il ciclo impostato, selezionare **TIMER OFF**. Per modificare il ciclo impostato, selezionare **TIMER ON**.

**2 - Trasferimento  
modalità di funzionamento**

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

**SETTING  
THE STOP TIME:**

- Press the **SELECT** button. The message **PROGRAM & STOP** will flash on the display.

- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.

- Press the **SELECT** button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.

- Press the **SELECT** button, the **TIMER** symbol will start flashing; the **TIMER** settings will be those previously set. Whenever the **TIMER ON** or **OFF** settings are modified, the transmission symbols will flash. Use the (+) or (-) to select **TIMER ON** or **TIMER OFF**.

**TIMER OFF**  
The **TIMER** is off; sending the information to the appliance by pressing the **On/Send** button disables the **TIMER** function.

**TIMER ON**  
The **TIMER** is on; sending the information to the appliance by pressing the **On/Send** button activates the **TIMER** function based on the times set previously.

Once the **TIMER ON** function has been selected, the appliance will always repeat the same cycle. To stop the set cycle, select **TIMER OFF**. To modify the set cycle, select **TIMER ON**.

**2 - Transferring  
the operating mode**

- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

**PROGRAMMATION  
HEURE D'ARRÊT:**

- Appuyer sur la touche **SELECT**. **PROGRAM & STOP** clignote sur l'afficheur.

- Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commenceront à clignoter. Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-).

- Appuyer sur la touche **SELECT** les deux chiffres des minutes commenceront à clignoter. Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-).

- Appuyer sur la touche **SELECT** le symbole du **TIMER** commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche. Chaque fois qu'on modifie la programmation **TIMER ON** ou **OFF** le symbole de transmission clignote. À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner **TIMER ON** (activé) ou **TIMER OFF** (désactivé).

**TIMER OFF**  
Le **TIMER** est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche **ON/SEND** on exclut la fonction **TIMER**.

**TIMER ON**  
Le **TIMER** est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche **ON/SEND** la fonction **TIMER** est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés.

Une fois programmé **TIMER ON** l'appareil répète toujours le cycle. Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner **TIMER OFF**. Pour modifier le cycle programmé, sélectionner **TIMER ON**.

**2 - Transmission  
mode de fonctionnement**

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche **ON/SEND**.

**EINSTELLUNG  
DER AUSSCHALTZEIT:**

- Die Taste **SELECT** drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift **PROGRAM & STOP**.

- Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen.

- Erneut die Taste **SELECT** drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.

- Die Taste **SELECT** drücken; das **TIMER**-Symbol beginnt zu blinken. Die **TIMER**-Einstellung ist die zuvor gewählte. Jedes Mal, wenn der **TIMER** ein- oder ausgeschaltet (**ON** oder **OFF**) wird, beginnt das Übertragungssymbol zu blinken. Mit den Tasten (+) und (-) entweder **TIMER ON** (eingeschaltet) oder **TIMER OFF** (ausgeschaltet) einstellen.

**TIMER OFF**  
Der **TIMER** ist ausgeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste **ON/SEND** die **TIMER**-Funktion ausgeschlossen.

**TIMER ON**  
Der **TIMER** ist eingeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste **On/Send** die **TIMER**-Funktion zu den zuvor eingestellten Uhrzeiten aktiviert.

Nachdem **TIMER ON** eingestellt wurde, wiederholt das Gerät diesen Zyklus ständig. Um diesen Zyklus zu unterbrechen, **TIMER OFF** einstellen. Um den eingestellten Zyklus zu verändern, **TIMER ON** einstellen.

**2 - Übertragung  
des Betriebsmodus**

- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste **ON/SEND** drücken.

**STÄLLA  
IN STOP-TIDEN:**

- Tryck på knappen **SELECT**. Meddelandet **PROGRAM & STOP** blinkar på displayen.

- Tryck på knappen (+) eller (-). Timmarna börjar att blinka. Använd knapparna (+) och (-) för att ställa in timmarna.

- Tryck på knappen **SELECT**. Minuterna börjar att blinka. Använd knapparna (+) och (-) för att ställa in minuterna.

- Tryck på knappen **SELECT**. Symbolen **TIMER** börjar att blinka. **TIMER**-inställningarna är de som ställdes in tidigare. När inställningarna **TIMER ON** eller **OFF** ändras, kommer överföringsymboler att blinka. Använd (+) eller (-) för att välja **TIMER ON** eller **TIMER OFF**.

**TIMER OFF**  
**TIMERn** är av; att sända informationen till apparaten genom att trycka bara på knappen **On/Send** inaktiverar **TIMER**-funktionerna.

**TIMER ON**  
**TIMERn** är på; att sända informationen till apparaten genom att trycka bara på knappen **On/Send** aktiverar **TIMER**-funktionerna beroende på tiderna som tidigare ställts in.

Efter att funktionen **TIMER ON** valts, kommer apparaten alltid att upprepa samma cykel. För att avsluta inställningen, välj **TIMER OFF**. För att ändra inställningen, välj **TIMER ON**.

**2 - Överföring  
av funktionsläge**

- För att sända informationen till apparaten tryck bara på knappen **ON/SEND**.

**УСТАНОВКА  
ВРЕМЕНИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ:**

- Нажмите кнопку **SELECT**. На дисплее появится мигающая надпись **PROGRAM & STOP**.

- Нажмите кнопки (+) или (-), начнет мигать значение часов. Для установки значения часа воспользуйтесь кнопками (+) или (-).

- Нажмите на кнопку **SELECT**, начнет мигать значение минут. минут воспользуйтесь кнопками (+) или (-).

- Нажмите кнопку **SELECT**, начнет мигать символ **TIMER**. Параметры **TIMER** будут теми, что заданы ранее. Каждый раз при изменении параметра **TIMER ON** и **OFF** мигает символ передачи данных. При помощи кнопок (+) или (-) задайте **TIMER ON** (включен) или **TIMER OFF** (выключен).

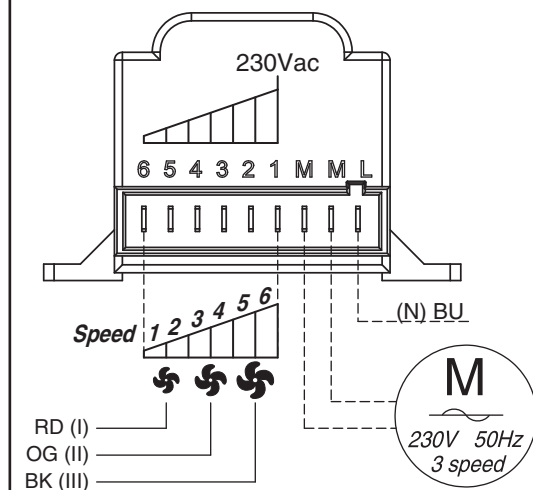
**TIMER OFF**  
**ТАЙМЕР** отключен; При передаче данных в агрегат при нажатии кнопки **ON/SEND** функция **TIMER** отключается.

**TIMER ON**  
**ТАЙМЕР** включен; При передаче данных в агрегат при нажатии кнопки **ON/SEND** включается функция **TIMER** и заданные прежде параметры времени включения.

После того, как передан параметр **TIMER ON** прибор обязательно повторяет цикл. Для того, чтобы прервать заданный цикл, установите **TIMER OFF**. Для того, чтобы изменить заданный цикл, установите **TIMER ON**.

**2 - Передача выбранного  
режима работы**

- Для передачи информации в агрегат нажмите кнопку **ON/SEND**.



**MOD. -MB**  
**(MASTER/SLAVE**  
**RS485)**

I ventilconvettori sono dotati di **scheda elettronica di potenza MB**, predisposta per poter assolvere a diverse funzioni e modalità di regolazione così da meglio soddisfare le esigenze di installazione.

I ventilconvettori possono essere collegati tra loro tramite una rete seriale.

I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla scheda elettronica. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

**LEGENDA**

**GNYE** = Giallo/Verde  
**RD** = Rosso = Minima  
**OG** = Arancio = Media  
**BK** = Nero = Massima  
**BN** = Marrone  
**BU** = Blu

**MOD. -MB**  
**(MASTER/SLAVE**  
**RS485)**

The fan coils have an **MB electronic power board**, set to carry out different functions and adjustment modes, in order to meet the installation requirements.

The fan coils can be connected to each-other by means of a serial network.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.

**LEGEND**

**GNYE** = Yellow/Green  
**RD** = Red = Low  
**OG** = Orange = Medium  
**BK** = Black = High  
**BN** = Brown  
**BU** = Dark blue

**MOD. -MB**  
**(MAÎTRE/ESCLAVE**  
**RS485)**

Les ventilo-convecteurs sont équipés d'une **carte électronique de puissance MB**, prévue pour pouvoir exécuter diverses fonctions et modalités de réglage afin de mieux satisfaire les exigences d'installation.

Les ventilo-convecteurs peuvent être raccordés entre eux par l'intermédiaire d'un réseau sériel.

Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquées sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

**LÉGENDE**

**GNYE** = Jaune/Vert  
**RD** = Rouge = Mini  
**OG** = Orange = Moyenne  
**BK** = Noir = Maxi  
**BN** = Marron  
**BU** = Bleu foncé

**MOD. -MB**  
**(MASTER/SLAVE**  
**RS485)**

Die Gebläse-Konvektoren besitzen eine **elektronische MB-Leistungskarte**, die für die Ausführung verschiedener Funktionen und Regelungen vorgerüstet ist, um allen Installationsanforderungen gerecht zu werden.

Die Gebläse-Konvektoren können über ein serielles Netz miteinander verbunden werden.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

**LEGENDE**

**GNYE** = Gelb/Groen  
**RD** = Rot = Min  
**OG** = Orange = Med  
**BK** = Schwarz = Max  
**BN** = Braun  
**BU** = Blau

**MOD. -MB**  
**(MASTER/SLAVE**  
**RS485)**

Fläktkonvektorerna är försedda med ett **MB elektroniskt kretskort** som är förberett för olika funktioner och justeringslägen för att kunna uppfylla olika installationskrav.

Fläktkonvektorerna kan anslutas till varandra i ett seriellt nätverk.

Fläktkonvektorn har en fläktmotor med 6 varvtalsinställningar, varav endast 3 är kopplade till plintkortet. Motorns varvtal regleras genom en autotransformator. För att ändra varvtalet är det bara att flytta kablarna (röd, orange och svart) som är anslutna till autotransformatorn, enligt numreringen i diagrammet. Anslutning nr 6 på autotransformatorn motsvarar varvtal 1 i tabellen i produktkatalogen. Samma anslutningsföljd gäller för alla övriga varvtal.

**TECKENFÖRKLARING**

**GNYE** = Gul/Grön  
**RD** = Röd = lågt  
**OG** = Orange = medelhögt  
**BK** = Svart = högt  
**BN** = Brun  
**BU** = Mörkblå

**Мод. -MB**  
**(MASTER/SLAVE**  
**RS485)**

Вентиляторные доводчики оснащены **электронной платой MB** для выполнения различных функций и регулировок, чтобы удовлетворить требованиям к установке.

Вентиляторные доводчики могут быть соединены между собой с помощью последовательной сети.

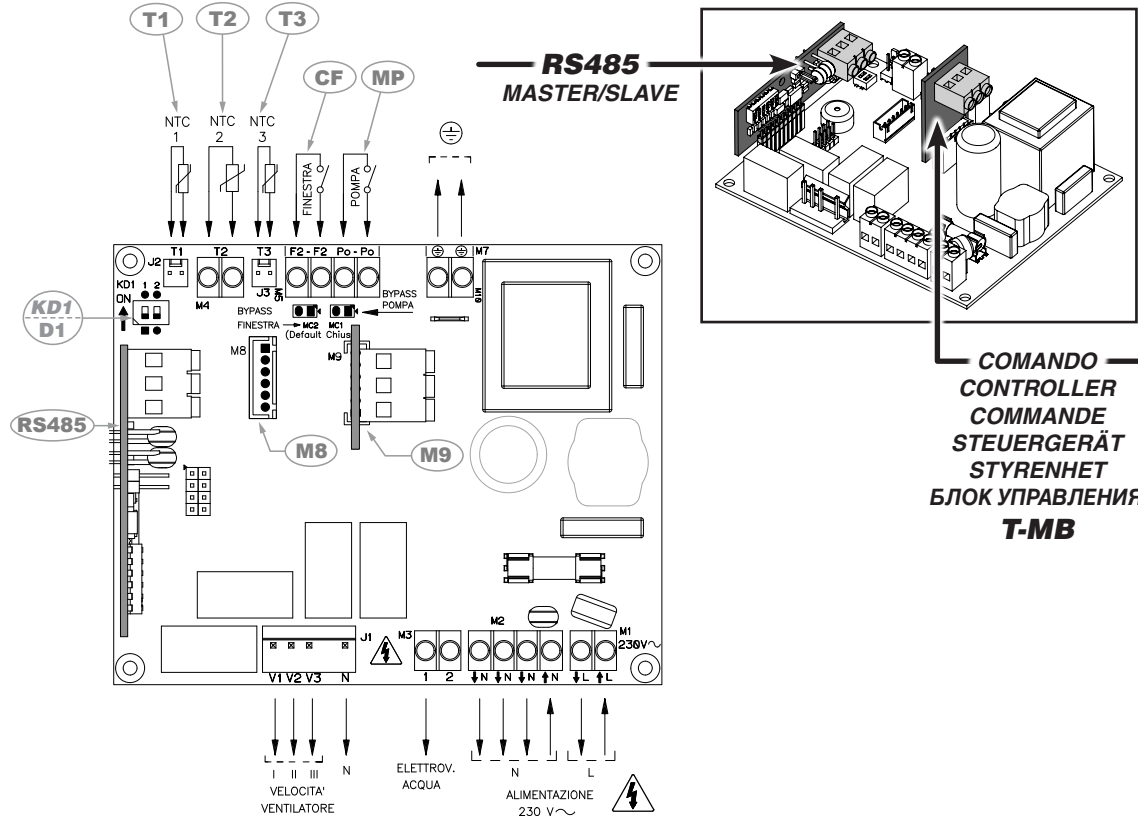
Конвектор укомплектован 6-скоростным мотором; только 3 скорости выведены на клеммную коробку. Скорости конвектора устанавливаются посредством автотрансформатора. При желании, возможно изменить установки скорости непосредственно на месте: для этого достаточно сместить соответствующие провода (красный, оранжевый и черный), ведущие к автотрансформатору, следуя нумерации на чертеже. Зажим с номером 6 соответствует 1-й скорости из таблицы каталога. Остальные зажимы следуют той же логике.

**ОБОЗНАЧЕНИЯ**

**GNYE** = Желтый / Зеленый  
**RD** = красный = минимальная  
**OG** = оранжевый = средняя  
**BK** = черный = максимальная  
**BN** = коричневый  
**BU** = синий

**SCHEDA  
ELETTRONICA**

**ELECTRONIC  
BOARD**



**COMANDO  
CONTROLLER  
COMMANDE  
STEUERGERÄT  
STYRENHET  
БЛОК УПРАВЛЕНИЯ  
T-MB**

**LEGENDA:**

**AT** = Autotrasformatore  
**C1** = Condensatore  
**D1** = Dip Switch  
 di configurazione  
**E** = Elettrovalvola  
**T1** = Sonda aria (posta  
 in ripresa dell'apparecchio)  
**T2** = Sonda Change-Over  
 (optional)  
**T3** = Sonda di minima  
  
**M1** = Motoventilatore  
**M2** = Motore Flap  
**M8** = Connettore Flap  
**M9** = Connettore  
 ricevitore infrarad  
**CF** = F2-F2 Contatto pulito  
 finestra aperta / presenza  
 persona.  
 Se aperto l'unità si ferma  
**MP** = Pompa  
 di evacuazione consensa  
**RS485** = Morsetti 0/D-/D+ per il  
 collegamento seriale  
 RS485/Master-Slave

**KEY:**

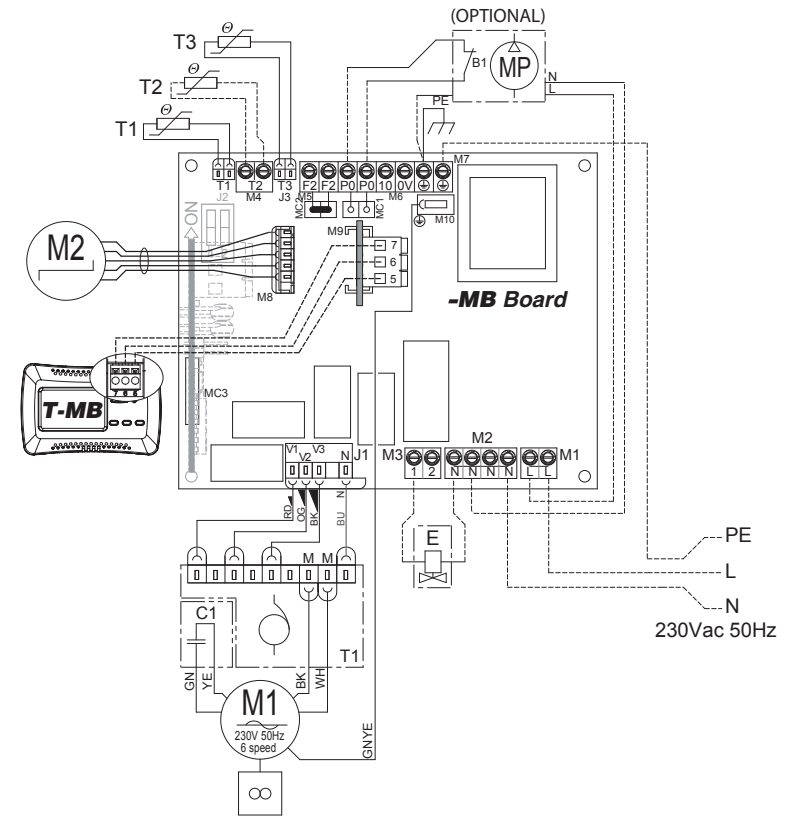
**AT** = Autotransformer  
**C1** = Capacitor  
**D1** = Configuration dipswitches  
  
**E** = Water valve  
**T1** = Air probe (fitted  
 at the appliance intake)  
**T2** = Change-Over probe  
 (optional)  
**T3** = Minimum probe  
  
**M1** = Fan  
**M2** = Flap Motor  
**M8** = Flap Connector  
**M9** = Infra-red  
 receiver connector  
**CF** = F2-F2 Window  
 open / person presence  
 voltage-free contact.  
 If open the unit stops  
**MP** = Condensate pump  
  
**RS485** = Terminals 0/D-/D+ for the  
 Master-Slave/RS485  
 serial connection

**CARTE  
ELECTRONIQUE**

**ELEKTRONIK-  
PLATINE**

**KRETSKORT**

**ЭЛЕКТРОННАЯ  
ПЛАТА**



**LÉGENDE:**

**AT** = Autotransformateur  
**C1** = Condensateur  
**D1** = Dip Switch  
 de configuration  
**E** = Électrovanne  
**T1** = Sonde air (placée  
 sur la reprise de l'appareil)  
**T2** = Sonde Change-Over  
 (option)  
**T3** = Sonde de temp. minimale  
  
**M1** = Motoventilateur  
**M2** = Moteur Flap  
**M8** = Connecteur Flap  
**M9** = Connecteur  
 récepteur infrarouge  
**CF** = F2-F2 Plot libre  
 fenêtre ouverte / détection  
 présence. S'il est ouvert  
 l'unité s'arrête  
**MP** = Pompe d'évacuation  
 des condensats  
**RS485** = Bornes 0/D-/D+ pour  
 le raccordement série  
 RS485/Maitre-Esclave

**LEGENDE:**

**AT** = Spartransformator  
**C1** = Kondensator  
**D1** = Konfigurations-Dip-Switch  
 de configuration  
**E** = Elektroventil  
**T1** = Lufttemperaturfühler  
 (am Ansaugteil des Geräts)  
**T2** = Change-Over-Fühler  
 (Option)  
**T3** = Mindesttemperaturfühler  
  
**M1** = Motorventilator  
**M2** = Flap-Motor  
**M8** = Flap-Anschluss  
**M9** = Anschluss  
 Infrarot-Empfänger  
**CF** = F2-F2 Kontakt  
 offenes Fenster/Personal-  
 anwesen-heit. Wenn offen,  
 schaltet sich das Gerät aus  
**MP** = Kondensatpumpe  
  
**RS485** = Klemmen 0/D-/D+ für  
 den seriellen Anschluss  
 RS485/Master-Slave

**TECKENFÖRKLARING:**

**AT** = Autotransformator  
**C1** = Kondensator  
**D1** = Konfigurationsbrytare  
  
**E** = Vattenventil  
**T1** = Luftsensor (monterad  
 på apparatens inlopp)  
**T2** = Sond Change-Over  
 (tillval)  
**T3** = Lågtemperaturtermostaten  
  
**M1** = Fläkt  
**M2** = Klaffmotor  
**M8** = Klaffens kontaktdon  
**M9** = Kontaktdon  
 för IR-mottagare  
**CF** = F2-F2 Spänningsfri kontakt  
 för öppet fönster / närvaro  
 av person.  
 Om öppen stannar enheten  
**MP** = Kondensatpump  
  
**RS485** = Klämmor 0/D-/D+  
 för seriekopplingen  
 Master-Slave/RS485

**ОБОЗНАЧЕНИЯ:**

**AT** = Автотрансформатор  
**C1** = Конденсатор  
**D1** = Переключатели  
 конфигурации  
**E** = клапан воды  
**T1** = Воздушный датчик (установлены  
 со стороны воздухозаборника)  
**T2** = Датчик Переключения  
 (дополнительно)  
**T3** = термостат отключения  
 при низкой температуре  
  
**M1** = мотор-вентилятор  
**M2** = Двигатель Подкрылки  
**M8** = Коннектор Подкрылки  
**M9** = Инфракрасный  
 коннектор ресивера  
**CF** = F2-F2 Окно открыто / присутствие  
 человека напряжение - свободный  
 контакт. Если открыть, устройство  
 остановится  
**MP** = Конденсатный насос  
  
**RS485** = Терминалы 0/D-/D+ для  
 Ведущий-Ведомый/RS485  
 последовательного соединения



**FUNZIONE  
DEI CONTATTI  
AUSILIARI**

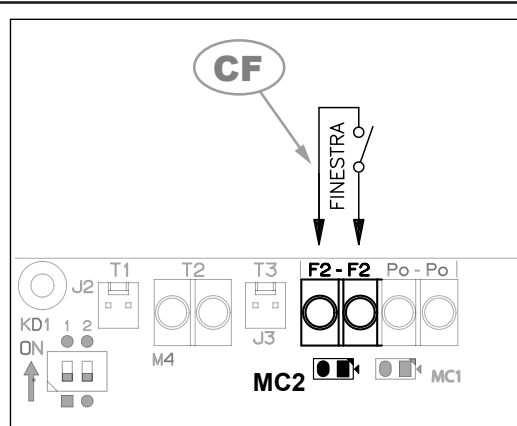
**FUNCTION  
OF THE AUXILIARY  
CONTACTS**

**FONCTION  
DES CONTACTS  
AUXILIAIRES**

**FUNKTION  
DER  
HILFSKONTAKTE**

**FUNCTIE  
VAN DE  
HULPCONTACTEN**

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ  
КОНТАКТОВ**



**Contacto CF (F2-F2):**  
- contatto finestra aperta  
- sonda presenza persona  
  
- un altro sistema  
  
A contatto chiuso  
l'apparecchio funziona.  
  
A contatto aperto  
l'apparecchio si ferma.  
  
Se utilizzato,  
togliere il Jumper **MC2**  
di chiusura del contatto.

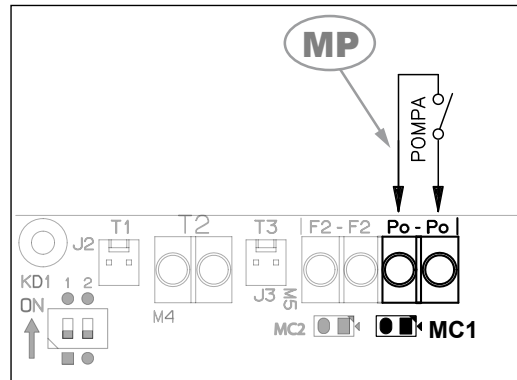
**Contact CF (F2-F2):**  
- window open contact  
- person presence sensors  
  
- other systems  
  
When the contact is closed  
the appliance can operate.  
  
When the contact is open  
the appliance is stopped.  
  
If used,  
remove the **MC2** Jumper  
for contact closure.

**Contact CF (F2-F2):**  
- contact fenêtre ouverte  
- sonde détection de présence  
  
- autre système  
  
Contact fermé  
l'appareil fonctionne.  
  
Contact ouvert  
l'appareil s'arrête.  
  
Si utilisé,  
enlever le cavalier **MC2**  
de fermeture du contact.

**Kontakt CF (F2-F2):**  
- Kontakt für offenes Fenster  
- Personalanwesenheitsmelder  
  
- anderem System  
  
Bei geschlossenem Kontakt  
funktioniert das Gerät.  
  
Bei offenem Kontakt schaltet  
sich das Gerät aus.  
  
Falls verwendet, ist der  
Jumper **MC2** für den Verschluss  
des Kontakts zu entfernen.

**Kontakt CF (F2-F2):**  
- en kontakt öppet fönster  
- sensorer  
för närvarande person  
- övriga system  
  
När kontakten är stängd  
kan apparaten fungera.  
  
När kontakten är öppen  
stängs apparaten av.  
  
Om använd,  
ta bort **MC2** Jumper  
för stängning av kontakt.

**Контакт CF (F2-F2):**  
- контактом открытого окна  
- датчиком  
присутствия человека  
- прочими системами  
  
Когда контакт закрыт,  
агрегат работает.  
  
Когда контакт открыт,  
агрегат останавливается.  
  
При использовании  
удалить **MC2** перемычку  
для замыкания контактов.



**Contacto MP (Po-Po):**  
**Contacto allarme pompa  
di evacuazione condensa**  
  
Se utilizzato,  
togliere il Jumper **MC1**  
di chiusura del contatto.  
  
Per il montaggio della pompa  
di evacuazione condensa  
vedere pagina 53.  
  
Eeguire  
i collegamenti come  
da schema elettrico (Pag. 32).

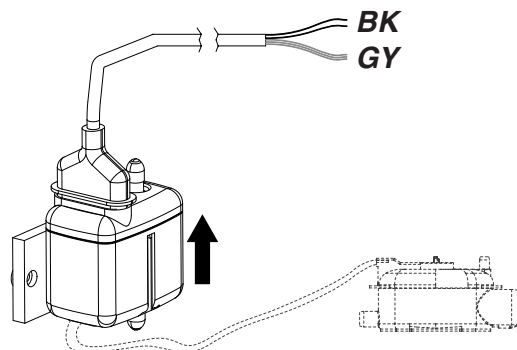
**Contact MP (Po-Po):**  
**Alarm switch  
condensation pump**  
  
If used,  
remove the **MC1** Jumper  
for contact closure.  
  
See page 53 to assemble  
the condensate pump.  
  
Make  
the connections as indicated  
in the wiring diagram (page 32).

**Contact MP (Po-Po):**  
**Contact d'alarme de la pompe  
d'évacuation des condensats**  
  
Si utilisé,  
enlever le cavalier **MC1**  
de fermeture du contact.  
  
Pour le montage de la pompe  
d'évacuation de la condensation,  
voir la page 53.  
  
Effectuer  
les branchements en suivant  
le schéma électrique (Page 32).

**Kontakt MP (Po-Po):**  
**Alarmschalter  
kondensatpumpe**  
  
Falls verwendet, ist der  
Jumper **MC1** für den Verschluss  
des Kontakts zu entfernen.  
  
Zur Montage der Kondensat-  
Evakuierungspumpe  
siehe S. 53.  
  
Anschlüsse gemäß  
Schaltplan vornehmen (S. 32).

**Kontakt MP (Po-Po):**  
**Larmkontakt  
för kondensatpump**  
  
Om använd,  
ta bort **MC1** Jumper  
för stängning av kontakt.  
  
Se sida 53 för montering  
av kondensatpumpen.  
  
Utför anslutningarna  
som i kopplingsschemat  
(sida 32).

**Контакт MP (Po-Po):**  
**Аварийный выключатель  
насоса отвода конденсата**  
  
При использовании  
удалить **MC1** перемычку  
для замыкания контактов.  
  
См. страницу 53 для сборки  
конденсатного насоса.  
  
Произвести соединения, как  
изображено на монтажной схеме  
электропроводки (страница 32).



**Contacto dell'allarme:**  
**BK = Nero**  
**GY = Grigio**

**Alarm switch:**  
**BK = Black**  
**GY = Grey**

**Contact d'alarme:**  
**BK = Noir**  
**GY = Gris**

**Alarmschalter:**  
**BK = Schwarz**  
**GY = Grau**

**Larmkontakt:**  
**BK = Svart**  
**GY = Grå**

**Переключатель сигнализации:**  
**BK = черный**  
**GY = Серый**

## FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

## MASTER-SLAVE OPERATION

### Gestione di più apparecchi, in collegamento seriale, con il comando T-MB

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal comando T-MB ad un'unica unità MASTER.

Tutte le altre unità vengono definite SLAVE. Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata. Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne la fine chiudendo il Jumper MC2 sull'ultima unità collegata.

**Nota:** Il ventilcolettore Master dovrà avere il Dip 2 in posizione OFF, mentre tutti gli apparecchi collegati come Slave dovranno avere il Dip 2 in posizione ON.

### Collegamento Seriale Jumper di fine rete

Nel caso di collegamento RS485 (Master/Slave o Sabianet) la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il Jumper MC2.

### Managing a group of appliances, with the T-MB control

It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the T-MB control to a single MASTER unit.

All other units are defined SLAVE. The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these. Whenever a serial network is set up, the end of the line must be defined by closing jumper MC2 on the last unit connected.

**Note:** The Master fan coil will have Dip 2 positioned on OFF, while all other devices connected as Slave will have Dip 2 positioned ON.

### Serial Connection end network jumper

In the case of RS485 connection (Master/Slave or Sabianet) the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the Jumper MC2.

## FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE

## MASTER-SLAVE-FUNKTION

## FUNKTION MASTER-SLAVE

## РАБОТА В РЕЖИМЕ MASTER-SLAVE

### Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec le commande T-MB

Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de la commande T-MB à un unique unité MAÎTRE.

Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée.

Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC2 sur la dernière unité raccordées.

**Note:** Le ventil-coillecteur Maître devra Avoir le Dip 2 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 2 en position MARCHÉ.

### Branchement en série Chevalier de fin de réseau

Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou Sabianet) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Chevalier MC2.

### Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit der T-MB Steuerung

Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen vom T-MB-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden.

Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab.

Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC2 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden.

**NB:** Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 2 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 2 in ON-Position haben müssen.

### Serielle Verbindung Jumper vom Netzende

Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC2.

### Hantera en grupp apparater, via seriellt nätverk, med styrenheten T-MB

Det går att ansluta flera apparater och styra dem samtidigt genom att sända inställningarna från styrenheten T-MB till en enskild MASTER-enhet.

Övriga enheter definieras SLAVE. Funktionen på varje enskild apparat beror däremot på temperaturförhållandet som var och en av dessa uppmätt. Vid iordningsställande av ett serienätverk ska linjeslutet definieras genom att stänga jumper MC2 på den sista enheten i anslutningsledet.

**OBS:** Master-fläktkonvektorn ska ha Dip 2 i läget OFF medan alla andra anordningar som är anslutna som Slave ska ha 2 i läget ON.

### Serieanslutning jumper för nätverkets slut

Vid anslutning RS485 (Master/ Slave eller Sabianet) ska nätverket fränkopplas på den sista maskinen. Fränkopplingen görs genom att stäng Jumper MC2.

### Управление группой устройств при помощи последовательного соединения с управлением T-MB

Возможно подсоединить несколько устройств и одновременно управлять ими, передавая установки с T-MB на одиночный MASTER (ВЕДУЩИЙ) модуль. Все остальные модули определяются как SLAVE (ВЕДОМЫЕ).

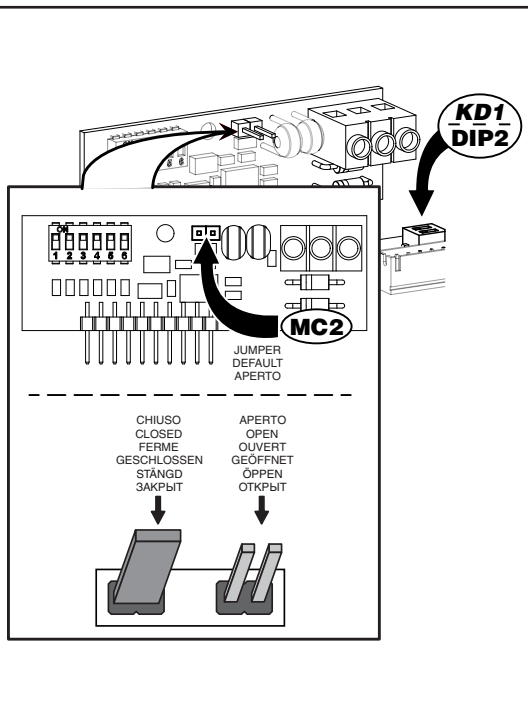
Операция каждого отдельного устройства будет зависеть, с другой стороны, от температурных условий, измеренных каждым из них.

Независимо от того, когда установлено последовательно соединение, конец линии должен быть обозначен замкнутой перемычкой MC2 на последнем соединенном модуле.

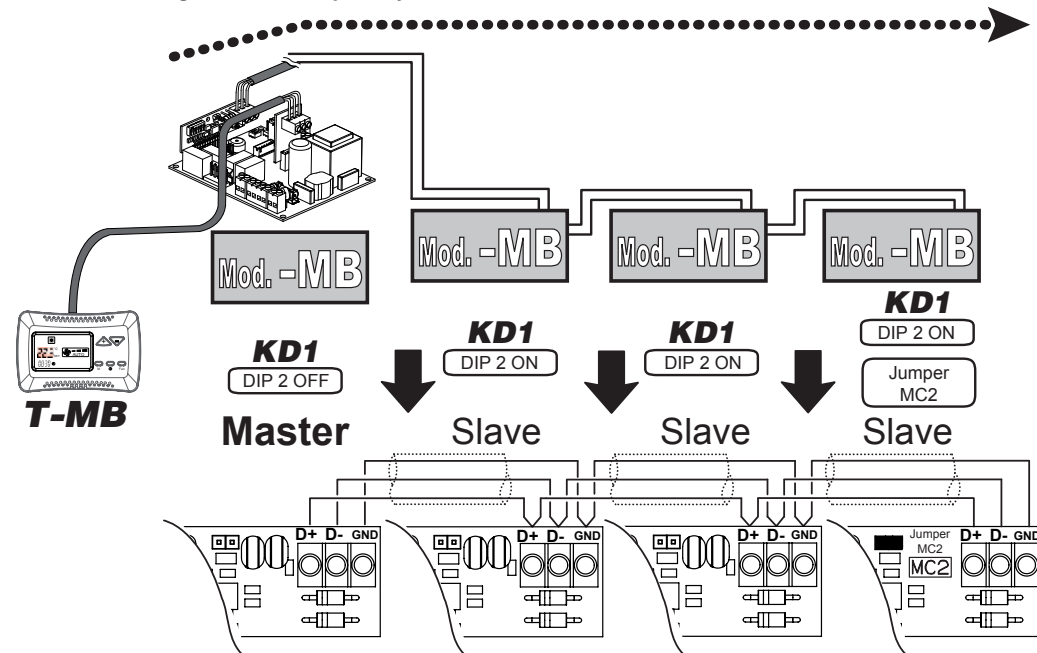
**Примечание:** Позиция DIP2 ВЕДУЩЕГО вентиляторного доводчика будет в положении OFF (ВЫКЛ), в то время как DIP2 всех остальных устройств, подсоединенных в качестве SLAVE (ВЕДОМЫХ), будет в положении ON (ВКЛ).

### Конечная перемычка Последовательного Соединения

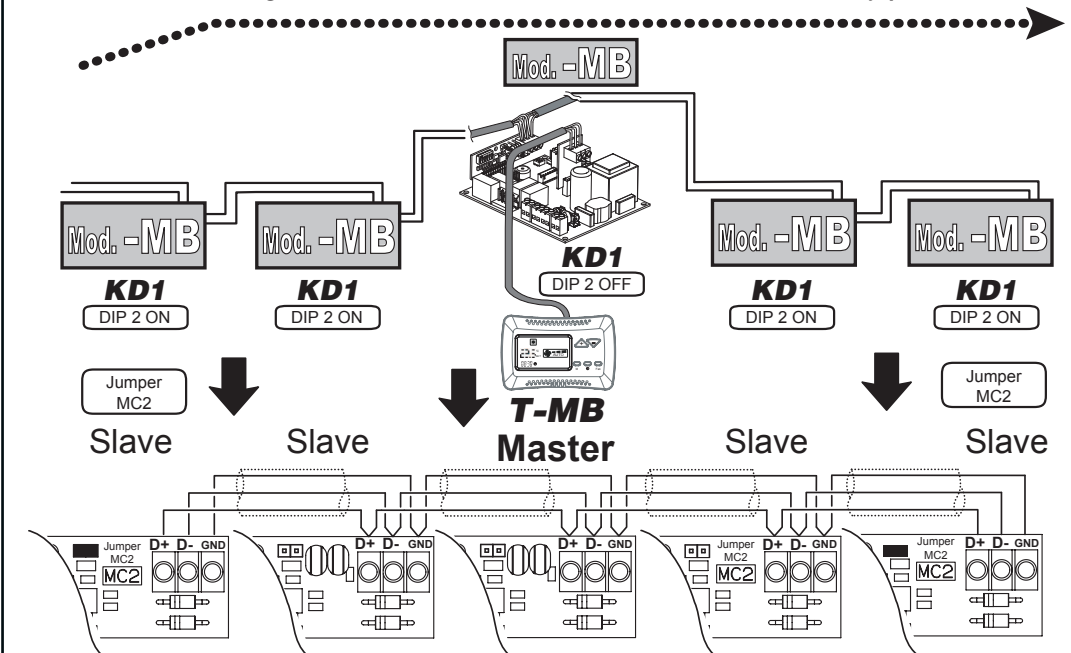
В случае соединения RS485 (Master/ Slave или Sabianet) сеть питания последней машины должна быть отключена. Отключение выполняется при помощи замыкания перемычки Jumper MC2.



## Collegamento con Master all'inizio della rete / Connection with the Master at the start of the network Raccordement avec unité Maître au début du réseau / Anschluss mit Master-Gerät am Anfang des Netzes Anslutning med Master på början av nätverket / Подключение с Master в начале сети



## Collegamento con Master all'interno della rete / Connection with the Master inside the network Raccordement avec unité Maître à l'intérieur du réseau / Anschluss mit Master-Gerät im Innern des Netzes Anslutning med Master inuti nätverket / Подключение с Master внутри сети



**ISTRUZIONI  
OPERATIVE PER  
IL COLLEGAMENTO  
CON LINEA SERIALE  
RS485**

Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:

- 1 - tipo di conduttore da utilizzare: doppino schermato 24 AWG flessibile
- 2 - la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri
- 3 - il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità

**NOTE  
DI INSTALLAZIONE**

- i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;
- non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;
- non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;
- se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;
- non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;

**OPERATING  
INSTRUCTIONS  
FOR CONNECTION  
VIA AN RS485  
SERIAL LINE**

When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:

- 1 - type of cables used: twisted pair with shield, 24 AWG, flexible
- 2 - the overall length of the network must not exceed 700/800 metres
- 3 - a maximum of 20 fan coils can be connected

**INSTALLATION  
NOTES**

- the cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties;
- do not twist, knot, crush or fray the wires;
- do not lay the signal cables and power cables together;
- if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°;
- do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;

**INSTRUCTIONS  
POUR  
LE RACCORDEMENT  
AVEC LIGNE SÉRIE  
RS485**

Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:

- 1 - type de conducteur à utiliser: deux paires blindées 24 AWG flexible
- 2 - la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres
- 3 - ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs

**NOTES  
D'INSTALLATION**

- les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission;
- ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs;
- ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance;
- si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°;
- ne pas raccorder des segments de câble. Utilisez toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités;

**OPERATIVE  
ANWEISUNGEN  
FÜR DEN ANSCHLUSS  
MIT SERIELLER  
LEITUNG RS485**

Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten:

- 1 - Typ des zu verwendenden Leiters: abgeschirmtes Kabel 24 AWG
- 2 - Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen
- 3 - Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden

**ANMERKUNGEN  
ZUR INSTALLATION**

- Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern;
- Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschlossen werden;
- Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen;
- Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein;
- Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden;

**ARBETS-  
INSTRUKTIONER  
FÖR ANSLUTNING  
GENOM EN RS 485  
SERIELL LEDNING**

Vid elektriska anslutningar i ett fläktkonvektorer-nätverk som kommunicerar genom en seriell ledning, var mycket försiktig med några viktiga detaljer:

- 1 - typ av kablar att använda: partvinnad skärmad kabel, 24 AWG, flexibel
- 2 - den totala längden på nätverket får inte överskrida 700/800 meter
- 3 - maximalt 20 fläktkonvektorer kan anslutas

**ANMÄRKNINGAR  
ANGÅENDE  
INSTALLATIONEN**

- kablarna skall dras åt till en kraft på högst 12kg. Högre krafter kan slita trådarna och minska överföringsegenskaperna;
- vrid, knyt, kläm eller slit inte trådarna;
- placera inte signalkablarna eller elkablarna tillsammans;
- om signalkabeln måste läggas över en elkabel, se till att skärningspunkten är 90°;
- sammanfoga inte kabelsektionerna. Använd alltid en enda kabel för att ansluta enheterna;

**РАБОЧИЕ  
ИНСТРУКЦИИ  
ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ  
К СЕРИАЛЬНОЙ  
ЛИНИИ RS 485**

При выполнении электрического соединения сети вентиляторов конвекторов Cassette, использующих сериальное подключение необходимо проявлять чрезвычайно высокое внимание к некоторым моментам:

- 1 - тип используемых кабелей: скрученная пара с экраном, 24AWG (амер. система оценки проводов), гибкие
- 2 - общая длина сети не должна превышать 700-800 метров
- 3 - максимальное количество подключаемых вентиляторов конвекторов Cassette – 20 шт

**ЗАМЕЧАНИЯ  
ПО УСТАНОВКЕ**

- кабели протягиваются с усилием не более 12 кг. Большее усилие может растянуть провода и изменить их проводящие свойства;
- не сгибайте, не делайте узлов, не сплющивайте и не разъединяйте проводников;
- не укладывайте сигнальных кабелей вместе с питающими;
- если необходимо пересечь сигнальный кабель питающим, делайте это под 90°;
- не соединяйте отдельных кусков кабеля. Используйте только целый кабель для подключения между отдельными агрегатами;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;</li> <li>- rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;</li> <li>- una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;</li> <li>- installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;</li> <li>- non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;</li> <li>- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;</li> <li>- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;</li> <li>- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports;</li> <li>- always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections;</li> <li>- once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned;</li> <li>- install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system;</li> <li>- do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;</li> <li>- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;</li> <li>- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;</li> <li>- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité;</li> <li>- bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement;</li> <li>- quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés;</li> <li>- installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage;</li> <li>- ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;</li> <li>- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;</li> <li>- séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;</li> <li>- les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird;</li> <li>- Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten;</li> <li>- Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind;</li> <li>- Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden;</li> <li>- Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen;</li> <li>- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen;</li> <li>- Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten;</li> <li>- Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungssysteme) entfernt halten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dra inte åt trådarna för mycket under anslutningsklämmorna. Dra bort kabeländan försiktigt. Kläm inte kabeln vid kabelglanderna eller säkerhetskållarna;</li> <li>- uppmärksamma alltid färgernas placering som motsvarar anslutningarnas början och slut;</li> <li>- efter att installationen avslutats, gör en visuell kontroll att kablarna är i gott skick och sitter riktigt;</li> <li>- installera kablarna och enheten för att minska en oavsiktlig kontakt med andra elkablar eller möjligen farliga kablar, som kablar till belysningssystemet;</li> <li>- placera inte 12 volt elkablar och kommunikationskablar nära nätaggregat, ljus, antenner, transformatorer eller varmvatten-eller ånggrör;</li> <li>- placera aldrig kommunikations- kablar i ledningar, rör, strömfördelare eller andra behållare tillsammans med elkablarna eller ljussystemets kablar;</li> <li>- se alltid till att det finns ett lämpligt avstånd mellan kommunikations-kablarna och alla andra elkablar;</li> <li>- håll kommunikationskablarna och själva enheterna på minst 2 meters avstånd från apparaterna med betydande induktiva laddningar (fördelarpaneler, motorer, generatorer för ljussystemet).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- не затягивайте слишком сильно проводники в соединительных колодках. Очищайте концы кабеля осторожно и тщательно. Не сплющивайте кабели в переходниках или аварийных держателях;</li> <li>- обязательно соблюдайте соответствие цветов точек начала и конца соединения;</li> <li>- после того, как кабель уложен зрительно и физически убедитесь, что кабели целы и правильно уложены;</li> <li>- укладывайте кабели и устанавливайте агрегаты так, чтобы минимизировать случайные контакты с питающими кабелями, или потенциально опасными, например, кабелями освещения;</li> <li>- не укладывайте кабели питания 12 В и соединительные кабели рядом с питающими шинами, лампами освещения, антеннами, трансформаторами или трубами с горячей водой или паром;</li> <li>- ни в коем случае не укладывайте соединительные кабели в каналах, трубах, распределительных коробках и т.д. вместе с кабелями питания или освещения;</li> <li>- обязательно предусмотрите соответствующее разделение между соединительными кабелями и другими электрическими проводниками;</li> <li>- располагайте соединительные кабели и агрегаты на расстоянии не менее 2 метров от устройств с высоким индуктивным излучением (распределительными щитами, моторами, генераторами систем освещения).</li> </ul>
--	--	---	--	---	---	--	---

**MESSA A TERRA  
DELLA RETE****EARTHING  
THE NETWORK****MISE À LA TERRE  
DU RÉSEAU****ERDEN  
DES NETZES****JORDNING  
AV NÄTVERKET****ЗАЗЕМЛЕНИЕ СЕТИ**

In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "GND": collegare la schermatura del cavo seriale.

**NON INVERTIRE MAI  
I COLLEGAMENTI.**

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "GND": connect the shield of the serial cable.

**NEVER  
REVERSE THE CONNECTIONS.**

Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement:

- borne "D-" avec borne "D-"
- borne "D+" avec borne "D+"
- borne "GND": brancher lécran central du câble série.

**NE JAMAIS  
INVERSER LES RACCORDEMENTS.**

Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten:

- Klemme "D-" mit Klemme "D-"
- Klemme "D+" mit Klemme "D+"
- Klemme "GND": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.

**DIE ANSCHLÜSSE  
AUF KEINEN FALL UMKEHREN.**

Vid en seriell anslutning mellan apparaterna, följ anslutningens symboler:

- klämma "D-" med klämma "D-"
- klämma "D+" med klämma "D+"
- klämma "GND": anslut seriekabelns skärmning.

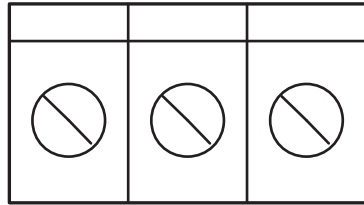
**KASTA  
ALDRIG OM ANSLUTNINGARNA.**

При серийном соединении агрегатов соблюдайте символы соответствия:

- колодка "D-" с колодкой "D-"
- колодка "D+" с колодкой "D+"
- колодка "GND": подсоединить экран последовательного кабеля.

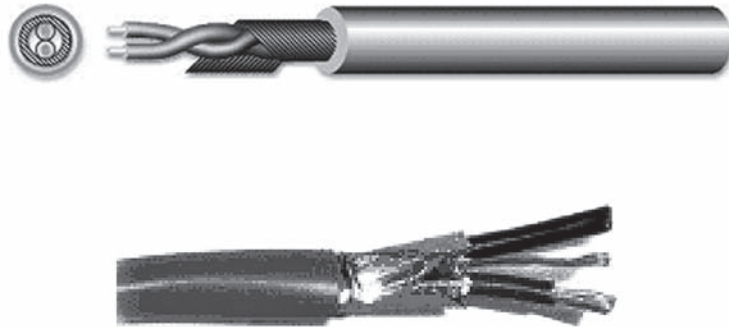
**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ  
ПЕРЕКРЕЩИВАЙТЕ СОЕДИНЕНИЯ.**

D+ D- GND



**Cavo schermato da utilizzare**  
The shielded cable to be used  
**Câble blindé à utiliser**  
Verwenden des Abschirmkabel  
Skärmad kabel som skall användas  
Используйте экранированный кабель

ТYP |  
TYPЕ | **BELDEN 9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm**  
TYP |



**COMANDO  
A PARETE T-MB**

– NOTE GENERALI –

**T-MB  
WALL-MOUNTED  
CONTROLLER**

– GENERAL NOTES –

**T-MB** è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica MB e collegati ad un network RS485.

Con il comando è possibile (Fig. 1):

- 1) accendere e spegnere l'apparecchio
- 2) impostare la velocità del ventilatore
- 3) impostare il Set di temperatura desiderato
- 4) impostare la modalità di funzionamento desiderata

Segnalazioni del Comando (Fig. 1):

- 5) Raffrescamento
- 6) Riscaldamento
- 7) Ventilazione
- 8) Funzionamento automatico
- 9) Segnalazione Resistenza attiva
- 10) Ventilazione impostata
- 11) Temperatura ambiente / SET / OFF
- 12) Orologio
- 13) Timer attivo

The **T-MB** is a wall-mounted controller that can be connected to fan coils fitted with the MB electronic board and connected in an RS485 network

The controller features the following functions (Fig. 1):

- 1) switch the appliance on and off
- 2) set the fan speed
- 3) temperature set
- 4) setting the operating mode

Control panel symbol (Fig. 1):

- 5) Cooling mode
- 6) Heating mode
- 7) Fan
- 8) Automatic mode
- 9) Active resistance signaling
- 10) Set Ventilation
- 11) Environment temperature measured / SET / OFF
- 12) Clock
- 13) Timer active



**LEGGERE  
ATTENTAMENTE  
IL PRESENTE MANUALE  
PRIMA  
DI EFFETUARE  
L'INSTALLAZIONE  
ED USARE IL COMANDO**



**READ  
THIS USER MANUAL  
CAREFULLY  
BEFORE  
INSTALLING AND USING  
THE CONTROLLER**

**COMMANDE  
MURALE T-MB**

– NOTES  
GENERALES –

**WANDSTEUERGERÄT  
T-MB**

– ALLGEMEINE  
ANMERKUNGEN –

**T-MB  
VÄGGMONTERAD  
KONTROLLENHET**

– ALLMÄNNA  
UPPGIFTER –

**НАСТЕННЫЙ БЛОК  
УПРАВЛЕНИЯ T-MB**

– ОБЩИЕ  
ЗАМЕЧАНИЯ –

**T-MB** est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB et connectés à un network RS485.

La commande permet de (Fig. 1):

- 1) allumer et éteindre l'appareil
- 2) programmer la vitesse du ventilateur
- 3) configurer le réglage de température désiré
- 4) configurer la modalité de fonctionnement désirée

Signalisations du Commande (Fig. 1):

- 5) Rafraîchissement
- 6) Chauffage
- 7) Ventilation
- 8) Modalité automatique
- 9) Résistance électrique active
- 10) Ventilation programmée
- 11) Température ambiante mesurée / SET / OFF
- 12) Horloge
- 13) Temporisateur actif

Das **T-MB** ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikkarte MB ausgestattet und an ein Netzwerk RS485 angeschlossen sind, anschließbare Wandinstallation.

Mit dem Steuergerät kann (Abb. 1):

- 1) das Gerät ein- und ausgeschaltet werden
- 2) die Ventilator-geschwindigkeit eingestellt werden
- 3) der gewünschte Temperatursatz eingestellt werden
- 4) die gewünschte Funktionsweise eingestellt werden

Symbole der Steuertafel (Abb. 1):

- 5) Kühlbetrieb
- 6) Heizbetrieb
- 7) Belüftung
- 8) Automatikbetrieb
- 9) Elektrischer Heizwiderstand signal aktive
- 10) Einstelllung Gebläse
- 11) Gemessene Umgebungs-temperatur/SET/OFF
- 12) Uhr
- 13) Timer aktiv

**T-MB** är en väggmonterad kontrollenhet som kan installeras på fläktkonvektorer utrustade med MB elektroniska kort och ansluten i ett RS 485-nät.

Kontrollenheten har de följande funktionerna (Fig. 1):

- 1) stäng av och sätt på apparaten
- 2) ställ in fläktens hastighet
- 3) temperaturinställning
- 4) ställa in driftsläget

Kontrollpanelens symboler (Fig. 1):

- 5) Kylläge
- 6) Värmeläge
- 7) Fläkt
- 8) Automatiskt läge
- 9) Signalering av aktivt motstånd
- 10) Inställd ventilation
- 11) Uppmätt omgivnings-temperatur / SET / OFF
- 12) Klocka
- 13) Aktiv timer

**T-MB** – блок управления, монтируемый на стену, который подключается к агрегатам Cassette или к вентиляторам конвекторам, имеющим электронную плату MB и связанным в сеть RS 485.

При помощи блока управления можно (Рис. 1):

- 1) включать и выключать агрегат
- 2) задавать скорость вентилятора
- 3) задавать значения требуемой температуры
- 4) задавать требуемый режим работы

Символы панели управления (Рис. 1):

- 5) Режим охлаждения
- 6) Режим Обогрева
- 7) Вентилятор
- 8) Автоматический режим
- 9) Сигнал активного сопротивления
- 10) Настройки вентилятора
- 11) Измерение температуры окружающей среды / SET (УСТАНОВЛЕНО) / OFF (ОТКЛЮЧЕНО)
- 12) Часы
- 13) Активный таймер



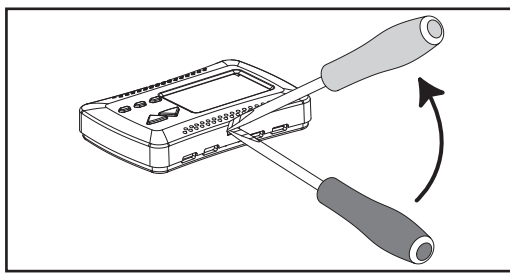
**VOR DER INSTALLATION  
UND VOR DEM  
GEBRAUCH DES  
STEUERGERÄTS DIESES  
HANDBUCH  
AUFMERKSAM LESEN**



**LÄS NOGGRANT  
IGENOM DENNA  
ANVÄNDARHANDBOK  
INNAN INSTALLATION  
OCH ANVÄNDNING  
AV KONTROLLENHETEN**



**ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧИНАТЬ  
МОНТАЖ И  
ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЛОК  
УПРАВЛЕНИЯ  
ВНИМАТЕЛЬНО  
ОЗНАКОМЬТЕСЬ С  
ДАНЫМ РУКОВОДСТВОМ**

**INSTALLAZIONE  
COMANDO****CONTROL  
INSTALLATION****INSTALLATION  
DE LA COMMANDE****STEUERGERÄT-  
INSTALLATION****KONTROLL  
AV INSTALLATIONEN****МОНТАЖ БЛОКА  
УПРАВЛЕНИЯ**

Separare la parte frontale del comando dalla piastra posteriore premendo, con un cacciavite, la linguetta di bloccaggio posta sulla parte superiore del comando.

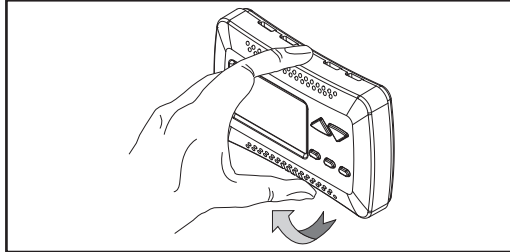
Separate the front of the controller from the rear plate by using a screwdriver to press the locking tongue on the top of the controller.

Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande.

Die Vorderseite des Steuergeräts durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die im oberen Teil des Steuergeräts angebrachte Verriegelungszunge abtrennen.

Separera baksidan av kontrollenheten från den bakre plattan genom att använda skruvmejseln för att trycka på låset på kontrollenhetens överdel.

Снимите переднюю часть блока управления с задней платы, нажав при помощи отвертки на защелку, находящуюся на задней стороне блока.



Posizionare il pannello posteriore sul muro e segnare i punti di fissaggio. Predisporre i fori, posizionare i tasselli nel muro e bloccare il pannello con viti.

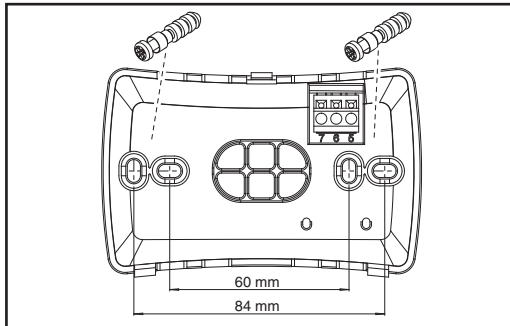
Place the rear plate on the wall and mark the mounting holes. Drill the holes, insert the screw plugs in the wall and fasten the plate with screws.

Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis.

Die hintere Tafel an der Wand positionieren und die Befestigungsstellen markieren. Die Löcher vorbereiten, die Dübel in der Wand positionieren und die Tafel mit den Schrauben befestigen.

Placera den bakre plattan på väggen och markera monteringshål. Borra hålen, för in hålpropparna i väggen och fäst plattan med skruvarna.

Разместите заднюю панель на стене и отметьте точки крепления. Сделайте отверстия, вставьте дюбели в стену и закрепите панель при помощи винтов.



Eeguire i collegamenti elettrici come indicato dallo schema elettrico riportato sulla pagina successiva.

Make the electrical connections as shown in the wiring diagram on the following page.

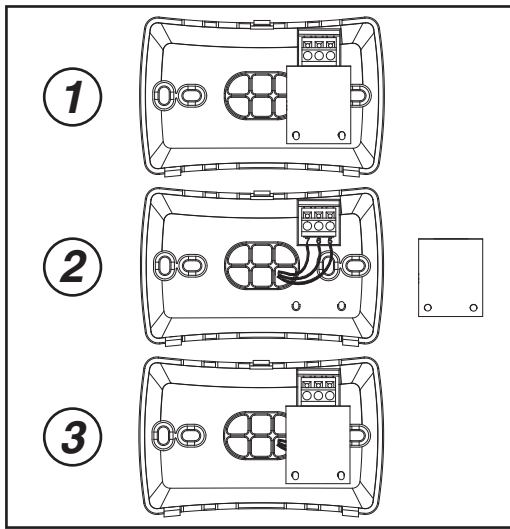
Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).

Die Elektroanschlüsse gemäß dem auf der nächsten Seite angegebenen Schaltplan vornehmen.

Utför elanslutningarna enligt kopplingschemat på följande sida.

Произведите электрические соединения, как показано на электросхеме, приведенной на следующей странице.

**Fig. 2 / Abb. 2 / Рис. 2**

**ATTENZIONE!**

Per eseguire i collegamenti elettrici al comando **T-MB** occorre rimuovere la protezione isolante dal morsetto. Una volta eseguiti i collegamenti elettrici riposizionare la protezione come da **Fig. 2**.

Rimontare la parte frontale del comando inserendo prima le due linguette presenti nella parte inferiore; quindi chiudere il comando facendo scattare la linguetta superiore.

**ATTENTION!**

To carry out the electrical connections to the **T-MB** control, remove the insulated protection device from the clamp. Once the electrical connections are completed, replace the protection device, as in **Fig. 2**.

Reassemble the front part of the control, placing the two flaps located on the lower side and then close the control, by making the upper flap click.

**ATTENTION!**

Pour réaliser les branchements électriques de la commande **T-MB**, retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la **Fig. 2**.

Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.

**ACHTUNG!**

Zur Durchführung der Verbindungen zur Steuerung **T-MB** müssen die Schutzisolierungen von den Klemmen abgenommen werden. Wenn die elektrischen Verbindungen vorgenommen worden sind, setzen Sie die Schutzvorrichtungen wie in **Abb. 2** gezeigt wieder ein.

Bauen Sie das Stirnteil der Steuerung wieder an, indem sie zuerst die beiden Laschen in unteren Teil einsetzen und dann die Steuerung schließen, indem sie die obere Lasche einrasten lassen.

**VIKTIGT!**

För att utföra de elektriska anslutningarna till styrenheten **T-MB** ska man ta bort isoleringsskyddet från klämman. Efter att de elektriska anslutningarna har fullbordats ska isoleringsskyddet sättas tillbaka, som i **Fig. 2**.

Montera ihop styrenhetens framsida igen genom att först sätta in de två flikarna på undersidan och sedan stänga styrenheten genom att låta den övre fliken klicka fast.

**ВНИМАНИЕ!**

Чтобы выполнить электрические подсоединения к панели управления **T-MB**, снять предохранительное изолирующее устройство с зажима. Когда электрические соединения выполнены, установить предохранительное устройство как показано на **Рис. 2**.

Установить на место переднюю часть панели управления, разместив сначала две створки, расположенные на нижней стороне, а затем вставить корпус панели в держатель до щелчка.

**COLLEGAMENTI  
ELETTRICI  
DEL COMANDO**

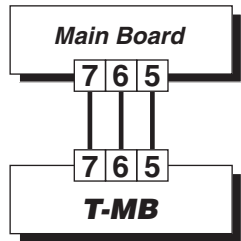
**CONTROL  
WIRING  
CONNECTIONS**

**RACCORDEMENTS  
ÉLECTRIQUES  
DE LA COMMANDE**

**ELEKTRO-  
ANSCHLÜSSE DES  
STEUERGERÄTS**

**ANSLUTNINGAR  
FÖR  
KONTROLLKABEL**

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ  
СОЕДИНЕНИЯ  
БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ**



Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassette/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede.

The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards.

Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes.

Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Cassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss.

Kontrollpanelen ska anslutas elektriskt till kretskortet som sitter inuti kassettens/fläktkonvektorns elskåp genom att respektera den gemensamma numreringen på båda korten.

Панель управления должна быть соединена с блоком питания, расположенным внутри электрического отсека Кассетного / Вентиляторного доводчика, соблюдая соответствие общей нумерации обоих блоков.

Utilizzare 3 conduttori con sezione 0,5 mm<sup>2</sup>.

Use 3 conductors with 0.5 mm<sup>2</sup> section

Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm<sup>2</sup>.

Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von 0,5 mm<sup>2</sup>.

Använd 3 ledare med ett tvärsnitt på 0,5 mm<sup>2</sup>

Использовать 3 провода по 065 мм<sup>2</sup> сечения

**NOTA:** La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.

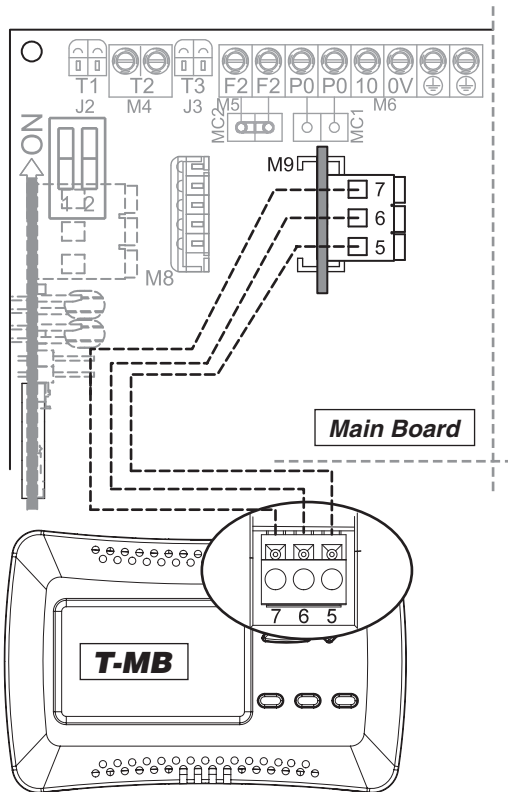
**NOTE:** The connection wirings must not exceed 20 metres in length.

**NOTE:** La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.

**ANMERKUNG:** Das Anschlusskabel darf nicht länger als 20 Meter sei.

**OBS!** Anslutningskablarna får inte överstiga 20 meter i längd.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Длина кабеля не должна превышать 20 м.



**RISPETTARE  
LA CORRETTA  
SEQUENZA  
DI COLLEGAMENTO**



**RESPECT  
THE RIGHT WIRING  
SEQUENCES**



**RESPECTER  
L'ORDRE  
DE RACCORDEMENT**



**DIE RICHTIGE  
ANSCHLUSSFOLGE  
BEACHTEN**




**RESPEKTERA  
RÄTT  
ANSLUTNINGSFÖLJD**



**СОБЛЮДАЙТЕ  
ПРАВИЛЬНУЮ  
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ  
ПОДКЛЮЧЕНИЯ**



**DEFAULT**



ON  
OFF

**IMPOSTAZIONE DIP**

*Il Blocco DIP può essere utilizzato per modificare le funzioni svolte dal comando (come da tabella sottostante).*

**SETTING DIP SWITCHES**

*Set DIP can be used to modify the functions performed by the controller (as shown in the table below).*

DIP	FUNZIONE / FUNCTION / FONCTION	POSIZIONE POSITION POSITION
1	Configurazione <b>T-MB</b> in versione +/- <b>T-MB</b> configuration in +/- version Configuration <b>T-MB</b> en version +/-	ON
	Configurazione <b>T-MB</b> come controllo completo <b>T-MB</b> configuration as complete controller Configuration <b>T-MB</b> comme contrôle complet	OFF
2	Seleziona il sensore di temperatura montato sull'apparecchio <i>Select the temperature sensor fitted on the appliance</i> Sélectionne le capteur de température monté sur l'appareil	ON
	Seleziona il sensore di temperatura presente sul <b>T-MB</b> <i>Select the temperature sensor on the T-MB</i> Sélectionne le capteur de température présent sur <b>T-MB</b>	OFF
3	Non utilizzato / <i>Not used</i> / Non utilisé	ON
	Non utilizzato / <i>Not used</i> / Non utilisé	OFF
4	Non utilizzato / <i>Not used</i> / Non utilisé	ON
	Non utilizzato / <i>Not used</i> / Non utilisé	OFF

**ABILITAZIONE SONDA TEMPERATURA ARIA AMBIENTE**

— DIP N° 2 —

**ENABLE ROOM AIR TEMPERATURE PROBE**

— DIP NR. 2 —

*In particolare con il DIP N° 2 è possibile definire quale sonda ambiente debba venir utilizzata. Gli apparecchi cassette e Fancoil hanno infatti installata una sonda aria in ripresa (sonda T1). Ugualmente anche il comando a parete **T-MB** è equipaggiato di sonda aria.*

**- DIP N° 2 OFF**  
viene attivata la sonda aria del comando **T-MB**

**- DIP N° 2 ON**  
viene attivata la sonda aria collegata alla scheda principale dell'apparecchio (sonda aria in ripresa)

*In particular, DIP NR. 2 defines which room probe must be used. In fact, an air probe (T1 probe) is installed on the intake of the cassette and fancoil devices. The **T-MB** control is also equipped with air probe.*

**- DIP NR. 2 OFF**  
la sonda di air **T-MB** sensor is activate

**- DIP NR. 2 ON**  
the T1 probe, connected to the device main board (intake air probe) is activated

**PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES**

*Le Bloc DIP peut être utilisé pour modifier les fonctions de la commande (voir tableau ci-dessous).*

**EINSTELLUNG DIP**

*Der Block DIP kann für die Änderung der vom Steuergerät ausgeübten Funktionen verwendet werden (gemäß nachstehender Tabelle).*

**STÄLLA DIP-OMKOPPLARE**

*Sats DIP kan användas för att ändra funktionerna som utförs av kontrollenheten (enligt tabellen nedan).*

**УСТАНОВКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ**

*Блок переключателей может быть использован для изменения функций, выполняемых блоком управления (см. таблицу ниже).*

DIP	FUNKTION / FUNCTION / ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	POSITION POSITION ПОЛОЖЕНИЕ
1	Konfiguration <b>T-MB</b> in Version +/- <b>T-MB</b> konfiguration i version +/- Конфигурация <b>T-MB</b> в версии +/-	ON
	Konfiguration <b>T-MB</b> als Vollkontrolle <b>T-MB</b> -konfiguration som en komplett kontrollenhet Конфигурация <b>T-MB</b> с полным управлением	OFF
2	Wählt den am Gerät montierten Temperaturfühler <i>Välj temperatursensor monterad på apparaten</i> Включение температурного датчика на агрегате	ON
	Wählt den auf <b>T-MB</b> vorhandenen Temperaturfühler <i>Välj temperatursensor på T-MB</i> Включение температурного датчика на <b>T-MB</b>	OFF
3	Nicht verwendet / <i>Används ej</i> / Не используется	ON
	Nicht verwendet / <i>Används ej</i> / Не используется	OFF
4	Nicht verwendet / <i>Används ej</i> / Не используется	ON
	Nicht verwendet / <i>Används ej</i> / Не используется	OFF

**ACTIVATION SONDE TEMPERATURE AIR AMBIANT**

— DIP N° 2 —

**EINSCHALTUNG FÜHLER FÜR RAUMLUFT-TEMPERATUR**

— DIP NR. 2 —

**KOPPLA TILL RUMSLUFTENS TEMPERATUR-SOND**

— DIP N° 2 —

**ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРНОГО ДАТЧИКА ВОЗДУХА В ПОМЕЩЕНИИ**

— ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ N° 2 —

*En particulier avec le DIP N° 2 il est possible de définir quelle sonde ambiante doit être utilisée. Les appareils cassette et ventilconvecteurs ont en effet une sonde d'air installée, disposée en reprise (sonde T1). De la même manière, la commande murale **T-MB** est équipée d'une sonde d'air.*

**- DIP N° 2 OFF**  
la sonde air de la commande **T-MB** est activée

**- DIP N° 2 ON**  
la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)

*Speziell mit dem DIP NR. 2 ist es möglich, festzulegen, welche Umgebungssonde benutzt werden sollte. Die Geräte Kasette und Fancoil haben eine Luftsonde in Aufnahme installiert (Sonde T1). Ebenso ist auch die Wandsteuerung **T-MB** mit einer Luftsonde ausgestattet.*

**- DIP NR. 2 OFF**  
Es wird der Luftfühler des Steuergeräts **T-MB** aktiviert

**- DIP NR. 2 ON**  
Es wird die Luftsonde aktiviert, die mit der Hauptkarte des Geräts verbunden ist (am Ansaugteil des Geräts)

*I synnerhet, DIP nr 2 definierar vilken rumsdond som ska användas. En luftsond (sond T1) är installerad på kassettanordningarnas eller fläktkonvektorens inlopp. Styrenheten **T-MB** är även utrustad med en luftsond.*

**- DIP NR. 2 OFF**  
den invändiga **T-MB**-sensorn är aktiv

**- DIP NR. 2 ON**  
sonden T1, ansluten till apparatens huvudkretsbord (inloppets luftsond) är aktiverad

*В особенности, DIP NR. 2 обозначает, какой датчик должен быть использован. В самом деле, датчик воздуха (датчик T1) установлен со стороны воздухозаборника кассетного и вентиляторного доводчика. Панель управления **T-MB** тоже оснащена воздушным датчиком.*

**- переключатель NR. 2 OFF**  
включается датчик воздуха блока управления **T-MB**

**- переключатель NR. 2 ON**  
датчик T1, подсоединенный к устройству основной блок (датчик воздухозаборник) активирован

## UTILIZZO DEL COMANDO

## USING THE CONTROL

## UTILISATION DE LA COMMANDE

## GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS

## ANVÄNDA KONTROLLEN

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

Fig. "A" / Abb. "A" / Рис. "A"

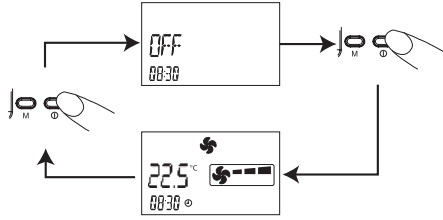


Fig. "B" / Abb. "B" / Рис. "B"

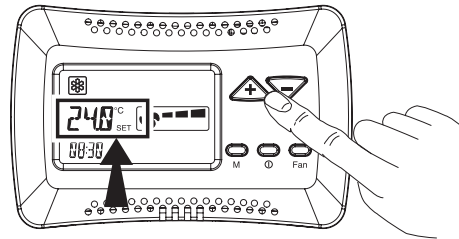


Fig. "C" / Abb. "C" / Рис. "C"

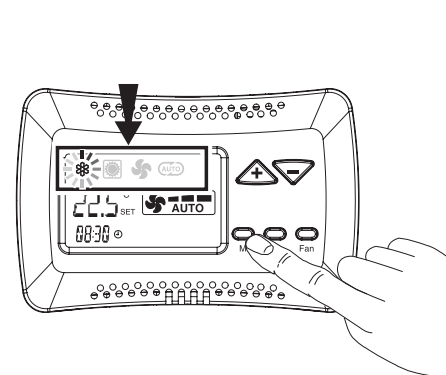
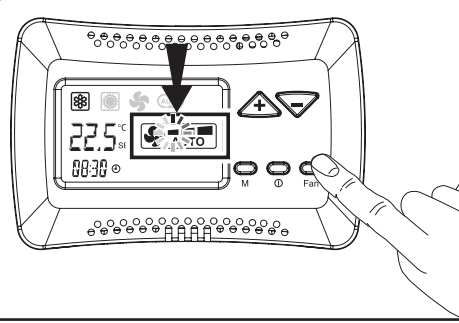


Fig. "D" / Abb. "D" / Рис. "D"



### On/Off (Fig. "A"):

- Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso.
- Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento.
- L'indicazione dello stato "ON" o "OFF" viene visualizzata sul display.

### Impostazione del Set (Fig. "B"):

- Premere il pulsante "+" o "-" il Set inizia a lampeggiare.
- Impostare il valore di temperatura richiesto utilizzando i tasti "+" o "-".

### Selezione modalità (Fig. "C"):

- Premendo il pulsante "M" selezionare la modalità di funzionamento voluta;
- Utilizzare i tasti "+" o "-" per selezionare la modalità di funzionamento scelta:
  - viene impostata la funzione raffreddamento.
  - viene impostata la funzione riscaldamento.
  - viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi).
  - viene impostata la funzionalità di sola ventilazione.
- Premere il pulsante "M" per confermare.

### Selezione velocità ventilatore (Fig. "D"):

- Premendo il pulsante FAN è possibile selezionare:
  - Bassa velocità ventilatore
  - Media velocità ventilatore
  - Alta velocità ventilatore
  - imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

### On/Off (Fig. "A"):

- Press the ON/OFF button to activate the thermostat.
- Press the ON/OFF button to deactivate the thermostat.
- The word "ON" or "OFF" will appear in the display.

### Set Temperature (Fig. "B"):

- Press the "+" or "-" buttons the set temperature will flash.
- Adjust the set temperature using the "+" or "-" buttons.

### Selecting Modes (Fig. "C"):

- Press the "M" button to select the desired operation mode:
- Use buttons "+" or "-" to select the operation mode:
  - the cooling mode is set.
  - the heating mode is set.
  - automatic cooling/heating mode is set (to be used only with 4 pipe systems).
  - the ventilation mode only is set.
- Press the "M" button to confirm.

### Fan speed selection (Fig. "D"):

- Press the FAN button to set:
  - Fan low speed
  - Fan medium speed
  - Fan high speed
  - Sets the speed automatic variation of the fan.

### On/Off (Fig. "A"):

- En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée.
- En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte.
- L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.

### Configuration Set (Fig. "B"):

- Appuyer sur le bouton "+" ou "-" Le réglage commence à clignoter.
- Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".

### Sélection modalités (Fig. "C"):

- En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désiré;
- Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi:
  - pour configurer la fonction de rafraîchissement.
  - pour configurer la fonction de chauffage.
  - pour configurer la modalité refroidissement/chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux).
  - pour configurer la fonction de ventilation seule.
- Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.

### Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"):

- En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner:
  - Vitesse réduite du ventilateur
  - Vitesse moyenne du ventilateur
  - Vitesse élevée du ventilateur
  - Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.

### On/Off (Abb. "A"):

- Durch Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät eingeschaltet.
- Durch erneuten Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät ausgeschaltet.
- Die Zustandsanzeige "ON" oder "OFF" wird auf dem Display angezeigt.

### Einstellung des Satzes (Abb. "B"):

- Die Taste "+" oder "-" drücken, der Satz beginnt zu blinken.
- Den verlangten Temperaturwert durch Verwendungen der Tasten "+" oder "-" einstellen.

### Moduswahl (Abb. "C"):

- Durch Druck der Taste "M" wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus;
- Benutzen Sie die Tasten "+" oder "-", um den gewählten Betriebsmodus auszuwählen:
  - es wird der Kühlbetrieb eingestellt.
  - es wird der Heizbetrieb eingestellt.
  - es wird der automatische Betrieb (Kühlung/Heizung) eingestellt (nur bei Anlage mit 4 Rohren anwendbar).
  - es wird nur Belüftung eingestellt.
- Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.

### Auswahl Ventilatorgeschwindigkeit (Abb. "D"):

- Durch Druck der Taste FAN kann ausgewählt werden:
  - Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit
  - Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit
  - Hohe Ventilatorgeschwindigkeit
  - Einstellung der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.

### On/Off (Fig. "A"):

- Tryck på knappen ON/OFF för att aktivera termostaten.
- Tryck på knappen ON/OFF för att avaktivera termostaten.
- Ordet "ON" eller "OFF" visas på displayen.

### Inställd temperatur (Fig. "B"):

- Tryck på knappen "+" eller "-" så att inställd temperatur börjar blinka.
- Justera den inställda temperaturen med knapparna "+" eller "-".

### Välja driftläge (Fig. "C"):

- Tryck på knappen "M" för att välja önskat driftläge:
- Använd knapparna "+" eller "-" för att välja önskat driftläge:
  - kylslaget är inställt.
  - värmeläget är inställt.
  - läget automatisk kylning/värme är inställt (ska enbart användas med anläggningar med 4 rör).
  - ventilationsläget är inställt.
- Tryck på knappen "M" för att bekräfta.

### Välja fläkthastighet (Fig. "D"):

- Tryck på knappen FAN för att ställa in:
  - Låg fläkthastighet
  - Medelhög fläkthastighet
  - Hög fläkthastighet
  - Fläkthastigheten ändras automatiskt.

### On (вкл)/Off (выкл) (Рис. "A"):

- Нажать ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ), чтобы включить термостат.
- Нажать ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ), чтобы выключить термостат.
- Слово "ON" или "OFF" появится на дисплее.

### Регулировка Температуры (Рис. "B"):

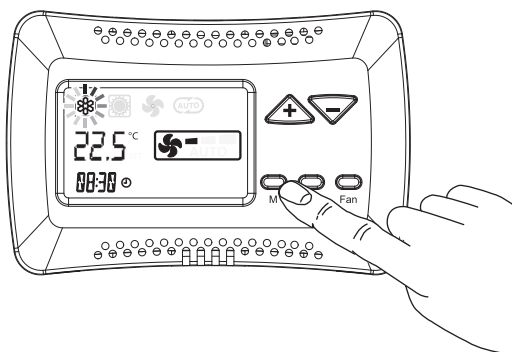
- Нажать кнопки "+" or "-", высветится установленная температура.
- Настроить температуру, используя кнопки "+" или "-".

### Выбор Режима (Рис. "C"):

- Нажать кнопку "M", чтобы выбрать желаемый режим работы:
- Нажать кнопки "+" or "-", чтобы выбрать режим работы:
  - установлен режим охлаждения.
  - установлен режим обогрева.
  - установлен режим автоматического охлаждения/обогрева (используется только при 4-трубных системах).
  - установлен режим вентиляции.
- Нажать кнопку "M" для подтверждения.

### Выбор скорости вентилятора (Рис. "D"):

- Нажать кнопку FAN (ВЕНТИЛЯТОР), чтобы установить:
  - Низкую скорость вентилятора
  - Среднюю скорость вентилятора
  - Высокую скорость вентилятора
  - Устанавливает автоматическую регулировку скорости вентилятора.

**IMPOSTAZIONE  
OROLOGIO (Fig. "E")****SETTING  
THE CLOCK (Fig. "E")****PROGRAMMATION  
HORLOGE (Fig. "E")****EINSTELLUNG  
DER UHR (Abb. "E")****STÄLLA IN  
KLOCKAN (Fig. "E")****УСТАНОВКА  
ВРЕМЕНИ (Рис. "E")****Fig. "E" / Abb. "E" / Рис. "E"**

- Premere il tasto "M": il simbolo della modalità inizierà a lampeggiare.
- Premere i tasti (+) o (-), fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; Confermare con il tasto "M".
- Premendo nuovamente il tasto "+" per posizionarsi in modalità CLOC e confermare con il tasto "M";
- Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente. Confermare con il tasto "M".
- Premere i tasti (+) o (-), fino alla selezione del giorno della settimana:  
giorno 1 = lunedì  
giorno 2 = martedì  
.....  
giorno 7 = domenica  
Confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "M" per 3 secondi per uscire dal programma.

- By pressing the "M" button: the mode symbol starts flashing.
- Press buttons (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; Confirm using the "M" button.
- Press button "+" again to position on CLOC mode and confirm using the "M" button;
- Use (+) or (-) buttons to set the current time. Confirm using the "M" button.
- Press buttons (+) or (-), until selecting the day of the week:  
day 1 = Monday  
day 2 = Tuesday  
.....  
day 7 = Sunday  
Confirm using the "M" button.
- Press the "M" button for 3 seconds to exit the program.

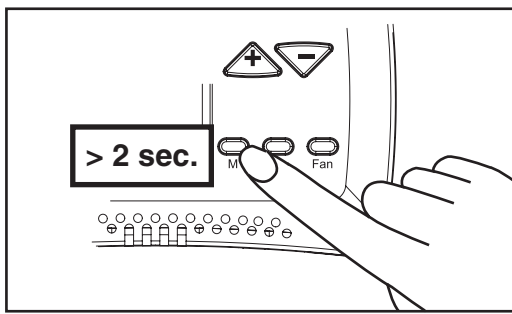
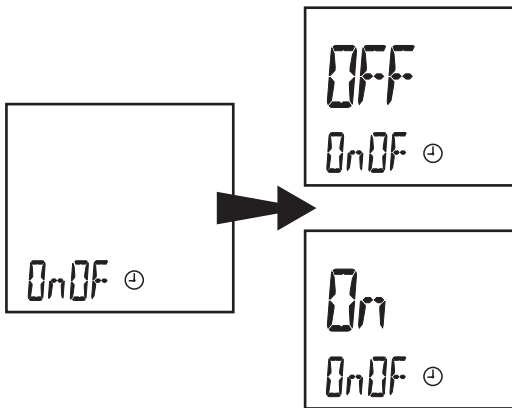
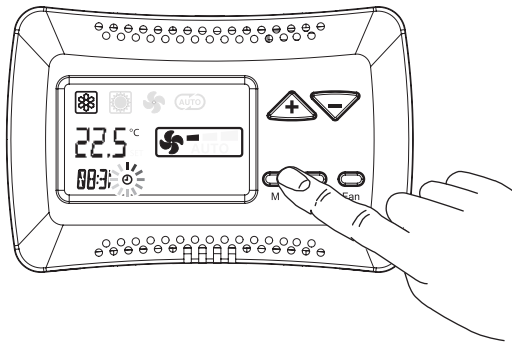
- Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter.
- Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; Confirmer avec la touche "M".
- Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M";
- Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine:  
jour 1 = lundi  
jour 2 = mardi  
.....  
jour 7 = dimanche  
Confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.

- Drücken Sie die Taste "M": das Symbol des Modus beginnt zu blinken.
- Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "+" erneut, um sich in den Modus CLOC zusetzen, und bestätigen Sie mit der Taste "M";
- Benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um die laufende Uhrzeit einzugeben. Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Wochentags:  
Tag 1 = Montag  
Tag 2 = Dienstag  
.....  
Tag 7 = Sonntag  
Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "M" für 3 Sekunden, um das Programm zu verlassen.

- Tryck på knappen "M": driftlägessymbolen börjar blinka.
- Tryck på knapparna (+) eller (-) tills klocksymbolen "⌚" väljs; Bekräfta med knappen "M".
- Tryck på knappen "+" igen för att ställa dig på läget CLOC och bekräfta med knappen "M";
- Använd knapparna (+) eller (-) för att ställa in aktuell tid. Bekräfta med knappen "M".
- Tryck på knapparna (+) eller (-) för att välja aktuell veckodag:  
dag 1 = Måndag  
dag 2 = Tisdag  
.....  
dag 7 = Söndag  
Bekräfta med knappen "M".
- Tryck in knappen "M" i 3 sekunder för att lämna programmeringen.

- При нажатии кнопки "M": на экране загорается символ выбранного режима.
- Нажимать кнопки (+) or (-), пока не появится символ часов "⌚"; Подтвердить нажатием кнопки "M".
- Снова нажать "+" для выбора часов и подтвердить кнопкой "M";
- Использовать кнопки (+) or (-), чтобы установить текущее время. Подтвердить нажатием кнопки "M".
- Нажимать кнопки (+) или (-), пока не появится день недели:  
день 1 = Понедельник  
день 2 = Вторник  
.....  
день 7 = Воскресенье  
Подтвердить нажатием кнопки "M".
- Нажать и удерживать кнопку "M" на 3 секунды для выхода из программы.

Fig. "F" / Abb. "F" / Рис. "F"


**1) Attivazione / Disattivazione (Fig. "F"):**

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione.
- Il TIMER di default è in posizione OFF; utilizzare i tasti (+) o (-) per selezionare TIMER OFF (disattivato) o TIMER ON (attivato).

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

**1) Activation / Deactivation (Fig. "F"):**

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.
- Press the "M" button to access to the activation/deactivation.
- The default TIMER is in OFF position; use buttons (+) or (-) to select TIMER OFF (deactivated) or TIMER ON (activated).

- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

**1) Activation / Désactivation (Fig. "F"):**

- Appuyer sur la touche "M"; le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation.
- Le TIMER (minuteur) par défaut est en position OFF; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner TIMER OFF (désactivé) ou TIMER ON (activé).

- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

**1) Aktivierung / Deaktivierung (Abb. "F"):**

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "M", um zur Aktivierung/Deaktivierung zu gelangen.
- Der Default-TIMER steht in Stellung OFF; benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um TIMER OFF (deaktiviert) oder TIMER ON (aktiviert) zu wählen.

- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

**1) Aktivering / Avaktivering (Fig. "F"):**

- Tryck på knappen "M"; driftlägessymbolen börjar blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-) tills klocksymbolen "⌚" väljs. Bekräfta med knappen "M".
- Tryck på knappen "M" för att komma till aktivering/avaktivering.
- Som standard är TIMER i läget OFF. Använd knapparna (+) eller (-) för att välja TIMER OFF (avaktiverad) eller TIMER ON (aktiverad).

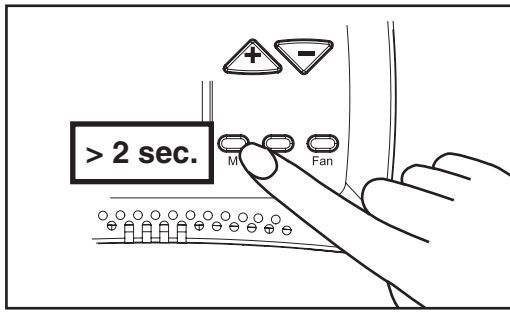
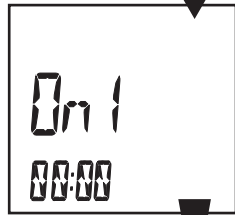
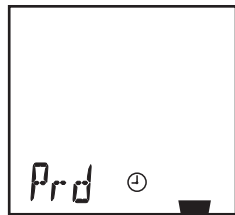
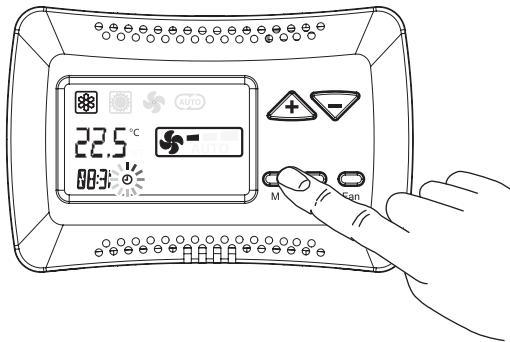
- Tryck på knappen "M" i mer än 2 sekunder för att gå tillbaka till funktionsläget.

**1) Включение / Выключение (Рис. "F"):**

- Нажать кнопку "M"; на экране появится символ рабочего режима.
- Нажать кнопку (+) или (-), пока не появится символ часов "⌚"; подтвердить нажатием кнопки "M".
- Нажать кнопку "M", чтобы войти в меню включения/выключения.
- По умолчанию ТАЙМЕР находится в режиме OFF (ВЫКЛ); использовать кнопки (+) или (-) для выбора между TIMER OFF (таймер выключен) или TIMER ON (таймер включен).

- Нажать и удерживать кнопку "M" на протяжении 2 секунд, чтобы вернуться к рабочему режиму.

Fig. "G" / Abb. "G" / Рис. "G"



## 2) Programmazione (Fig. "G"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "+" due volte; la scritta "Prd" apparirà sul display. Premere il pulsante "M" per confermare.
- Il display visualizza il messaggio **On 1**, ora di accensione del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di accensione desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Il display visualizza il messaggio **OF 1**, ora di spegnimento del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di spegnimento desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Di seguito si passa alla programmazione di tutti i 7 giorni. Dopo l'ultima programmazione premendo il tasto "M" si conferma e si torna alla visualizzazione del menù principale.

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

## 2) Programming (Fig. "G"):

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.
- Press button "+" twice; the abbreviation "Prd" will be displayed. Press the "M" button to confirm.
- The display shows the **On 1** message, start time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired activation time; Confirm using the "M" button.
- The display shows the **OF 1** message, off time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired deactivation time; Confirm using the "M" button.
- How to program all 7 days is explained below. After the last programming, press the "M" button to confirm and turn back to display the main menu.

- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

## 2) Programmation (Fig. "G"):

- Appuyer sur la touche "M"; le symbole de mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "Prd" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.
- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.

- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

## 2) Programmierung (Abb. "G"):

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "+" zwei Mal; die Schrift "Prd" erscheint auf dem Display. Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.
- Das Display zeigt die Meldung **On 1** an, Einschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Einschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Das Display zeigt die Meldung **OF 1** an, Ausschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Ausschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Im Folgenden wird zur Programmierung aller 7 Tage übergegangen. Nach der letzten Programmierung wird durch Druck der Taste "M" bestätigt und man kehrt wieder zur Sicht des Hauptmenüs zurück.

- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

## 2) Programmering (Fig. "G"):

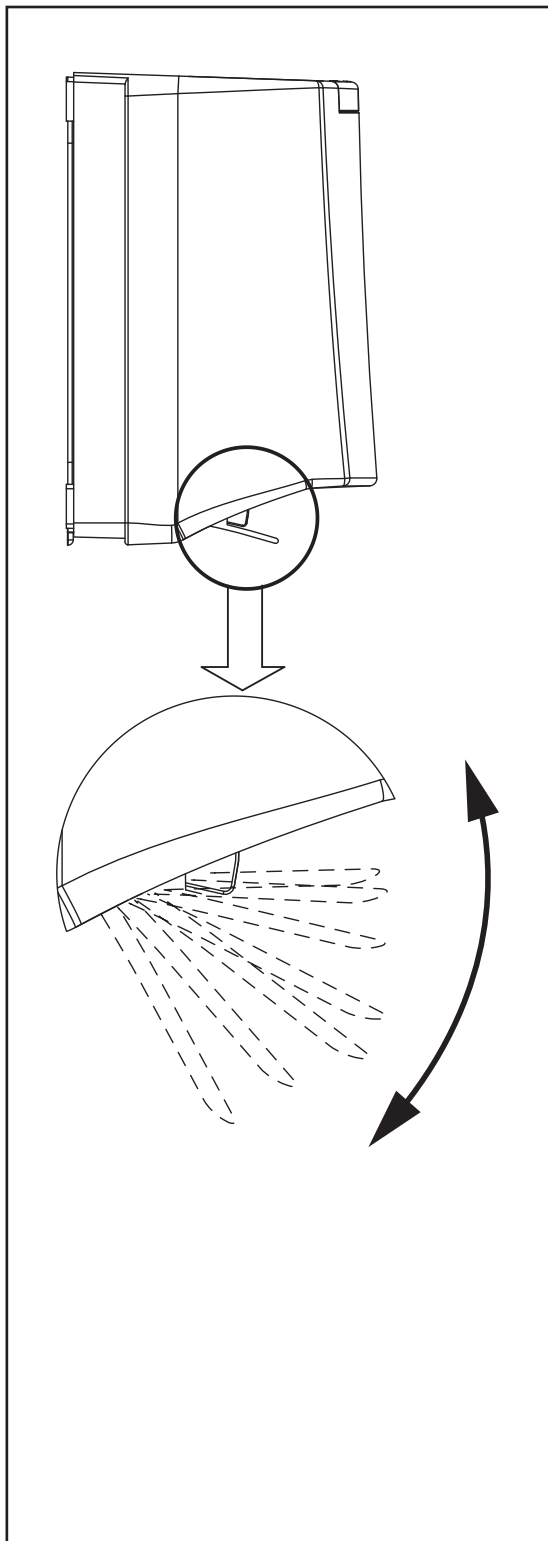
- Tryck på knappen "M"; driftlägessymbolen börjar blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-) tills klocksymbolen "⌚" väljs. Bekräfta med knappen "M".
- Tryck två gånger på knappen "+"; två gånger på knappen "+"-tryck på knappen "M" för att bekräfta.
- Displayen visar meddelandet **On 1**, starttiden för den första veckodagen, och meddelandet 00:00. Använd knapparna (+) eller (-) för att ställa in önskad aktiveringstid. Bekräfta med knappen "M".
- Displayen visar meddelandet **OF 1**, stopptiden för den första veckodagen, och meddelandet 00:00. Använd knapparna (+) eller (-) för att ställa in önskad avaktiveringstid. Bekräfta med knappen "M".
- Nedan beskrivs hur man programmerar alla 7 dagarna. Efter den sista programmeringen trycker man på knappen "M" för att bekräfta och gå tillbaka till huvudmenyn.

- Tryck på knappen "M" i mer än 2 sekunder för att gå tillbaka till funktionsläget.

## 2) Выбор программы (Рис. "G"):

- Нажать кнопку "M"; на экране появится символ рабочего режима.
- Нажимать кнопки (+) или (-), пока не появится символ часов "⌚"; подтвердить нажатием кнопки "M".
- Дважды нажать кнопку "+"; на экране появится аббревиатура "Prd"; Нажать кнопку "M" для подтверждения.
- На дисплее отображено сообщение **On 1**, начало времени первого дня недели, и сообщение 00:00. Используя кнопки (+) or (-), установить желаемое время включения; Подтвердить нажатием кнопки "M".
- На дисплее отображено сообщение **OF 1**, время выключения в первый день недели, и сообщение 00:00. Используя кнопки (+) или (-), установить желаемое время выключения; Подтвердить нажатием кнопки "M".
- Как запрограммировать все 7 дней недели, см. ниже. После последнего программирования нажать "M" для подтверждения и возврата у главному меню.

- Нажать и удерживать кнопку "M" на протяжении 2 секунд, чтобы вернуться к рабочему режиму.



**SWING**

**NOTA: di default la funzione è disattivata.**

- Premere il tasto "M": il simbolo della modalità inizierà a lampeggiare;
- Premere i tasti (+) o (-) fino alla visualizzazione della scritta "FLAP"; Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione. Quando viene attivato lo **SWING** il flap del ventiliparete oscilla e la scritta "FLAP" sul display lampeggia. Per tornare alla schermata principale premere il tasto "+" e successivamente il tasto "M" oppure attendere 35 secondi.
- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione occorre ripetere l'operazione sopra descritta, scegliere di disattivare la funzione **SWING** nel momento in cui il flap è posizionato nella posizione desiderata.

**ATTENZIONE!**  
**Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.**

**Raccomandiamo di usare il comando per regolare la direzione del flusso dell'aria.**

**SWING**

**NOTE: the default operating mode is deactivated.**

- Press the M button: the symbol of the operating mode starts to flash;
- Press the (+) o (-) buttons till the visualization of the "Flap" script; Press the M button to get the activation/deactivation. The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated and the "FLAP" script flashes on the display. To return to the main display press the "+" button and then M, or wait for 35 seconds.
- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choice to deactivate the **SWING** function when the Flap is in the chosen position.

**ATTENTION!**  
**Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.**

**We recommend using the control for adjusting the air flow direction.**

**SWING**

**REMARQUE : Le mode de fonctionnement par défaut est désactivé.**

- Appuyer sur la touche [M] : Le pictogramme correspondant au mode de fonctionnement clignote;
- Appuyer sur les touches [+] ou [-] jusqu'à l'icône « Flap » (volet); Appuyer sur la touche [M] pour activer ou désactiver la fonction. Le volet du ventilo-convecteur oscille lorsque le mode « **SWING** » (oscillation) est activé et lorsque l'icône « Flap » clignote sur l'afficheur. Pour revenir à l'écran principal, appuyer sur la touche [+] puis [M] ou patientez 35 secondes.
- Si vous souhaitez maintenir le volet dans une certaine position, répétez l'opération ci-dessus et désactivez la fonction « **SWING** » lorsque le volet se trouve dans la position voulue.

**ATTENTION!**  
**Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.**

**Nous conseillons d'utiliser la commande pour régler la direction du flux d'air.**

**SWING**

**BEMERKUNG: Die Standard-einstellung ist abgeschaltet.**

- Die Taste "M" drücken : das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Die Tasten (+) o (-) bis zur Vorschau der Aufschrift "FLAP" drücken; Die Taste "M" zur Einschaltung/Ausschaltung drücken. Wird **SWING** aktiviert, schwingt die Klappe des Geblase-Konvektors und blinkt die Aufschrift "FLAP" am Display. Die Taste "+" und dann die "M" drücken, um zurück zum Hauptdisplay zu kommen sonst 35 Sekunden warten.
- Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion **SWING** deaktivieren und Information zum Gerät senden, indem die Taste ON/SEND genau dann gedrückt wird, wenn sich die Klappe in der gewünschten Position befindet.

**ACHTUNG!**  
**Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.**

**Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.**

**SWING**

**OBS: Funktionen är som standard avaktiverad.**

- Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear.
- Press the (+) o (-) buttons till the visualization of the "Flap" script; Press the M button to get the activation/deactivation. The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated and the "FLAP" script flashes on the display. To return to the main display press the "+" button and then M, or wait for 35 seconds.
- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choice to deactivate the **SWING** function when the Flap is in the chosen position.

**VARNING!**  
**Försök inte stoppa klaffarna för hand när SWING-funktionen är aktiv.**

**Vi rekommenderar att använda kontrollenhet för att justera luftflödets riktning.**

**SWING (КАЧАНИЕ)**

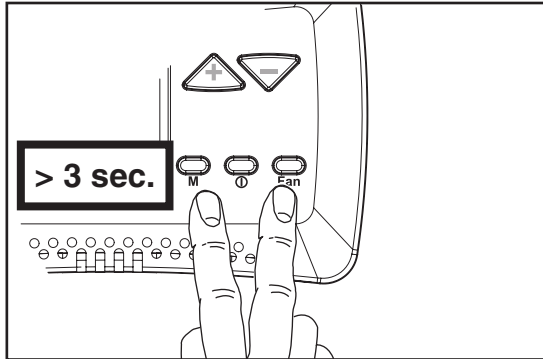
**ПРИМЕЧАНИЕ: функция выключается по умолчанию.**

- Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert;
- Press the (+) o (-) buttons till the visualization of the "Flap" script; Press the M button to get the activation/deactivation. The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated and the "FLAP" script flashes on the display. To return to the main display press the "+" button and then M, or wait for 35 seconds.
- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choice to deactivate the **SWING** function when the Flap is in the chosen position.

**ВНИМАНИЕ!**  
**Не пытаться остановить подкрылки вручную во время работы в режиме SWING.**

**Рекомендуется использовать пульт дистанционного управления для регулирования направления воздушного потока.**

## FUNZIONI PER IL FACTORY



Questo menù consente di modificare i parametri di funzionamento del termostato, del motore elettronico, della versione +/- 3 e di altri vari parametri (ciclo pompa, RESET).

Con il comando in "OFF" premere i tasti **M** e **Fan** contemporaneamente per 3 secondi.

Scegliere il parametro da modificare premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Una volta selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore. Il valore potrà essere modificato attraverso i tasti "+" o "-".

Premendo una sola volta il tasto "M" si torna alla scelta di parametri; per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB e T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>OFS</b>	Variation offset sonda NTC termostato	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Isteresi dei relè	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>dS</b>	Range di variazione del set con T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETRI Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>T2-1</b>	Cambio stato da ventilazione a raffrescamento	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	30 ÷ 36°C	>=32°C

### PARAMETRI Sonda T3, Sonda di minima TME

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>T3-1</b>	Ventilatore ON in riscaldamento (sonda T3)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Ventilatore ON in raffrescamento (sonda T3)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	Isteresi sonda T3	2 ÷ 8°C	5°C

### PARAMETRI Ciclo Antistratificazione

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>t1SE</b>	Scompensazione sonda aria T1 in raffrescamento	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Scompensazione sonda aria T1 in riscaldamento	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	Tempo di OFF del ventilatore	10 - 20 min.	15 min.
<b>Ft2E</b>	Tempo di Antistratificazione in raffrescamento	30 - 180 sec.	120 sec.
<b>Ft2I</b>	Tempo di Antistratificazione in riscaldamento	30 - 180 sec.	150 sec.

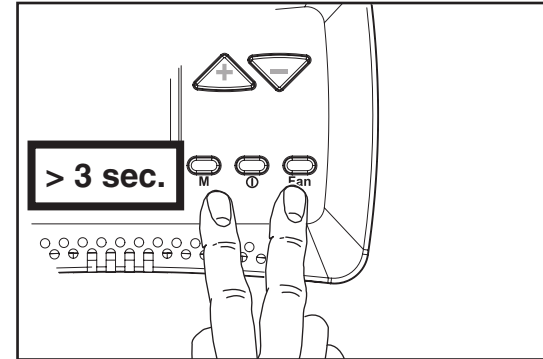
### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB-ECM

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>SHu3</b>	Tensione max. velocità	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Tensione med. velocità	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Tensione min. velocità	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Tensione min. velocità per fan auto inverno	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Tensione max. velocità per fan auto inverno	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Tensione min. velocità per fan auto estate	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Tensione max. velocità per fan auto estate	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Banda proporzionale in raffrescamento	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Banda proporzionale in riscaldamento	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	OPERAZIONE
<b>rE-t</b>	Reset generale e ripristino valori di Default	Confermare con i tasti O/I e Fan

## FEATURES FOR FACTORY



This menu allows modifying the operation parameters of the thermostat, electronic motor, of the +/- 3 version and many other parameters (pump cycle, RESET).

With the control set on "OFF", press the **M** and **Fan** buttons simultaneously for 3 seconds.

Select the desired parameter to be modified, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed. The value can be modified using button "+" or "-".

Press the "M" button once to turn back to the parameter selection; to exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

### THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB and T-MB ± 3°C versions

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>OFS</b>	Thermostat NTC probe offset variation	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Relay hysteresis	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB ± 3°C version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>dS</b>	Set variation range with T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>T2-1</b>	Status changeover from ventilation to cooling	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Status changeover from ventilation to heating	30 ÷ 36°C	>=32°C

### PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>T3-1</b>	Fan ON in heating mode (T3 probe)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Fan ON in cooling mode (T3 probe)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	T3 probe hysteresis	2 ÷ 8°C	5°C

### PARAMETERS of the Stratification Cycle

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>t1SE</b>	Decompensation air probe T1 in cooling mode	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Decompensation air probe T1 in heating mode	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	Fan OFF time	10 - 20 min.	15 min.
<b>Ft2E</b>	Stratification time in cooling mode	30 - 180 sec.	120 sec.
<b>Ft2I</b>	Stratification time in heating mode	30 - 180 sec.	150 sec.

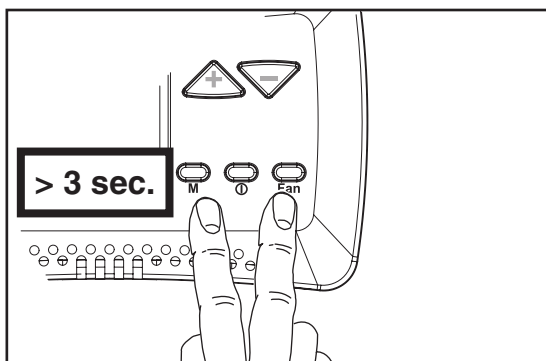
### THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB-ECM version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
<b>SHu3</b>	Speed max. voltage	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Speed medium voltage	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Speed min. voltage	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Speed min. voltage for winter auto fan	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Speed max. voltage for winter auto fan	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Speed min. voltage for summer auto fan	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Speed max. voltage for summer auto fan	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Cooling proportional band	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Heating proportional band	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
<b>rE-t</b>	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons

## CARACTÉRISTIQUES POUR L'USINE



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique, de la version +/- 3 et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur "OFF", appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes.

Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB et T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>OFS</b>	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Hystérésis de relais	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>dS</b>	Réglage de gamme de variation avec T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>T2-1</b>	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Changement d'état de la ventilation au chauffage	30 ÷ 36°C	>=32°C

### PARAMETRES de la sonde T3, sonde de temperature minimumTME

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>T3-1</b>	Ventilateur MARCHE en mode chauffage (sonde T3)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement (sonde T3)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	Hystérésis de sonde T3	2 ÷ 8°C	5°C

### PARAMETRES du cycle de stratification

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>t1SE</b>	Décompensation de la sonde d'air T1 en mode refroidissement	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Décompensation de la sonde d'air T1 en mode chauffage	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	Temps ventilateur ARRÊT	10 - 20 min.	15 min.
<b>Ft2E</b>	Temps de stratification en mode refroidissement	30 - 180 sec.	120 sec.
<b>Ft2I</b>	Temps de stratification en mode chauffage	30 - 180 sec.	150 sec.

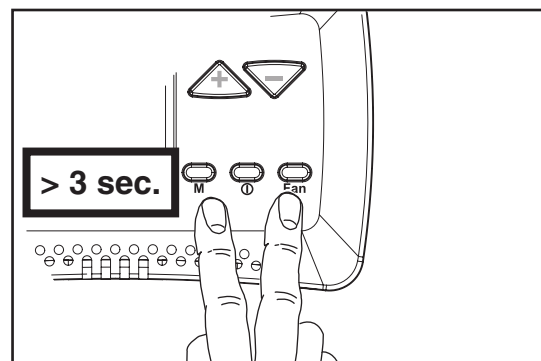
### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB-ECM seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>SHu3</b>	Tension max. vitesse	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Tension moyenne vitesse	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Tension min. vitesse	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Bande proportionnelle de refroidissement	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Bande proportionnelle chauffage	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
<b>rE-t</b>	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur

## MERKMALE FÜR DAS WERK



Dieses Menü gestattet die Veränderung der Betriebsparameter des Thermostats, des elektronischen Motorsteuerung, der +/- 3 Version und viele weitere Parameter (Pumpzyklus, RESET).

Mit der Steuerung auf "OFF" die **M**- und **Fan**-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden drücken.

Wählen Sie durch Betätigung der "+" oder "-" Taste die zu verändernden Parameter und bestätigen Sie mit der "M"-Taste.

Sobald der Parameter angewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Der Wert kann durch Betätigung der "+" oder "-"-Taste verändert werden.

Für die Rückkehr zur Parameterauswahl ist die "M" – Taste einmal zu betätigen. Zum Verlassen des Menüs ist dieselbe für länger als 5 Sekunden zu drücken.

### THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB und T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>OFS</b>	Thermostat NTC-Fühler Offset Variation	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Relais Hysterese	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>dS</b>	Variationsbreite setzen mit T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETERS des T2-Fühlers, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>T2-1</b>	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	30 ÷ 36°C	>=32°C

### PARAMETER des T3-Fühlers, Mindesttemperaturfühler TME

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>T3-1</b>	Lüfter ON im Heizbetrieb (T3-Fühlers)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Lüfter ON im Kühlbetrieb (T3-Fühlers)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	T3 Fühler-Hysterese	2 ÷ 8°C	5°C

### PARAMETER des Schichtungszyklus

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>t1SE</b>	Dekompensation Luftfühler T1 im Kühlbetrieb	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Dekompensation Luftfühler T1 im Heizbetrieb	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	Lüfter OFF Zeit	10 - 20 Min.	15 Min.
<b>Ft2E</b>	Schichtungszeit im Kühlbetrieb	30 - 180 Sek.	120 Sek.
<b>Ft2I</b>	Schichtungszeit im Heizbetrieb	30 - 180 Sek.	150 Sek.

### THERMOSTAT-PARAMETER – nur für T-MB-ECM Version

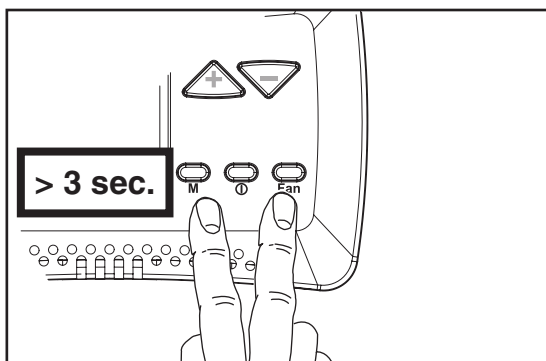
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
<b>SHu3</b>	Geschwindigkeit max. Spannung	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Geschwindigkeit Mittelspannung	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Geschwindigkeit min. Spannung	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Kühl-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Heiz-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### WEITERE FUNKTIONEN

FUNKTION	BESCHREIBUNG	VERFAHREN
<b>rE-t</b>	Allgemeine Rücksetzung und Wiederherstellung von Standardwerten	Bestätigung mit O/I und Lüfter-Tasten



## FABRIKSFUNKTIONER



Med denna meny går det att ändra driftparametrarna för termostaten, den elektroniska motorn, versionen +/- 3 och flera andra parametrar (pumpcykeln, RESET).

Med styrenheten i läget "OFF", tryck samtidigt på knapparna **M** och **Fan** i 3 sekunder.

Välj önskad parameter genom att trycka på knappen "+" eller "-" och bekräfta med knappen "M".

Efter att parametern valts visas värdet. Värdet kan ändras med knapparna "+" eller "-".

Tryck en gång på knappen "M" för att gå tillbaka till parametervärdet. För att lämna menyn, tryck in knappen "M" i mer än 5 sekunder.

### TERMOSTATPARAMETRAR – Enbart för versioner T-MB och T-MB ± 3°C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>OFS</b>	Ändring av offset termostat NTC sond	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Relä hysteres	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### TERMOSTATPARAMETRAR – Enbart för version T-MB ± 3°C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>dS</b>	Inställt ändringsområde med T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETRAR för sond T2, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>T2-1</b>	Ändring av driftläge från ventilation till kylning	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Ändring av driftläge från ventilation till värme	30 ÷ 36°C	>=32°C

### PARAMETRAR för sond T3, TME minimumsond

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>T3-1</b>	Fläkt ON i värmeläge (sond T3)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Fläkt ON i kylsläge (sond T3)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	Sond T3 hysteres	2 ÷ 8°C	5°C

### PARAMETRAR för stratifieringscykel

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>t1SE</b>	Dekompensation luftsond T1 i kylsläge	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Dekompensation luftsond T1 i värmeläge	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	OFF-tid för fläkten	10 - 20 min.	15 min.
<b>Ft2E</b>	Stratifieringstid i kylsläge	30 - 180 sec.	120 sec.
<b>Ft2I</b>	Stratifieringstid i värmeläge	30 - 180 sec.	150 sec.

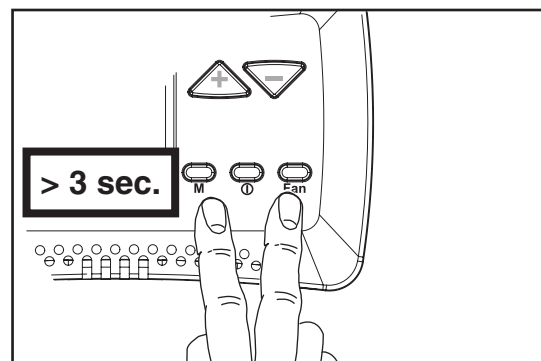
### TERMOSTATPARAMETRAR – Enbart för version T-MB-ECM

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
<b>SHu3</b>	Spänning max hastighet	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Spänning medelhög hastighet	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Spänning min hastighet	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Spänning min hastighet för vinter auto-fläkt	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Spänning max hastighet för vinter auto-fläkt	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Spänning min hastighet för sommar auto-fläkt	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Spänning max hastighet för sommar auto-fläkt	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Proportionalband vid kylning	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Proportionalband vid värme	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### ANDRA FUNKTIONER

FUNKTION	BESKRIVNING	ÅTGÄRD
<b>rE-t</b>	Allmän återställning och återställning till standardvärden	Bekräfta med knapparna O/I och Fan

## ЗАВОДСКИЕ ПАРАМЕТРЫ



Это меню позволяет изменять оперативные параметры термостата, электрического двигателя, версии +/-3 и многие другие параметры [цикл насоса, RESET (сброс)].

Когда управление установлено в положение "OFF" (ВЫКЛ), одновременно нажать кнопки **M** и **Fan** (Вентилятор) на протяжении 3 секунд.

Выбрать параметр, который необходимо изменить, нажимая кнопку "+" или "-", и подтвердить нажатием кнопки "M".

Когда параметр выбран, значение отображается на экране. Значение может быть изменено при помощи кнопки "+" или "-".

Нажать кнопку "M", чтобы вернуться в выбору параметров; чтобы покинуть меню, нажать кнопку "M" и удерживать ее более 5 секунд.

### ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версий T-MB и T-MB ± 3°C

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>OFS</b>	Амплитуда отклонения датчика термостата NTC	± 3°C	0°C
<b>I-rL</b>	Гистерезис реле	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версии T-MB ± 3°C

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>dS</b>	Установить диапазон отклонения с T-MB	± 9°C	± 3°C

### ПАРАМЕТРЫ датчика T2, ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>T2-1</b>	Статус переключения с вентиляции на охлаждение	15 ÷ 24°C	<=20°C
<b>T2-2</b>	Статус переключения с вентиляции на обогрев	30 ÷ 36°C	>=32°C

### ПАРАМЕТРЫ датчика T3, TME минимальный датчик

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>T3-1</b>	Вентилятор ON (вкл) в режиме обогрева (датчик T3)	30 ÷ 40°C	>=34°C
<b>T3-2</b>	Вентилятор ON (вкл) в режиме охлаждения (датчик T3)	10 ÷ 25°C	<=22°C
<b>I-T3</b>	Гистерезис датчика T3	2 ÷ 8°C	5°C

### ПАРАМЕТРЫ Цикла Стратификации

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>t1SE</b>	Декompенсация датчика воздуха T1 в режиме охлаждения	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C
<b>t1SI</b>	Декompенсация датчика воздуха T1 в режиме обогрева	0,5 ÷ 2,0°C	1,2°C
<b>Ft1</b>	Время отключения Вентилятора - OFF	10 - 20 min.	15 min.
<b>Ft2E</b>	Время стратификации в режиме охлаждения	30 - 180 sec.	120 sec.
<b>Ft2I</b>	Время стратификации в режиме обогрева	30 - 180 sec.	150 sec.

### ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версии T-MB-ECM

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ДИАПАЗОН	ПО УМОЛЧАНИЮ
<b>SHu3</b>	Максимальная скорость напряжения	6 ÷ 10 V	10 V
<b>SCu2</b>	Средняя скорость напряжения	3 ÷ 8 V	5 V
<b>Slu1</b>	Минимальная скорость напряжения	1 ÷ 6 V	1 V
<b>LLSI</b>	Скорость минимального напряжения для автоматического зимнего режима вентилятора	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSI</b>	Скорость максимального напряжения для автоматического зимнего режима вентилятора	5 ÷ 10 V	10 V
<b>LLSE</b>	Скорость минимального напряжения для автоматического летнего режима вентилятора	1 ÷ 6 V	1 V
<b>HLSE</b>	Скорость максимального напряжения для автоматического летнего режима вентилятора	5 ÷ 10 V	10 V
<b>PFC</b>	Зона пропорциональности охлаждения	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C
<b>PFH</b>	Зона пропорциональности обогрева	2,0 ÷ 6,0°C	3,5°C

### ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

ФУНКЦИЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ	ОПИСАНИЕ	ОПЕРАЦИЯ
<b>rE-t</b>	Общий сброс и переустановка значений по умолчанию	Подтверждение с вводом/выводом и кнопками Вентилятора

<b>RESISTENZA ELETTRICA EH</b>	<b>EH ELECTRICAL HEATER</b>
<p>Sono disponibili apparecchi con resistenza elettrica nella configurazione 2 tubi più resistenza.</p> <p>La resistenza viene gestita al posto della valvola batteria acqua calda.</p> <p>Le resistenze sono del tipo corazzato ad elementi inseriti all'interno del pacco batteria e devono quindi essere fornite solo su prodotti specifici montati in fabbrica.</p> <p>L'alimentazione delle resistenze elettriche montate sugli apparecchi è di tipo monofase 230 Volt.</p> <p>La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire surriscaldamenti dell'apparecchio.</p> <p>Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore.</p>	<p>2 pipe models are available with electrical heater that is controlled in place of the heating battery valve.</p> <p>The electrical heater is controlled in place of the hot water valve.</p> <p>The heater is hermetically sealed and supplied inside the battery pipes and therefore can be only factory mounted.</p> <p>The electrical heaters of the units are for single phase 230V supply.</p> <p>The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating.</p> <p>Only one fan coil can be connected to the control unit.</p>

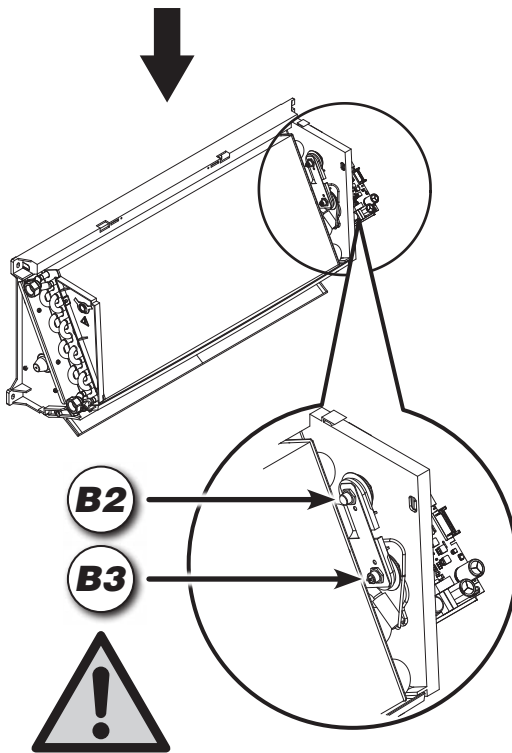
<b>MODELLO / MODEL / MODÈLE</b>	<b>FHW-E 1 - 2</b>	<b>FHW-E 3 - 4</b>
Potenza nominale installata Nominal installed power Puissance nominale installée	1000 Watt	1500 Watt
Tensione nominale di alimentazione Nominal power voltage Tension nominale d'alimentation	230V ~	230V ~
Num. e sezione dei cavi di collegamento Number and section of connecting wires Nombre et section des câbles de raccordement	3 x 1,5mm <sup>2</sup>	3 x 1,5mm <sup>2</sup>
Corrente assorbita max. Current input Courant absorbé	4,5 A	7 A
Fusibile consigliato (Tipo gG) per la protezione da sovraccarico Recommended fuse (Type gG) for overload protection Fusible conseillé (Type gG) pour la protection de surcharge	6 A	8 A

<p>Per i collegamenti elettrici di alimentazione dell'unità e delle resistenze elettriche utilizzare cavo H07 RN-F.</p> <p>Assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato attraverso un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di almeno 3,5 mm.</p>	<p>For the power supply connections to the unit and the electric heaters, use H07 RN-F cable.</p> <p>Check that an omnipolar switch with a minimum contact distance of 3,5 mm is used for the connection to the mains power supply.</p>
--	---

<b>BATTERIE ÉLECTRIQUE EH</b>	<b>ELEKTRO-HEIZREGISTER EH</b>	<b>ELEKTRISKT MOTSTÅND EH</b>	<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БАТАРЕЯ EH</b>
<p>Sont disponibles les appareils ayant une résistance électrique dans la configuration 2 tuyaux plus résistance.</p> <p>La résistance est gérée à la place de la vanne batterie d'eau chaude.</p> <p>Les résistances du type blindées sont proposées sous forme d'un kit spécialement monté d'usine.</p> <p>L'alimentation des résistances électriques montées sur les appareils est de type monophasé 230 Volt.</p> <p>La résistance est munie d'un thermostat de sécurité permettant d'éviter les surchauffes de l'appareil.</p> <p>A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur.</p>	<p>Die beinhaltet Geräte mit Elektroheizregister in der Konfiguration 2-Leiter plus Heizregister.</p> <p>Das Heizregister wird anstelle des Ventils des Warmwasserregisters verwaltet.</p> <p>Die gussgekapselten Heizregister sind mit in das Innere des Registers eingefügten Elementen und können folglich nur an spezifischen, werkseitig montierten Produkten geliefert werden.</p> <p>Die einphasige Versorgung der an den Geräten montierten Heizregister erfolgt mit 230 Volt.</p> <p>Die Heizung ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgerüstet, um das Gerät vor Überhitzung zu schützen.</p> <p>An der Steuerung kann nur ein Gebläsekonvektor angeschlossen werden.</p>	<p>2-rörs modeller finns med en reglerad resistor, i stället för värmebatteriventilen.</p> <p>Värmeresistorn i stället för varmvattenventilen.</p> <p>Resistorn är hermetiskt förseglad och sitter inne i batterirören, varför den måste fabriksmonteras.</p> <p>Värmeresistorer för enheterna är avsedda för 230 V enfasmätning.</p> <p>Värmeaggregatet är utrustat med en säkerhetstermostat för att undvika överhettning.</p> <p>Endast en fläktkonvektor kan anslutas till kontrollenheten.</p>	<p>В серии агрегатов есть агрегаты с электрическими нагревательными элементами – 2 трубы + сопротивление.</p> <p>Электрический нагреватель управляется на месте клапана горячей воды.</p> <p>Сопротивления имеют защищенное исполнение, элементы вставлены в батарею и поставляются только при фабричном монтаже.</p> <p>Питание электрических сопротивлений, установленных на агрегаты однофазное, 230 В.</p> <p>Нагреватель оснащен термостатом безопасности для защиты прибора от перегрева.</p> <p>Только один вентиляторный доводчик может быть подключен к блоку управления.</p>

<b>MODELL / MODELL / МОДЕЛЬ</b>	<b>FHW-E 1 - 2</b>	<b>FHW-E 3 - 4</b>
Installierte Nennleistung Nominell installerad effekt Номинальная установленная мощность	1000 Watt	1500 Watt
Versorgungsnennspannung Nominell matningsspänning Номинальное напряжение электропитания	230V ~	230V ~
Zahl und Größe der Verbindungskabel Antal och tvärsnitt på anslutningskablar Количество и сечение кабелей питания	3 x 1,5mm <sup>2</sup>	3 x 1,5mm <sup>2</sup>
Max. Stromaufnahme Strömförbrukning Максимальный потребляемый ток	4,5 A	7 A
Zum Schutz vor Überlastung empfohlene Sicherung (Typ gG) Rekommenderad säkring (Typ gG) för överlastskydd Рекомендуемый предохранитель (типа gG) для защиты от перегрузки	6 A	8 A

<p>Pour les branchements électriques de l'unité et des résistances électriques utiliser un câble H07 RN-F.</p> <p>L'appareil doit être raccordé au secteur au moyen d'un interrupteur omnipolaire avec un écartement des contacts supérieur à 3,5 mm.</p>	<p>Für die Elektroanschlüsse des Geräts und der Heizregister ein Kabel des Typs H07 RN-F verwenden.</p> <p>Sicherstellen, dass der Anschluss an das Stromnetz mit Hilfe eines allpoligen Schalters mit einer Kontakt-öffnung von mindestens 3,5 mm hergestellt ist.</p>	<p>Använd kabel H07 RN-F för strömförsörjningsanslutning till fläktkonvektor och värmeresistorer.</p> <p>En allpolig brytare, med minsta kontaktavstånd 3,5 mm, ska monteras i nätanslutningen.</p>	<p>Для электрического подключения питания к агрегату и сопротивлениям используйте кабель H07 RN-F.</p> <p>Убедитесь, что подключение к электросети произведено через однополюсный переключатель с минимальным расстоянием между контактами 3,5 мм.</p>
---	---	---	--



**POSIZIONE DEL PULSANTE DI RIARMO  
DEL TERMOSTATO DI SICUREZZA**

**POSITION  
OF THE SAFETY THERMOSTAT RESET BUTTON**

**POSITION DE LA TOUCHE DE RÉARMEMENT  
DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ**

**POSITION DER RESETTASTE  
DES SICHERHEITSTHERMOSTATS**

**POSITION AV SÄKERHETS THERMOSTATENS  
ÅTERSTÄLLNINGS KNAPP**

**ПОЛОЖЕНИЕ КНОПКИ  
СБРОСА ЗАЩИТНОГО ТЕРМОСТАТА**

### Avvertenze

In fase di prima installazione, prima di attivare le resistenze elettriche verificare che il ventilatore funzioni correttamente a tutte e tre le velocità previste.

**Non chiudere mai le alette di mandata dell'aria o ostruire i passaggi interni.**

**Nelle versioni con resistenza non è possibile utilizzare la sonda TME di minima temperatura acqua.**

### Termostati di sicurezza

La batteria elettrica è equipaggiata con un sistema di protezione contro le sovratemperature.

L'apparecchiatura è dotata di due termostati di sicurezza:

- Un termostato a riarmo manuale;
- Un termostato a riarmo automatico.

Nel caso di intervento del termostato di sicurezza individuare sempre le cause che ne hanno provocato l'intervento prima di rialimentare le resistenze elettriche dell'apparecchio.

Nel caso non si riesca ad individuare la causa dell'intervento della protezione, contattare il personale tecnico qualificato.

**B2** **Termostato a riarmo automatico**

L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza a riarmo automatico posizionato nella batteria.

**B3** **Termostato a riarmo manuale**

L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza a riarmo manuale posizionato nella batteria.

Il riarmo del termostato viene effettuato premendo il tasto evidenziato in figura.

### Warnings

When first installing the appliance, before starting the electric heaters, check that the fan on the unit is working correctly at all three speeds envisaged.

**Never close the air outlet louvers or block the inside passages.**

**The TME minimum water temperature probe cannot be used on the versions with heater.**

### Safety thermostats

The electric coil is fitted with a system for protecting against excess temperature.

The appliance is fitted with two safety thermostats:

- one thermostat with manual reset;
- one thermostat with automatic reset.

If the safety thermostat trips, always identify the causes before restarting the electric heaters on the appliance.

If the problem that caused the activation of the thermostat cannot be found, contact qualified technical personnel.

**B2** **Thermostat with automatic reset**

The appliance is fitted with a safety thermostat, featuring automatic reset, installed in the coil.

**B3** **Thermostat with manual reset**

The appliance is fitted with a safety thermostat, with manual reset, installed in the coil.

The thermostat is reset by pressing the button highlighted in the figure.

### Attention

Lors de la première installation, avant d'allumer les résistances électriques, vérifier que le ventilateur du ventilo-convecteur fonctionne correctement aux trois vitesses prévues.

**Ne jamais fermer les volets de soufflage de l'air ou boucher les passages intérieurs.**

**Dans les versions à résistance il n'est pas possible d'utiliser la sonde TME de température minimale eau.**

### Thermostat de sécurité

La batterie électrique est équipée d'un système de protection contre les surtempératures.

L'appareil est muni de deux thermostats de sécurité:

- un thermostat à réarmement manuel;
- un thermostat à réarmement automatique.

En cas de déclenchement du thermostat de sécurité en rechercher la cause avant d'alimenter de nouveau les résistances électriques de l'appareil.

S'il n'est pas possible de trouver la cause qui a déclenché la protection, contacter un technicien qualifié.

**B2** **Thermostat à réarmement automatique**

L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité, à réarmement manuel, placé en la batterie.

**B3** **Thermostat à réarmement manuel**

L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité, à réarmement manuel placé en la batterie.

Pour réarmer le thermostat appuyer sur la touche indiquée dans la figure.

### Hinweise

Bevor während der Ersteinstellung die Heizregister aktiviert werden, muss sichergestellt werden, dass der Ventilator des Klimakonvektors bei allen drei vorgesehenen Drehzahlen korrekt funktioniert.

**Die Luftklappen weder verschließen, noch den Durchfluss behindern.**

**Bei den Versionen mit Heizregister kann der Mindesttemperaturfühler TME nicht verwendet werden.**

### Sicherheitsthermostate

Das Elektroregister ist mit einem Sicherungssystem gegen Überhitzung ausgestattet.

Das Gerät ist mit zwei Sicherheits-thermostaten ausgestattet:

- Ein Thermostat mit manuellem Reset;
- Ein Thermostat mit automatischem Reset.

Wenn der Sicherheits-thermostatausgelöst wurde, muss immer die Ursache herausgefunden werden, bevor die Heizwiderstände des Geräts erneut unter Spannung gesetzt werden.

Falls die Ursache für das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung nicht ausfindig gemacht werden kann, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes technisches Personal.

**B2** **Thermostat mit automatischem Reset**

Im oberen Teil des Registers befindet sich ein Sicherheitsthermostat mit automatischem Reset.

**B3** **Thermostat mit manuellem Reset**

Im oberen Teil des Registers befindet sich ein Sicherheitsthermostat mit automatischem Reset.

Der Reset des Thermostats erfolgt durch Drücken der auf der Abbildung gezeigten Taste.

### Varning

När fläktkonvektorn installerats ska man kontrollera att dess fläkt fungerar korrekt, vid samtliga tre varvtal, innan värmeresistorerna slås till.

**Stäng aldrig luftutloppsspjället eller blockera kanalerna.**

**TME-sonden för lägsta vattentemperatur kan inte användas på modellerna med värmeaggregat**

### Säkerhets termostat

El-batteriet är utrustat med ett skyddssystem emot för höga temperaturer.

Applikationen är utrustad med två säkerhets termostater:

- En termostat med manuell återställning;
- En termostat med automatisk återställning.

Om säkerhetsthermostaten löser ut, ska man alltid identifiera orsaken innan apparatens värmeresistorer åter kopplas in.

Om problemet inte kan lokaliseras, kontakta kvalificerad teknisk personal.

**B2** **Termostat med automatisk återställning**

Apparaten är försedd med en säkerhetsthermostat med automatisk återställning, installerad i värmväxlaren.

**B3** **Termostat med manuell återställning**

Applikationen är utrustad med en säkerhets termostat, med manuell återställning, installerad i värmväxlaren.

Termostaten återställs genom att trycka på knappen enligt bilden.

### Предупреждение

При начале монтажа и до включения электрических сопротивлений убедитесь, что вентилятор агрегата работает правильно на всех трех предусмотренных скоростях.

**Ни в коем случае не закрывайте лопатки подачи воздуха и внутренние каналы.**

**Датчик TME для определения минимальной температуры воды не может быть использован в версиях с нагревателем.**

### Защитные термостаты

Электрическая батарея оснащена системой защиты от перегрева.

В аппаратуру установлено два защитных термостата:

- Термостат с ручным сбросом;
- Термостат с автоматическим сбросом.

В случае включения защитного термостата до подачи напряжения на электрические сопротивления обязательно найдите причину включения.

В случае, если причину включения защиты не удалось найти, свяжитесь с квалифицированными специалистами.

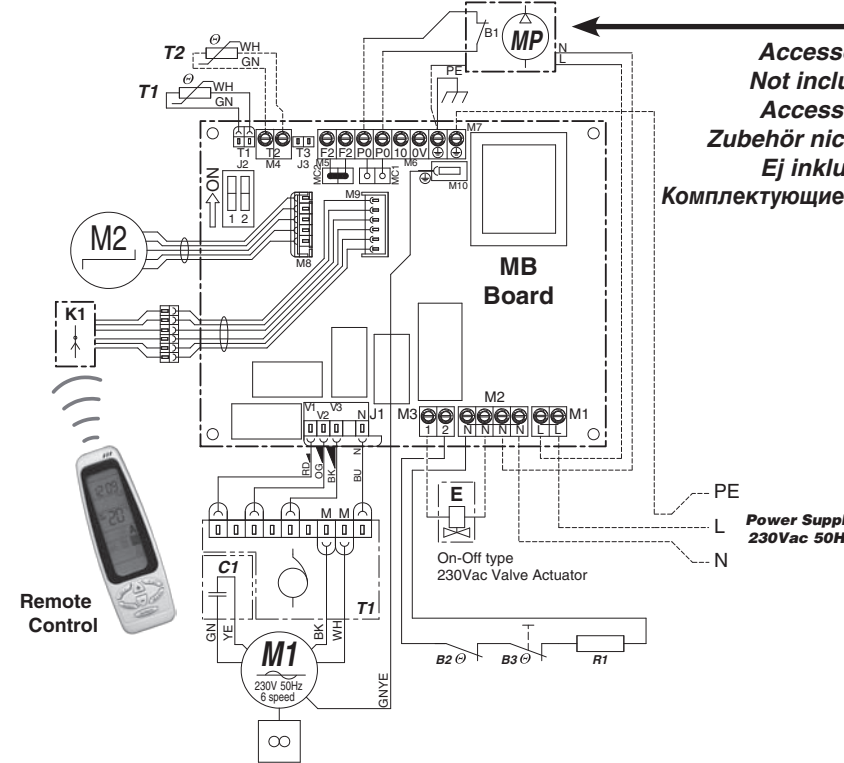
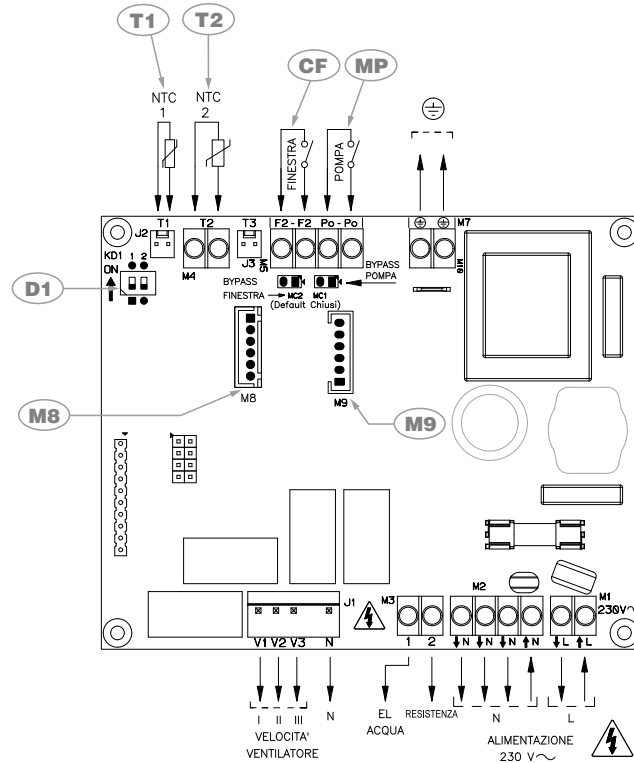
**B2** **Термостат с автоматическим сбросом**

Прибор оснащен защитным термостатом с автоматическим сбросом, установленный в катушку.

**B3** **Термостат с ручным сбросом**

Прибор оснащен защитным термостатом с ручным сбросом, установленный в катушку.

Сброс термостата производится при помощи кнопки, показанной на рисунке.



**Accessorio non incluso  
Not included accessories  
Accessoires non inclus  
Zubehör nicht im Preis enthalten  
Ej inkluderade tillbehör  
Комплектующие, не входящие в поставку**

**Versione con TELECOMANDO**  
**Version**  
**with INFRARED REMOTE CONTROL**  
**Version avec TELECOMMANDE**  
**INFRAROT-Version FERNBEDIENUNG**  
**Version med IR-FJÄRRKONTROLL**  
**ВЕРСИЯ С ИНФРАКРАСНЫМ**  
**ДИСТАНЦИОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ**  
**(Stand-Alone**  
**Fristående / АВТОНОМНЫМ)**

**LEGENDA:**

- AT** = Autotrasformatore
- C1** = Condensatore
- D1** = Dip Switch di configurazione
- E** = Elettrovalvola
- T1** = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)
- T2** = Sonda Change-Over (optional)
- M1** = Motoventilatore
- M2** = Motore Flap
- M8** = Connettore Flap
- M9** = Connettore ricevitore infrarossi
- CF** = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona.  
Se aperto l'unità si ferma
- MP** = Pompa di evacuazione condensa
- R1** = Resistenza elettrica
- B2** = Termostato di sicurezza a riarmo automatico
- B3** = Termostato di sicurezza a riarmo manuale

**KEY:**

- AT** = Autotransformer
- C1** = Capacitor
- D1** = Configuration dipswitches
- E** = Water valve
- T1** = Air probe (fitted at the appliance intake)
- T2** = Change-Over probe (optional)
- M1** = Fan
- M2** = Flap Motor
- M8** = Flap Connector
- M9** = Infra-red receiver connector
- CF** = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact.  
If open the unit stops
- MP** = Condensate pump
- R1** = Electrical heater
- B2** = Self reset safety thermostat
- B3** = Manual reset safety thermostat

**LÉGENDE:**

- AT** = Autotrasformateur
- C1** = Condensateur
- D1** = Dip Switch de configuration
- E** = Électrovanne
- T1** = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)
- T2** = Sonde Change-Over (option)
- M1** = Motoventilateur
- M2** = Moteur Flap
- M8** = Connecteur Flap
- M9** = Connecteur récepteur infrarouge
- CF** = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte / détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête
- MP** = Pompe d'évacuation des condensats
- R1** = Resistance électrique
- B2** = Thermostat à réarmement automatique
- B3** = Thermostat à réarmement manuel

**LEGENDE:**

- AT** = Spartransformator
- C1** = Kondensator
- D1** = Konfigurations-Dip-Switch de configuration
- E** = Elektroventil
- T1** = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)
- T2** = Change-Over-Fühler (Option)
- M1** = Motorventilator
- M2** = Flap-Motor
- M8** = Flap-Anschluss
- M9** = Anschluss Infrarot-Empfänger
- CF** = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus
- MP** = Kondensatpumpe
- R1** = Elektrischer Widerstand
- B2** = Thermostat mit automatischem Reset
- B3** = Thermostat mit manuellem Reset

**TECKENFÖRKLARING:**

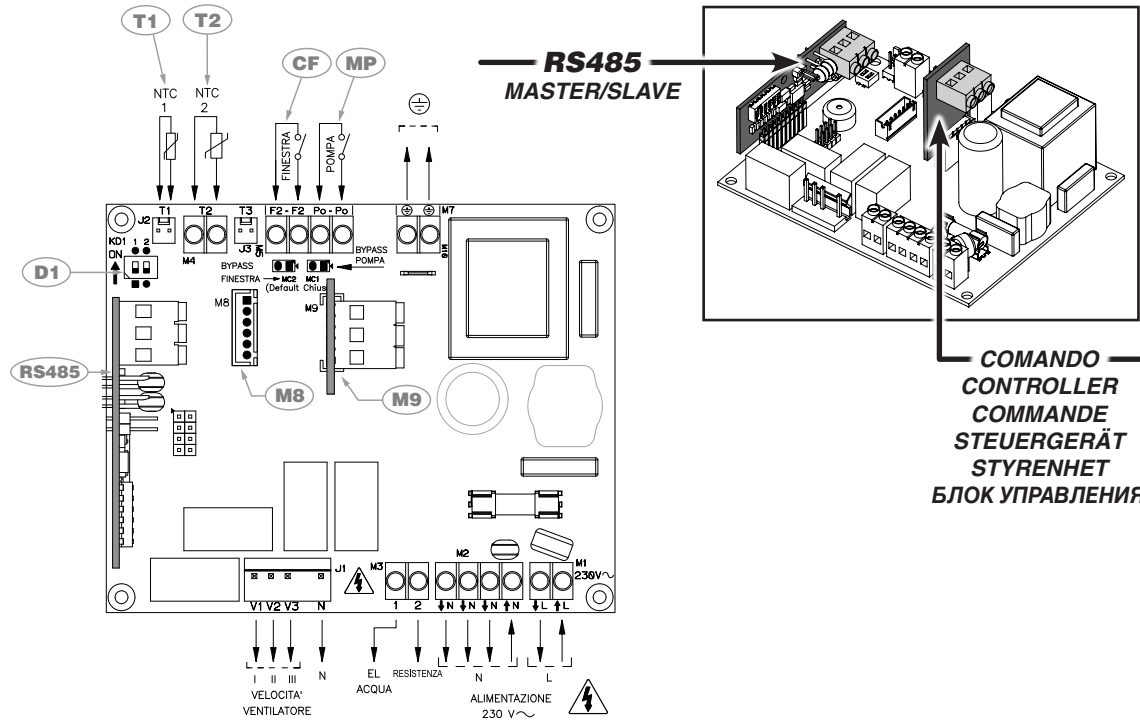
- AT** = Autotransformator
- C1** = Kondensator
- D1** = Konfigurationsbrytare
- E** = Vattenventil
- T1** = Luftsensor (monterad på apparatens inlopp)
- T2** = Sond Change-Over (tillval)
- M1** = Fläkt
- M2** = Klaffmotor
- M8** = Klaffens kontaktdon
- M9** = Kontaktdon för IR-mottagare
- CF** = F2-F2 Spänningsfri kontakt för öppet fönster / närvaro av person.  
Om öppen stannar enheten
- MP** = Kondensatpump
- R1** = Värmeresistor
- B2** = Termostat med automatisk återställning
- B3** = Termostat med manuel återställning

**ОБОЗНАЧЕНИЯ:**

- AT** = Автотрансформатор
- C1** = Конденсатор
- D1** = Переключатели конфигурации
- E** = клапан воды
- T1** = Воздушный датчик (установлены со стороны воздухозаборника)
- T2** = Датчик Переключения (дополнительно)
- M1** = мотор-вентилятор
- M2** = Двигатель Подкрылки
- M8** = Иннектор Подкрылки
- M9** = Инфракрасный коннектор ресивера
- CF** = F2-F2 Окно открыто / присутствие человека напряжение - свободный контакт. Если открыть, устройство остановится
- MP** = Конденсатный насос
- R1** = электрического нагревательного сопротивления
- B2** = Термостат с автоматическим сбросом
- B3** = Термостат с ручным сбросом

**SCHEDA  
ELETTRONICA**

**ELECTRONIC  
BOARD**

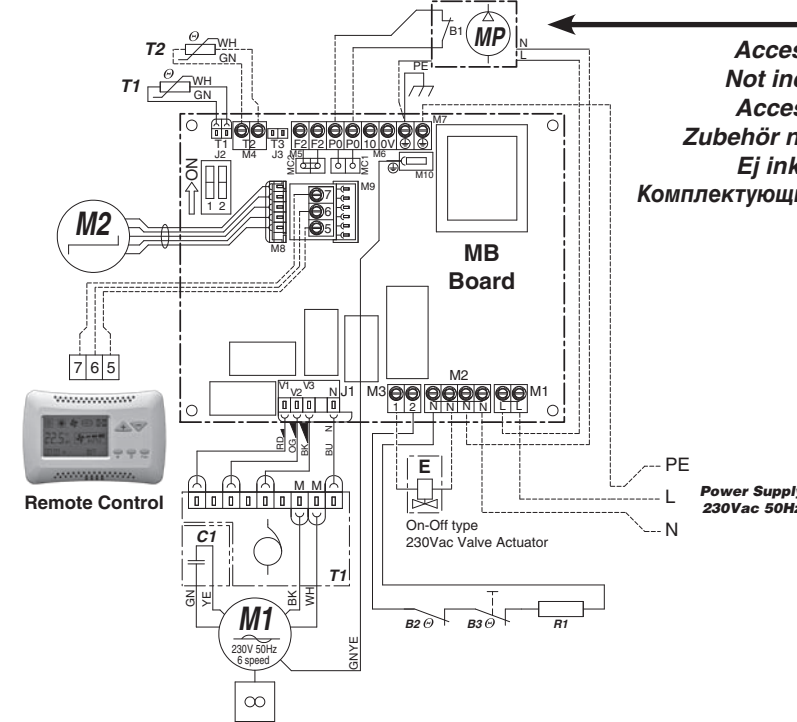


**CARTE  
ELECTRONIQUE**

**ELEKTRONIK-  
PLATINE**

**KRETSKORT**

**ЭЛЕКТРОННАЯ  
ПЛАТА**



Accessorio non incluso  
Not included accessories  
Accessoires non inclus  
Zubehör nicht im Preis enthalten  
Ej inkluderade tillbehör  
Комплектующие, не входящие в поставку

**Versione MODBUS  
(Master/Slave RS485)**

**MODBUS version  
(Master/Slave RS485)**

**Version MODBUS  
(Maître/Esclave RS485)**

**MODBUS Version  
(Master/Slave RS485)**

**Version MODBUS  
(Master/Slave RS485)**

**ВЕРСИЯ MODBUS  
(Master/Slave RS485)**

**IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE D1**  
**SETTING THE D1 CONFIGURATION DIPSWITCHES**  
**PROGRAMMATION DIPSWITCHES D1**  
**EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS DIP-SWITCHES D1**  
**INSTÄLLNING AV KONFIGURATIONS-BRYTARE D1**  
**УСТАНОВКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ КОНФИГУРАЦИИ D1**

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position Position / Lage / Положение	
		ON	OFF
2	OFF	Slave	Master

**LEGENDA:**

- AT** = Autotrasformatore
- C1** = Condensatore
- D1** = Dip Switch di configurazione
- E** = Elettrovalvola
- T1** = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)
- T2** = Sonda Change-Over (optional)
- M1** = Motoventilatore
- M2** = Motore Flap
- M8** = Connettore Flap
- M9** = Connettore ricevitore infrarad
- CF** = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona. Se aperto l'unità si ferma
- MP** = Pompa di evacuazione consensa
- RS485** = Morsetti 0/D-/D+ per il collegamento seriale RS485/Master-Slave
- R1** = Resistenza elettrica
- B2** = Termostato di sicurezza a riarmo automatico
- B3** = Termostato di sicurezza a riarmo manuale

**KEY:**

- AT** = Autotransformator
- C1** = Capacitor
- D1** = Configuration dipswitches
- E** = Water valve
- T1** = Air probe (fitted sur la reprise de l'appareil)
- T2** = Change-Over probe (optional)
- M1** = Fan
- M2** = Flap Motor
- M8** = Flap Connector
- M9** = Infra-red receiver connector
- CF** = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact. If open the unit stops
- MP** = Condensate pump
- RS485** = Terminals 0/D-/D+ for the Master-Slave/RS485 serial connection
- R1** = Electrical heater
- B2** = Self reset safety thermostat
- B3** = Manual reset safety thermostat

**LÉGENDE:**

- AT** = Autotrasformatore
- C1** = Condensateur
- D1** = Dip Switch de configuration
- E** = Électrovanne
- T1** = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)
- T2** = Sonde Change-Over (option)
- M1** = Motoventilateur
- M2** = Moteur Flap
- M8** = Connecteur Flap
- M9** = Connecteur récepteur infrarouge
- CF** = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte / détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête
- MP** = Pompe d'évacuation des condensats
- RS485** = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485/Maître-Esclave
- R1** = Resistance électrique
- B2** = Thermostat à réarmement automatique
- B3** = Thermostat à réarmement manuel

**LEGENDE:**

- AT** = Spartransformator
- C1** = Kondensator
- D1** = Konfigurations-Dip-Switch
- E** = Elektroventil
- T1** = Lufttemperaturfühler (am Ausaugteil des Geräts)
- T2** = Change-Over-Fühler (Option)
- M1** = Motorventilator
- M2** = Flap-Motor
- M8** = Flap-Anschluss
- M9** = Anschluss Infrarot-Empfänger
- CF** = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus
- MP** = Kondensatpumpe
- RS485** = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485/Master-Slave
- R1** = Elektrischer Widerstand
- B2** = Thermostat mit automatischem Reset
- B3** = Thermostat mit manuellem Reset

**TECKENFÖRKLARING:**

- AT** = Autotransformator
- C1** = Kondensator
- D1** = Konfigurationsbrytare
- E** = Vattenventil
- T1** = Luftsensör (monterad på apparatens inlopp)
- T2** = Sond Change-Over (tillval)
- M1** = Fläkt
- M2** = Klaffmotor
- M8** = Klaffens kontaktdon
- M9** = Kontaktdon för IR-mottagare
- CF** = F2-F2 Spänningsfri kontakt för öppet fönster / närvaro av person. Om öppen stannar enheten
- MP** = Kondensatpump
- RS485** = Klämmor 0/D-/D+ för seriekopplingen Master-Slave/RS485
- R1** = Värmeresistor
- B2** = Termostat med automatisk återställning
- B3** = Termostat med manuel återställning

**ОБОЗНАЧЕНИЯ:**

- AT** = Автотрансформатор
- C1** = Конденсатор
- D1** = Переключатели конфигурации
- E** = клапан воды
- T1** = Воздушный датчик (установлены со стороны воздухозаборника)
- T2** = Датчик Переключения (дополнительно)
- M1** = мотор-вентилятор
- M2** = Двигатель Подкрылки
- M8** = Коннектор Подкрылки
- M9** = Инфракрасный коннектор ресивера
- CF** = F2-F2 Окно открыто / присутствие человека напряжение - свободный контакт. Если открыть, устройство остановится
- MP** = Конденсатный насос
- RS485** = Терминалы 0/D-/D+ для Ведущий-Ведомый/RS485 последовательного соединения
- R1** = электрического нагревательного сопротивления
- B2** = Термостат с автоматическим сбросом
- B3** = Термостат с ручным сбросом

**LOGICA  
DI FUNZIONAMENTO  
CON RESISTENZA  
ELETRICA**

La scheda è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:

**L1** La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

Al raggiungimento del set, la Resistenza viene diseccitata e, dopo 2 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

**Nota:** per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 2.5 minuti ogni 15 minuti.

**L4 Gestione Resistenze con T2 collegata**

La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

Al raggiungimento del set, la Resistenza viene diseccitata e, dopo 2 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

**Nota:** per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 2.5 minuti ogni 15 minuti.

**OPERATING  
LOGIC  
WITH ELECTRICAL  
HEATER**

The card is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations:

**L1** The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

When the set is reached, the Heating element is powered off and, after 2 minutes, the fan stops.

**Note:** to prevent stratification phenomena affecting the temperature measured by the air sensor when the fan is OFF, the fan turns on for 2.5 minutes every 15 minutes.

**L4 Resistance-coils with T2 connected**

The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

When the set is reached, the Heating element is powered off and, after 2 minutes, the fan stops.

**Note:** to prevent stratification phenomena affecting the temperature measured by the air sensor when the fan is OFF, the fan turns on for 2.5 minutes every 15 minutes.

**LOGIQUE DE  
FONCTIONNEMENT  
AVEC RESISTANCE  
ELECTRIQUE**

La fiche est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation:

**L1** La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

À l'atteinte du point de consigne, la résistance est désexcitée et, après 2 minutes, le ventilateur est également arrêté.

**Remarque:** pour éviter que des phénomènes de stratification altèrent la valeur de la température relevée par la sonde à air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci est de toute façon démarré 2.5 minutes toutes les 15 minutes.

**L4 Gestions des résistances avec T2 branchée**

La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en mode chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

À l'atteinte du point de consigne, la résistance est désexcitée et, après 2 minutes, le ventilateur est également arrêté.

**Remarque:** pour éviter que des phénomènes de stratification altèrent la valeur de la température relevée par la sonde à air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci est de toute façon démarré 2.5 minutes toutes les 15 minutes.

**FUNKTIONSLOGIK  
MIT ELEKTRISCHER  
WIDERSTAND**

Die Karte ist imstande, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten:

**L1** Der Widerstand wird als alleiniges Heizelement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

Sobald der Sollwert erreicht wird, werden der Widerstand aberregt und nach 2 Minuten auch das Gebläse gestoppt.

**Anmerkung:** um zu vermeiden, dass Schichtungsphänomene den von der Luftsonde während des OFF-Status des Gebläses erhobenen Temperaturwert beeinflussen, wird das Gebläse in jedem Fall alle 15 Minuten für jeweils 2,5 Minuten eingeschaltet.

**L4 Widerstände mit T2**

Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

Sobald der Sollwert erreicht wird, werden der Widerstand aberregt und nach 2 Minuten auch das Gebläse gestoppt.

**Anmerkung:** um zu vermeiden, dass Schichtungsphänomene den von der Luftsonde während des OFF-Status des Gebläses erhobenen Temperaturwert beeinflussen, wird das Gebläse in jedem Fall alle 15 Minuten für jeweils 2,5 Minuten eingeschaltet.

**DRIFTSLOGIK  
MED  
ELEKTRISKT  
VÄRMEAGGREGAT**

Styrkortet hanterar resistor-värmeväxlarens funktion i olika lägen beroende på de olika anläggningarna:

**L1** Resistor-värmväxlaren används som unikt värmeelement. Det motsvarar ett 4-rörssystem och styrkortet hanterar både kallvattenventilen och resistor-värmväxlaren för uppvärmning.

När börvärdet nås, så stängs värmeelementet av, och efter 2 minuter stannar fläkten.

**Obs!** För att förhindra att skiktningfenomen uppstår när fläkten är avstängd, som kan påverka den temperaturen som luftsensorn läser av, så sätts fläkten på i 2.5 minut var 15:e minut.

**L4 Resistor-värmväxlaren med ansluten T2-sensor**

Resistor-värmväxlaren används som värmeelement när temperaturen som cirkulerar i elementet (2-rörssystem) inte är hög nog för att uppvärmningsfunktionen ska kunna garanteras. Kontrollenheten använder sig av T2-sensorn, som ska placeras på vattenledningen, och i uppvärmningsläge så öppnas vattenventilen om temperaturen stiger över 34°C. Om temperaturen sjunker under 30°C så aktiveras däremot värmeelementet.

För att T2-sensorn ska fungera korrekt så är det inte möjligt att använda tvåvägsventiler som skulle förhindra den varma vätskans cirkulation.

När börvärdet nås, så stängs värmeelementet av, och efter 2 minuter stannar fläkten.

**Obs!** För att förhindra att skiktningfenomen uppstår när fläkten är avstängd, som kan påverka den temperaturen som luftsensorn läser av, så sätts fläkten på i 2.5 minut var 15:e minut.

**ОПЕРАТИВНАЯ  
ЛОГИКА  
С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ  
НАГРЕВАТЕЛЕМ**

Плата способна управлять работой катушки сопротивления в соответствии с различными режимами, отражающими разные ситуации системы:

**L1** Катушка сопротивления управляется как уникальный нагревательный элемент. Это эквивалентно 4-трубной системе, и контроль работает как вентиль холодной воды и как ТЭН.

Когда уставка достигнута, Нагревательный элемент выключается и через 2 минуты останавливается вентилятор.

**Примечание:** для предотвращения процессов стратификации, влияющих на температуру, измеряемую датчиком воздуха, когда вентилятор ВЫКЛЮЧЕН, вентилятор включается на 2.5 минуты каждые 15 минут.

**L4 Сопротивление-катушки с подключенным датчиком T2**

Катушка сопротивления управляется как нагревательный элемент, когда определено, что температура в батарее (2-трубная система) не достаточно высокая для обеспечения нагревательной функции. Контроллер использует датчик T2, который нужно зафиксировать на трубопроводе, и когда режим нагрева включен, он активирует вентиль воды, если определенная температура выше 34°C, или активирует нагревательный элемент, если температура ниже 30°C.

Для правильной работы датчика T2 невозможно использовать 2-ходовые клапаны, которые могут помешать циркуляции горячей жидкости.

Когда уставка достигнута, Нагревательный элемент выключается и через 2 минуты останавливается вентилятор.

**Примечание:** для предотвращения процессов стратификации, влияющих на температуру, измеряемую датчиком воздуха, когда вентилятор ВЫКЛЮЧЕН, вентилятор включается на 2.5 минуты каждые 15 минут.

**L1**

**Funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.**  
**N.B.:** non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

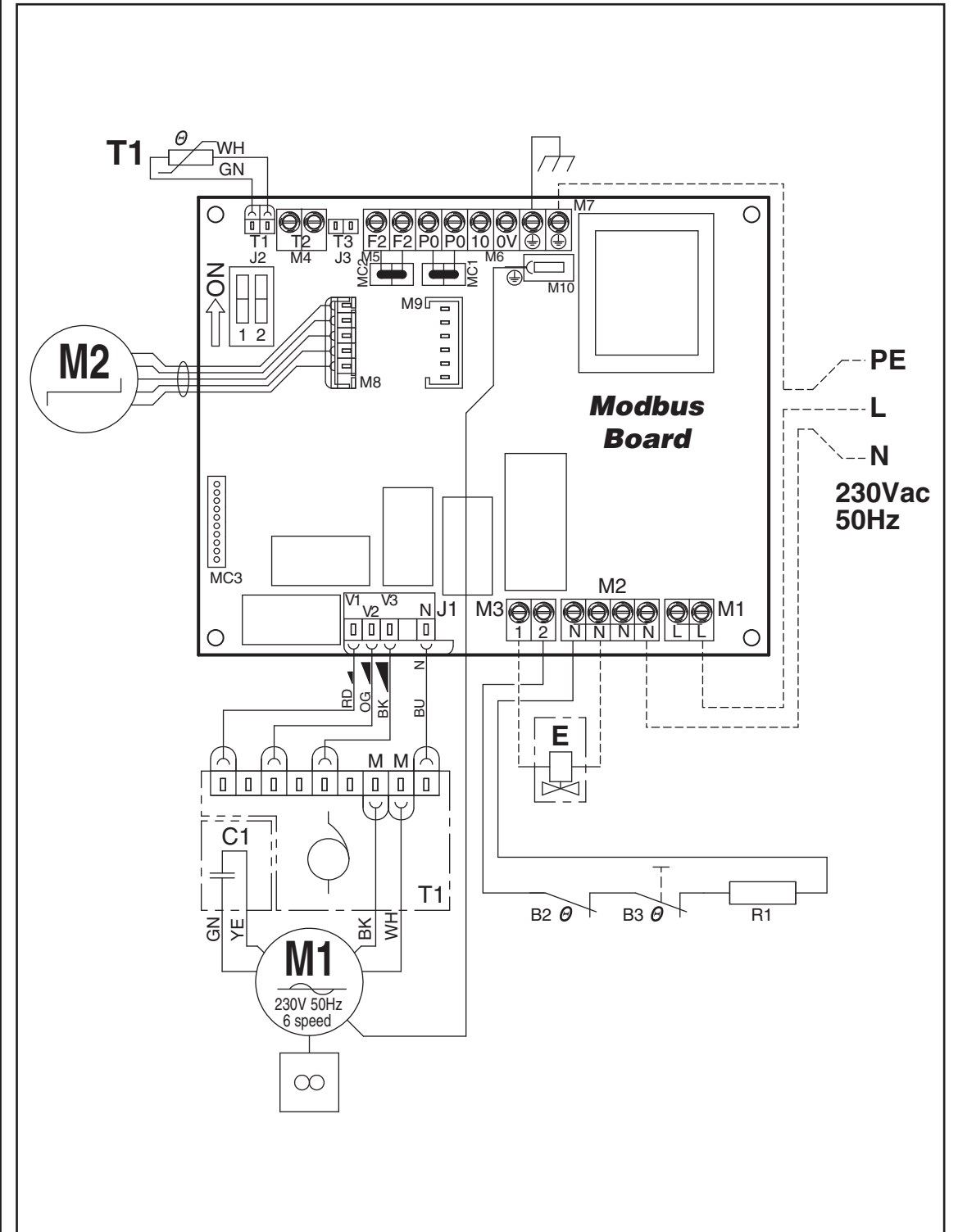
**Operation with electric resistance coil as main heating element.**  
**N.B.:** you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

**Fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.**  
**N.B.:** vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

**Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.**  
**N.B.:** Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

**Användning med elektrisk resistor-värmeväxlare som huvudsakligt värmeelement.**  
**OBS!** Det är inte möjligt att montera T3-sonden på en fläktkonvektor med elektriskt värmeaggregat.

**Работа с электрической катушкой сопротивления в качестве основного нагревательного элемента.**  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** нельзя монтировать датчик T3 на Вентиляторный Доводчик с электрическим нагревателем.



**Funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.**

**Attivazione della resistenza**

**in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.**

**N.B.:** non è possibile

montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

**Operation with electric resistance coil as integration element.**

**Activation of the resistance coil**

**depending on water temperature - detection through T2 probe.**

**N.B.:** you can not mount

the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

**Fonctionnement**

**avec la résistance électrique comme élément d'intégration.**

**Activation de la résistance**

**en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.**

**N.B.:** vous ne pouvez pas monter

la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

**Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.**

**Aktivierung des Widerstands**

**in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.**

**N.B.:** Man kann die T3 Probe

auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

**Användning med elektrisk resistor-värmeväxlare som ett integrerat element.**

**Aktiveringen av resistor-värmeväxlaren**

**beror på vattentemperaturen – som läses av med T2-sensorn.**

**OBS! Det är inte möjligt att montera T3-sonden**

**på en fläktkonvektor med elektriskt värmeaggregat.**

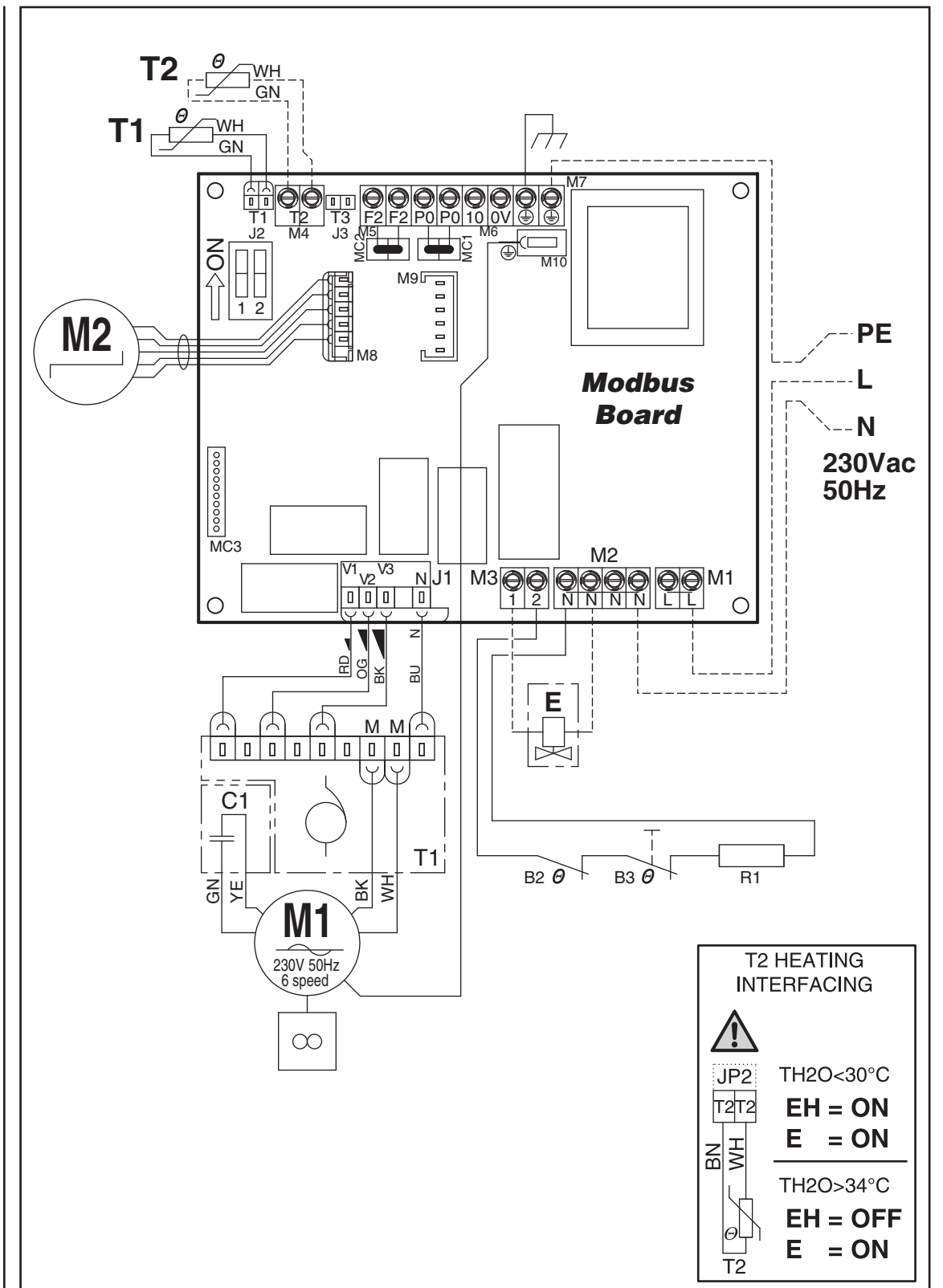
**Работа с электрической катушкой сопротивления в качестве интеграционного элемента.**

**Активация катушки сопротивления,**

**зависящая от температуры воды – определение датчиком T2.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** нельзя монтировать датчик T3

**на Вентиляторный Доводчик с электрическим нагревателем.**

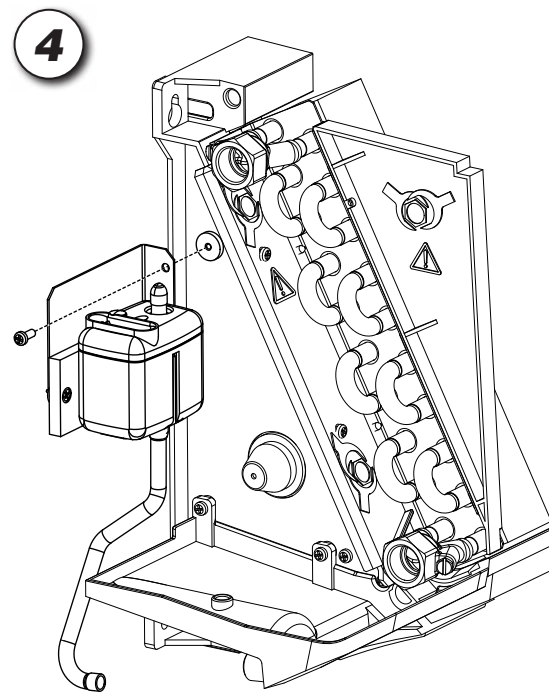
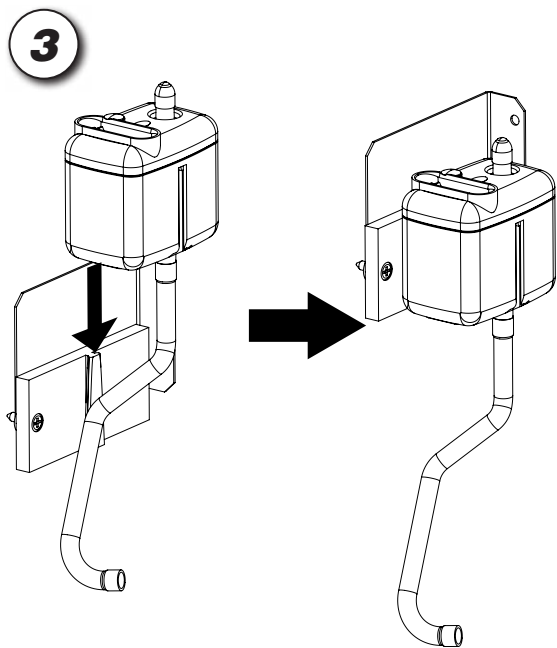
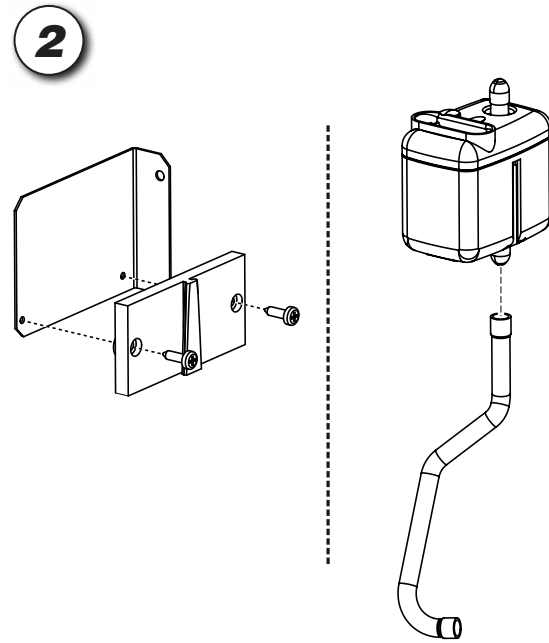
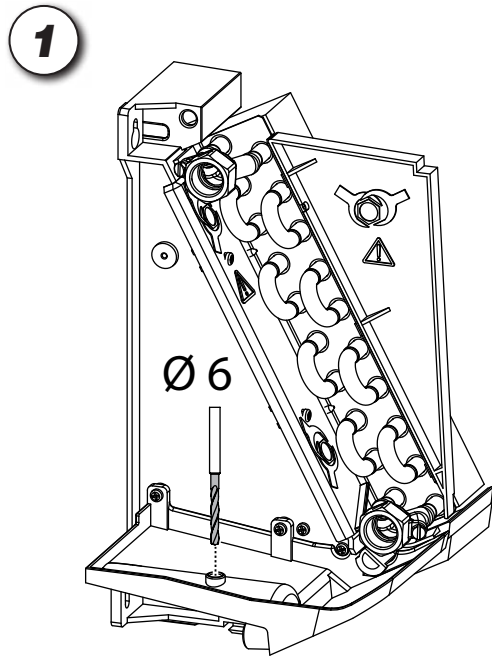




Cod. / Code  
Code / Art. Nr. **9025309**  
Kod / Код

**POMPA  
DI EVACUAZIONE  
CONDENSA**

**CONDENSATE  
PUMP**



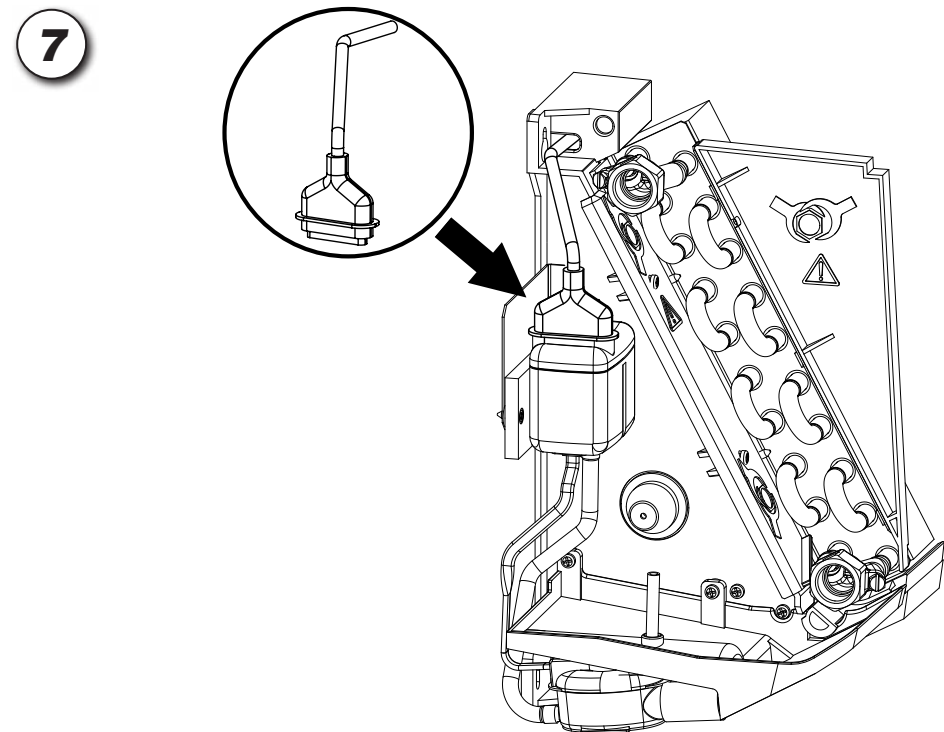
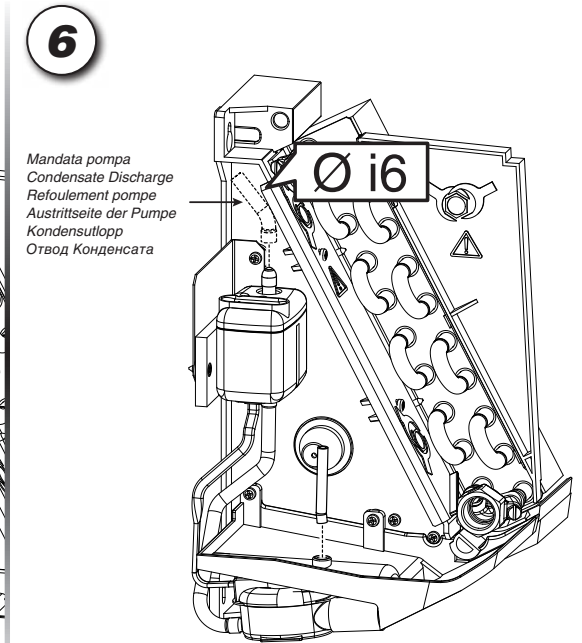
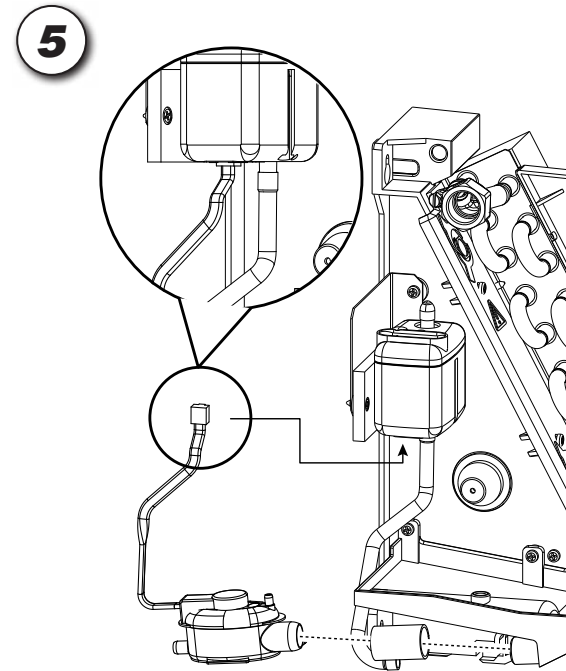
60

**POMPE  
D'EVACUATION  
DES CONDENSATS**

**KONDENSAT-  
PUMPE**

**KONDENSATPUMP**

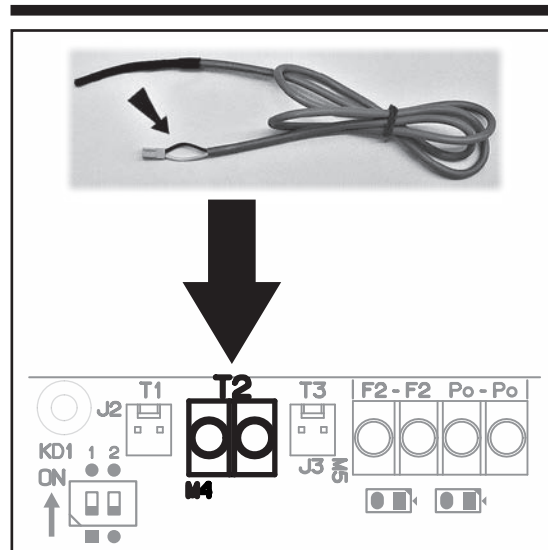
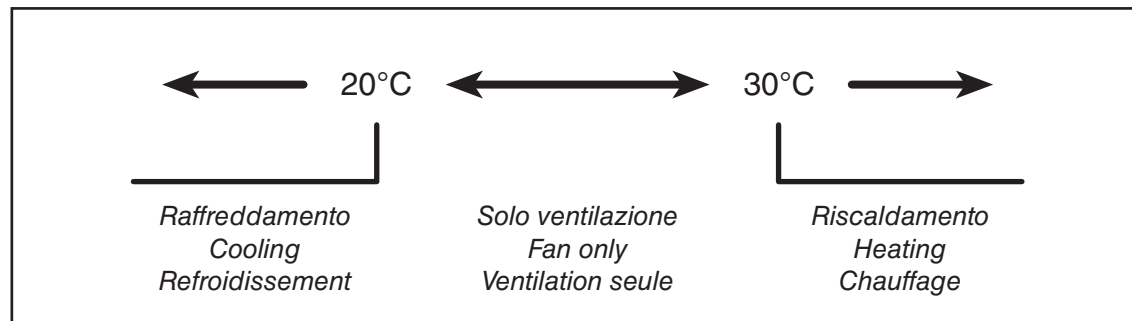
**КОНДЕНСАТНЫЙ  
НАСОС**



60A

ACCESSORI	ACCESSORIES
<p><b>Sonda T2 per Change-Over</b></p> <p>Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.</p> <p>In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.</p> <p><b>A</b> = Tubazione acqua <b>B</b> = Sonda <b>C</b> = Isolante anticondensa</p>	<p><b>Change Over probe T2</b></p> <p>Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.</p> <p>Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.</p> <p><b>A</b> = Water pipe <b>B</b> = Probe <b>C</b> = Anti-condensation insulation</p>

Logica di funzionamento con sonda T2  
Operating logic with probe T2  
Logique de fonctionnement avec la sonde T2



**Sonda T2 – Cod. 9025310**

TIPO: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Eliminare il connettore e collegare i due fili ai morsetti T2 della scheda.

Lunghezza sonda 1800 mm.

**Probe T2 – Code 9025310**

TYPE: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Remove the connector and connect the two wires to terminals T2 on the board.

Probe length 1800 mm.

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	TILLBEHÖR	AKCECCYAPY
<p><b>Sonde T2 pour Change Over</b></p> <p>Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.</p> <p>Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.</p> <p><b>A</b> = Tuyauterie eau <b>B</b> = Sonde <b>C</b> = Isolante anti-condensation</p>	<p><b>Fühler T2 für Change Over</b></p> <p>Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.</p> <p>Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit sonde T2 doit être monté sur tous les appareils.</p> <p><b>A</b> = Rohrleitung <b>B</b> = Fühler <b>C</b> = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p><b>Change Over sensor T2</b></p> <p>Endast på fläktkonvektorer-enheterna som formgetts för system med två rör, kan växlingen värme/kyla utföras automatiskt genom att installera växlingsproben T2 på vattenröret som försörjer vattenbatteriet (tillval). Proben skall installeras innan 3-vägsventilen.</p> <p>Baserad på temperaturen som mäts av proben, kommer apparaten att växla till värme eller kyla. Om proben T2 används i installationer med huvud- och underenheter, måste proben T2 monteras på alla apparater.</p> <p><b>A</b> = Vatten rör <b>B</b> = Sensor <b>C</b> = Kondenserings isolering</p>	<p><b>Датчик T2 Change-Over</b></p> <p>Автоматическое переключение лето/зима может производиться только в вентиляторах конвекторах Cassette с двумя трубами. Для этого на трубы с водой питания батареи устанавливается дополнительный датчик Change-Over T2. Датчик устанавливается до трехнаправленного клапана.</p> <p>В зависимости от температуры, определенной датчиком прибор переключается в летний или зимний режим работы. Если датчик T2 используется с агрегатами Master и Slave, датчик T2 должен быть установлен на все агрегаты.</p> <p><b>A</b> = трубы для воды <b>B</b> = датчик <b>C</b> = противоконденсатная изоляция</p>

Funktionslogik mit Fühler T2  
Driftslogik med prob T2  
Логическая последовательность работы при использовании датчика T2



**Sonde T2 – Code 9025310**

TIPO: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes T2 de la carte.

Longueur de la sonde 1800 mm.

**Fühler T2 – Art. Nr. 9025310**

Typ: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Den Verbinder entfernen und die beiden Drähte an die Klemmen T2 der Platine anschließen.

Länge Fühler 1800 mm.

**Sensor T2 – Kod 9025310**

Typ: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Ta bort kontakten och anslut de två trådarna till klämmorna T2 på kortet.

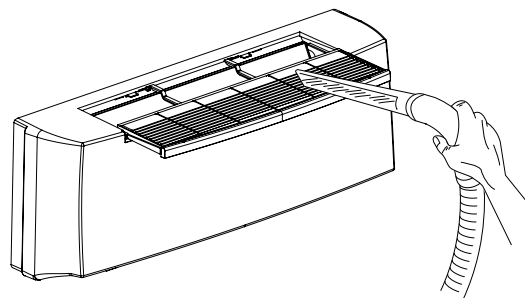
Sondens längd 1800 mm.

**Датчик T2 – Код 9025310**

Тип: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Снимите разъем и подключите два провода к колодкам T2 платы.

Длина датчика 1800 мм.



**PULIZIA,  
MANUTENZIONE,  
RICAMBI**

**ATTENZIONE!  
PRIMA DI QUALSIASI  
PULIZIA  
E MANUTENZIONE,  
TOGLIERE  
L'ALIMENTAZIONE  
ALL'APPARECCHIO.**

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

**ELETTROVENTILATORE:**  
Non richiede alcun tipo di manutenzione.

**BATTERIA:**  
Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

**FILTRO:**  
Con l'ausilio di un utensile, sgan-  
ciare il profilo portafiltro ed estrar-  
re il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando  
un'aspirapolvere oppure percuo-  
tendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa  
più pulire.

**RICAMBI:**  
Per l'ordinazione delle parti di  
ricambio citare sempre il modello  
dell'apparecchio e la descrizione  
del componente.

**ATTENZIONE!  
RIMONTARE  
SEMPRE IL FILTRO  
DOPO  
LA SUA PULIZIA.**

**CLEANING,  
MAINTENANCE  
AND SPARE PARTS**

**IMPORTANT!  
BEFORE CARRYING OUT  
CLEANING  
OR MAINTENANCE,  
MAKE SURE THE POWER  
TO THE UNIT  
IS TURNED OFF.**

Maintenance of the unit must be  
carried out by trained maintenance  
personnel only.

**FAN:**  
No maintenance required.

**HEAT EXCHANGER COIL:**  
No ordinary maintenance required.

**FILTER:**  
Using a suitable tool, unhook the  
filter holder strip and extract the  
filter from the guides.

Clean regularly with a vacuum  
cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned,  
replace.

**SPARE PARTS:**  
To order spare parts, always give  
the model of appliance and a  
description of the component.

**IMPORTANT!  
ALWAYS  
REPLACE THE FILTER  
AFTER CLEANING.**

**NETTOYAGE,  
ENTRETIEN ET PIÈCES  
DE RECHANGE**

**ATTENTION!  
AVANT  
TOUTE OPERATION  
DE NETTOYAGE ET  
D'ENTRETIEN,  
COUPER L'ALIMENTATION  
DE L'APPAREIL.**

Seul le personnel chargé de l'entretien  
et ayant été formé dans ce but peut  
intervenir sur les appareils.

**VENTILATEUR:**  
Ne nécessite aucun type d'entretien.

**BATTERIE:**  
Ne nécessite aucun type d'entretien  
ordinaire.

**FILTRE:**  
Au moyen d'un outil, décrocher le  
profilé porte-filtre et retirer le filtre  
de ses guides.

Doit être nettoyé périodiquement  
à l'aide d'un aspirateur ou en le  
frappant légèrement.

Le remplacer lorsqu'il n'est plus  
possible de le nettoyer.

**PIÈCES DE RECHANGE:**  
Pour la commande des pièces  
de rechange, indiquer toujours le  
modèle de l'appareil et la description  
du composant.

**ATTENTION!  
APRES L'AVOIR NETTOYE,  
NE JAMAIS OUBLIER  
DE REMONTER  
LE FILTRE.**

**REINIGUNG,  
WARTUNG UND  
ERSATZTEILE**

**ACHTUNG!  
VOR BEGINN  
VON REINIGUNGS- UND  
WARTUNGSEINGRIFFEN  
MUSS DIE STROMZUFUHR  
ZUM GERÄT  
UNTERBROCHEN WERDEN.**

Nur das mit der Wartung betraute  
und vorher entsprechend geschulte  
Personal darf Eingriffe an den  
Geräten vornehmen

**ELEKTROVENTILATOR:**  
Dieser bedarf keinerlei Wartung.

**BATTERIE:**  
Diese bedarf keiner ordentlichen  
Wartung.

**FILTER:**  
Mit Hilfe eines Werkzeugs das  
Filter-Halteprofil aushängen und den  
Filter aus den Führungen nehmen.

Der Filter wird regelmäßig mit  
einem Staubsauger oder durch  
vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.

Wenn er sich nicht mehr reinigen  
lässt, muss er ersetzt werden.

**ERSATZTEILE:**  
Bei Ersatzteilbestellungen immer das  
Gerätemodell und die Bezeichnung  
des Teils angeben.

**ACHTUNG!  
NICHT VERGESSEN,  
DEN FILTER NACH  
DER REINIGUNG  
WIEDER EINZUBAUEN.**

**RENGÖRING,  
UNDERHÅLL OCH  
RESERVDELAR**

**VIKTIGT!  
STRÖMFÖRSÖRJNINGEN  
TILL FLÄKTKONVEKTORN  
MÅSTE VARA AVSTÅNGD  
VID RENGÖRING OCH  
UNDERHÅLL.**

Underhåll av fläktkonvektor får  
endast utföras av utbildad underhålls-  
personal.

**FLÄKT:**  
Inget underhåll krävs.

**VÄRME-/KYLBAITERI:**  
Inget löpande underhåll krävs.

**FILTER:**  
Lossa filterhållaren med lämpligt  
verktyg och dra ut filtret från gejderna.

Rengör regelbundet med dammsugare  
eller skaka försiktigt.

Byt ut filtret när det inte längre går  
att rengöra.

**RESERVDELAR:**  
Vid beställning av reservdelar, uppgge  
alltid fläktkonvektormodell och ge en  
beskrivning av komponenten.

**VIKTIGT!  
SÄTT ALLTID TILLBAKA  
FILTRET EFTER  
RENGÖRING.**

**УХОД,  
ОБСЛУЖИВАНИЕ,  
ЗАПЧАСТИ**

**ВНИМАНИЕ!  
ДО ВЫПОЛНЕНИЯ  
ЛЮБОГО УХОДА  
И ОБСЛУЖИВАНИЯ  
ОТКЛЮЧАЙТЕ  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
АГРЕГАТА.**

Только предварительно обученный  
и допущенный персонал может  
производить работы над агрегатом.

**ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР:**  
Не требует никакого обслуживания.

**БАТАРЕЯ:**  
Не требует никакого текущего  
обслуживания.

**ФИЛЬТР:**  
При помощи инструментов отсоедините  
держатель фильтра и извлеките  
фильтр по направляющим.

Необходимо периодически чистить  
фильтр при помощи пылесоса либо  
слегка его встряхивая.

В случае, если фильтр невозможно  
очистить, замените его.

**ЗАПЧАСТИ:**  
при заказе запчастей обязательно  
указывайте модель агрегата и  
описание компонента.

**ВНИМАНИЕ!  
ОБЯЗАТЕЛЬНО  
УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТР  
ПОСЛЕ ЕГО ОЧИСТКИ.**

<b>RICERCA GUASTI</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>DEPANNAGE</b>	<b>FEHLERSUCHE</b>	<b>FELSÖKNING</b>	<b>ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>
<p><b>GUASTO</b> 1 - Il motore non gira o gira in modo non corretto.</p> <p><b>RIMEDIO</b> - Controllare che l'alimentazione sia inserita.  - Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.  - Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.</p>	<p><b>PROBLEM</b> 1 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.</p> <p><b>REMEDY</b> - Make sure the power to the unit is on.  - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram.  - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.</p>	<p><b>DEFAULT</b> 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b> - Contrôler que l'alimentation est branchée.  - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques.  - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</p>	<p><b>STÖRUNG</b> 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p><b>ABHILFE</b> - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist.  - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen.  - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</p>	<p><b>FEL</b> 1 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.</p> <p><b>FELORSAK/LÖSNING</b> - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström.  - Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplingsschemat.  - Kontrollera att huvudbrytaren, årstidskommutatorn och termostaten är korrekt inställda.</p>	<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 1 - Мотор не вращается или вращается неправильно.</p> <p><b>УСТРАНЕНИЕ</b> - Проверьте включено ли питание.  - По электросхеме проверьте правильность подключения проводов.  - Проверьте положение главного выключателя, сезонного переключателя и термостата.</p>
<p><b>GUASTO</b> 2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.</p> <p><b>RIMEDIO</b> - Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.  - Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.</p>	<p><b>PROBLEM</b> 2 - The unit does not heat/cool as before.</p> <p><b>REMEDY</b> - Make sure the filter is clean.  - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.</p>	<p><b>DEFAULT</b> 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b> - Contrôler que le filtre est suffisamment propre.  - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</p>	<p><b>STÖRUNG</b> 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p><b>ABHILFE</b> - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist.  - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</p>	<p><b>FEL</b> 2 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.</p> <p><b>FELORSAK/LÖSNING</b> - Kontrollera att filtret är rengjort.  - Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet.</p>	<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 2 - Агрегат не нагревает/охлаждает, как раньше.</p> <p><b>УСТРАНЕНИЕ</b> - Проверьте достаточно ли чист фильтр.  - Проверьте наличие воздуха в контуре воды, выпустите воздух из батареи.</p>
<p><b>GUASTO</b> 3 - L'apparecchio perde acqua.</p> <p><b>RIMEDIO</b> - Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.  - Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.</p>	<p><b>PROBLEM</b> 3 - The appliance leaks water.</p> <p><b>REMEDY</b> - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain.  - Make sure the condensate drain is not clogged.</p>	<p><b>DEFAULT</b> 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b> - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction.  - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</p>	<p><b>STÖRUNG</b> 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p><b>ABHILFE</b> - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft.  - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</p>	<p><b>FEL</b> 3 - Fläktkonvektorn läcker vatten.</p> <p><b>FELORSAK/LÖSNING</b> - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot droppträget.  - Kontrollera att kondensatledningen inte är igensatt.</p>	<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 3 - Утечка воды из агрегата.</p> <p><b>УСТРАНЕНИЕ</b> - Убедитесь, что есть наклон слива конденсата.  - Убедитесь, что слив конденсата не засорен.</p>

**PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE  
 PERTES DE CHARGE CÔTÉ EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER  
 TRYCKFALLSTABELL, BATTERI - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ**

**Batteria a 2 ranghi**

**2 row battery**

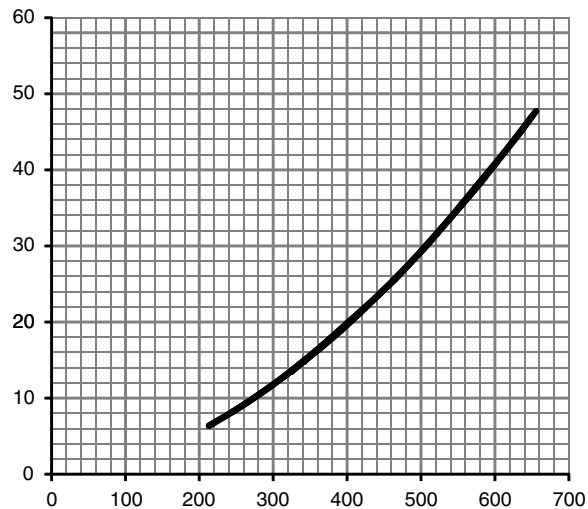
**Batterie à 2 rangs**

**Register mit 2 Rohrreihen**

**2 rader**

**2-х рядный теплообменник**

Dp - kPa



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h) - Débit d'eau (l/h)  
 Wasserdurchflussmenge (l/h) - Vattenflöde (l/h) - Расход воды (л/ч)

La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10°C**;  
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10°C**.

For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10°C**.

Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10°C**;

für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

Värdena för vattentryckfall gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **10°C**.

För andra vattentemperaturer multipliceras med korrektionsfaktorn **K**.

Значения перепада давления воды приводятся для средней температуры **10°C**;

для других значений температуры умножьте значение перепада давления на соответствующий коэффициент **K**.

°C	20	30	40	50	60	70	80
<b>K</b>	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

**NOTES**

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



